



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2020 – Numri: 140

Tiranë – E enjte, 30 korrik 2020

PËRMBAJTJA

	Faqe
Ligj nr. 15/2020 datë 12.2.2020	Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr. 96/2016, “Për statusin e gjyqtarëve dhe prokurorëve në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar..... 8545
Ligj nr. 73/2020 datë 18.6.2020	Për miratimin e aktit normativ, me fuqinë e ligjit, nr. 20, datë 20.5.2020, të Këshillit të Ministrave, “Për disa ndryshime dhe shtesa në aktin normativ nr. 3, datë 15.3.2020, të Këshillit të Ministrave, ‘Për marrjen e masave të veçanta administrative gjatë kohëzgjatjes së periudhës së infeksionit të shkaktuar nga COVID-19’, të ndryshuar”.... 8547
Ligj nr. 74/2020 datë 18.6.2020	Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr. 12/2018 “Për vlerësimin kalimtar dhe periodik të punonjësve të Policisë së Shtetit, Gardës së Republikës dhe Shërbimit për Çështjet e Brendshme dhe ankesat në Ministrinë e Brendshme”, të ndryshuar..... 8547
Ligj nr. 93/2020 datë 16.7.2020	Për ratifikimin e konventës shumëpalëshe (MLI) për zbatimin e masave që lidhen me marrëveshjet tatimore për parandalimin e erozionit të bazës dhe transferimit të fitimeve (BEPS)..... 8548
Dekret i Presidentit nr. 11565, datë 24.7.2020	Për shpallje ligji..... 8598
Vendim i Kuvendit nr. 44/2020, datë 23.7.2020	Për pranimin e dekretit nr. 11 443, datë 2.3.2020, të Presidentit të Republikës, “Për kthimin e ligjit nr. 14/2020 “Për një shtesë në ligjin nr. 8577, datë 10.2.2000, ‘Për organizimin dhe funksionimin e Gjykatës Kushtetuese’, të ndryshuar”..... 8598
Vendim i Kuvendit nr. 45/2020, datë 23.7.2020	Për rrëzimin e dekretit nr. 11 444, datë 2.3.2020, të Presidentit të Republikës, “Për kthimin e ligjit nr. 15/2020 ‘Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr. 96/2016, ‘Për statusin e gjyqtarëve dhe prokurorëve në Republikën e Shqipërisë’, të ndryshuar”..... 8598

Vendim i Kuvendit nr. 46/2020, datë 23.7.2020	Për rrëzimin e dekretit nr. 11 536, datë 8.7.2020, të Presidentit të Republikës, “Për kthimin e ligjit nr. 74/2020 ‘Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr.12/2018 ‘Për vlerësimin kalimtar dhe periodik të punonjësve të Policisë së Shtetit, Gardës së Republikës dhe Shërbimit për Çështjet e Brendshme dhe ankesat në Ministrinë e Brendshme’, të ndryshuar”.....	8599
Vendim i Kuvendit nr. 47/2020, datë 23.7.2020	Për rrëzimin e dekretit nr. 11 537, datë 9.7.2020, të Presidentit të Republikës, “Për kthimin e ligjit nr. 73/2020 ‘Për miratimin e aktit normativ, me fuqinë e ligjit, nr. 20, datë 20.5.2020, të Këshillit të Ministrave ‘Për disa ndryshime dhe shtesa në aktin normativ nr. 3, datë 15.3.2020, të këshillit të ministrave, ‘Për marrjen e masave të veçanta administrative gjatë kohëzgjatjes së periudhës së infeksionit të shkaktuar nga COVID-19’, të ndryshuar”.....	8599
Vendim i Këshillit të Ministrave nr. 631, datë 29.7.2020	Për disa ndryshime në vendimin nr. 212, datë 11.3.2020, të Këshillit të Ministrave, “Për përdorimin e fondit të rindërtimit, për financimin e objekteve arsimore”.....	8600
Udhëzim i përbashkët i ministrit të Drejtësisë dhe i Këshillit të Lartë Gjyqësor nr. 9, datë 17.6.2020	Për përcaktimin e rregullave për krijimin e një baze të dhënash të posaçme për çështjet e dhunës në familje në gjykata dhe unifikimin e regjistrimit të tyre.....	8600
Urdhër i ministrit të Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale nr. 437, datë 23.7.2020	Për miratimin e procedurës së kryerjes së testimeve molekulare RT-PCR për SARS-COV-2 dhe njohjes së laboratorëve jopublikë për kryerjen e testimit për nevoja administrative.....	8603
Kërkesë e Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë nr. 1509/6, datë 28.7.2020	Për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private, që preken nga projekti “Ndërtimi i nënstacionit 400/110/20 kV Tërana 3”.....	8608
Kërkesë e Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë nr. 4946/3, datë 28.7.2020	Për shpronësim dhe/ose për shkëmbimin e pronës, për interes publik, për Njësinë Administrative Bubq, Bashkia Krujë.....	8609
	Vendim (<i>i shkurtuar</i>) për shpalljen e vdekjes së shtetasit Ramiz Toqi.....	8616
	Vendim (<i>i shkurtuar</i>) për shpalljen si të zhdukur të shtetasit Kito Miço (Kita Miço).....	8616



LIGJ
Nr. 15/2020

PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME
NË LIGJIN NR. 96/2016, “PËR STATUSIN
E GJYQTARËVE DHE PROKURORËVE
NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË”,
TË NDRYSHUAR

Në mbështetje të neneve 81 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e një grupi deputetësh,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË:

VENDOSI:

Në ligjin nr. 96/2016, “Për statusin e gjyqtarëve dhe prokurorëve në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, bëhen shtesat dhe ndryshimet e mëposhtme:

Neni 1

Në nenin 12, pika 5, shkronja “d” ndryshohet si më poshtë:

“d) shtesë për vështirësi pune, në masën 60 për qind të pagës bruto fillestare, për magjistratët që ushtrojnë funksionin pranë Prokurorisë së Posaçme kundër korrupsionit dhe krimit të organizuar, Gjykatës së Shkallës së Parë kundër korrupsionit dhe krimit të organizuar, si dhe Gjykatës së Apelit kundër korrupsionit dhe krimit të organizuar.”.

Neni 2

Në nenin 37 bëhet ndryshimi dhe shtesa si më poshtë:

1. Në pikën 2, pas fjalëve “ceremoni publike” shtohen fjalët “përpara Këshillit të Lartë Gjyqësor ose Këshillit të Lartë të Prokurorisë. Këshilli organizon ceremoninë e betimit jo më vonë se 10 ditë nga data e emërimit të magjistratëve.”.

2. Pas pikës 2 shtohet pika 3 me këtë përmbajtje:

“3. Nëse magjistrati nuk është thirrur për të bërë betimin, pas përfundimit të afatit të parashikuar në pikën 2, të këtij neni, ai betohet me shkrim, sipas

formulës së parashikuar në pikën 1, të këtij neni, dhe ia dërgon atë të nënshkruar personalisht Këshillit. Data e ceremonisë së betimit ose data e dërgimit të betimit me shkrim pranë Këshillit konsiderohet si data e betimit dhe e fillimit të ushtrimit të funksionit të magjistratit.”.

Neni 3

Në nenin 38, pika 2, pas shkronjës “ç” shtohet shkronja “ç/1” me këtë përmbajtje:

“ç/1) aktin e betimit sipas pikës 3 të nenit 37 të këtij ligji.”.

Neni 4

Në nenin 61 bëhet ndryshimi dhe shtesat si më poshtë:

1. Pika 2 ndryshohet si më poshtë:

“2. Mandati i anëtarit të Gjykatës së Lartë që përzgjidhet mes juristëve të spikatur fillon në ditën e betimit. Këshilli i Lartë Gjyqësor organizon ceremoninë e betimit jo më vonë se 10 ditë nga data e emërimit ose e shpalljes i emëruar. Nëse anëtari i Gjykatës së Lartë nuk thirret për të bërë betimin, pas përfundimit të këtij afati, ai kryen betimin në formë të shkruar dhe ia dërgon atë të nënshkruar personalisht Këshillit të Lartë Gjyqësor. Data e ceremonisë së betimit ose data e dërgimit të betimit me shkrim pranë Këshillit të Lartë Gjyqësor konsiderohet si data e betimit dhe e fillimit të detyrës së gjyqtarit të Gjykatës së Lartë. Akti i betimit përfshihet në dosjen personale të gjyqtarit të Gjykatës së Lartë.

2. Pas pikës 2 shtohen pikat 2/1, 2/2 dhe 2/3 me këtë përmbajtje:

“2/1. Mandati i Prokurorit të Përgjithshëm fillon në ditën e betimit. Ceremonia e betimit organizohet nga Kuvendi jo më vonë se 10 ditë nga data e zgjedhjes ose shpalljes i emëruar. Nëse Prokurori i Përgjithshëm nuk është thirrur për të bërë betimin, pas përfundimit të këtij afati, ai kryen betimin në formë të shkruar dhe ia dërgon atë Kuvendit dhe Këshillit të Lartë të Prokurorisë. Data e ceremonisë së betimit ose data e dërgimit të betimit me shkrim pranë Kuvendit konsiderohet si data e betimit dhe e fillimit të detyrës së Prokurorit të Përgjithshëm. Akti i betimit përfshihet në dosjen personale të Prokurorit të Përgjithshëm.



2/2. Mandati i anëtarëve të Gjykatës së Lartë që ngrihen në detyrë nga radhët e gjyqtarëve fillon në datën e emërimit ose shpalljes i emëruar.

2/3. Mandati i prokurorëve në Prokurorinë e Posaçme fillon në datën e ngritjes së tyre në detyrë nga Këshilli i Lartë i Prokurorisë.”.

Neni 5

Pas nenit 124 shtohet neni 124/1 me këtë përmbajtje:

“Neni 124/1

Verifikimi i pasurisë dhe figurës

1. Inspektori i Lartë i Drejtësisë, brenda një jave nga vendimi për fillimin e hetimeve, sipas nenit 123 dhe 124, të këtij ligji, kërkon informacion nga Inspektorati i Lartë i Deklarimit dhe Kontrollit të Pasurive dhe Konfliktit të Interesave, prokuroria, Policia e Shtetit, organet e administratës tatimore dhe doganore, Drejtoria e Përgjithshme e Parandalimit të Pastrimit të Parave, Byroja Kombëtare e Hetimit, shërbimet shtetërore informative, çdo organ disiplinor që ka mbikëqyrur disiplinën në marrëdhëniet e punës të magjistratit, si dhe çdo institucion tjetër kompetent për verifikimin e pasurisë dhe të figurës në lidhje me çdo shkelje tjetër disiplinore.

2. Inspektori i Lartë i Drejtësisë mund të kërkojë informacion shtesë nga institucionet e përmendura pikën 1, të këtij neni, si dhe nga çdo institucion tjetër publik apo subjekt privat.

3. Çdo institucion publik apo subjekt privat duhet të përmbushë kërkesat e Inspektorit të Lartë të Drejtësisë për informacion, dokumentacion, ose materiale të tjera në lidhje me një hetim, brenda afatit ligjor të arsyeshëm të përcaktuar nga Inspektori i Lartë i Drejtësisë në kërkesën e tij, me përjashtim të rasteve të kufizuara me ligj.

4. Inspektori i Lartë i Drejtësisë në rast se nga verifikimi i pasurisë dhe figurës rezulton se ka dyshime të arsyeshme për kryerjen e ndonjë shkeljeje tjetër disiplinore, përveç rastit kur shkelja përbën vepër penale, merr vendim për të shtuar ose ndryshuar objektin e hetimit, sipas përcaktimeve të nenit 125 të këtij ligji.”.

Neni 6

Në nenin 130, pika 2, fjalët “institucione të tjera shtetërore, organizata” zëvendësohen me fjalët “institucione publike apo subjekte private”.

Neni 7

Në nenin 138, pika 1 ndryshohet si më poshtë:

“1. Përveç parashikimeve të nenit 152, të këtij ligji, nëse ka dyshime të arsyeshme që magjistrati ka kryer shkelje disiplinore, Inspektori i Lartë i Drejtësisë fillon procedimin disiplinor, duke paraqitur raportin e hetimit së bashku me dosjen hetimore.”.

Neni 8

Neni 152 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 152

Pezullimi në rastin e procedimit disiplinor

1. Kur ka dyshim të arsyeshëm se vazhdimi i magjistratit në detyrë dëmton rezultatin e procedimit disiplinor, pengon konkluzionin e tij të drejtë ose të rregullt, ose diskrediton rëndë figurën dhe pozitën e magjistratit, Inspektori i Lartë i Drejtësisë kryen menjëherë një hetim paraprak për të verifikuar besueshmërinë e burimit të informacionit, sipas nenit 124, të këtij ligji, ose ankesës së paraqitur nga subjektet e përcaktuara në nenin 119 të këtij ligji. Kur Inspektori i Lartë i Drejtësisë krijon bindjen se burimi i informacionit ose ankesa është e besueshme, brenda 3 ditëve nga marrja e ankesës ose nga momenti që ka marrë dijeni për shkeljen e pretenduar, i paraqet Këshillit përkatës raport të arsyetuar, bazuar në faktet dhe provat e mbledhura deri në atë moment për fillimin e një procedimi disiplinor dhe kërkesën për pezullimin e magjistratit nga detyra.

2. Këshilli, për rastet e parashikuara në pikën 1, të këtij neni, ose në nenin 138, të këtij ligji, pezullon magjistratin nga detyra, kur vazhdimi i magjistratit në detyrë dëmton rezultatin e procedimit disiplinor, pengon konkluzionin e tij të drejtë ose të rregullt, ose diskrediton rëndë figurën dhe pozitën e magjistratit. Këshilli mund të kërkojë, informacion mbi shkeljen e pretenduar pranë çdo institucioni publik ose subjekti privat. Në rastin e



procedimit disiplinor, sipas pikës 1, të këtij neni, Këshilli vendos menjëherë, por jo më vonë se tre ditë nga data e paraqitjes së kërkesës, duke i dhënë mundësinë magistratit për të parashtruar argumentet e tij në mbledhjen e Këshillit.

3. Pezullimi, sipas këtij neni, zgjat deri në marrjen e një vendimi përfundimtar nga Këshilli mbi kërkesën për procedim disiplinor, me përjashtim të rastit kur Këshilli vendos të revokojë pezullimin, sipas nenit 156 të këtij ligji.

4. Pavarësisht parashikimeve të nenit 138, pika 5, të këtij ligji, Këshilli, kur çmon se ka nevojë për hetime të mëtejshme për shkeljen disiplinore, i kërkon Inspektorit të Lartë të Drejtësisë të kryejë këto hetime, pa qenë nevoja për të specifikuar elementet që mungojnë dhe afatin. Inspektori i Lartë i Drejtësisë kryen me përparësi hetime të mëtejshme për këto shkelje dhe i paraqet Këshillit raportin dhe dosjen e hetimit.

Neni 9

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miraturar në datën 12.2.2020

LIGJ
Nr. 73/2020

**PËR MIRATIMIN E AKTIT NORMATIV,
ME FUQINË E LIGJIT, NR. 20,
DATË 20.5.2020, TË KËSHILLIT TË
MINISTRAVE, “PËR DISA NDRYSHIME
DHE SHITESA NË AKTIN NORMATIV
NR. 3, DATË 15.3.2020, TË KËSHILLIT
TË MINISTRAVE, ‘PËR MARRJEN E
MASAVE TË VEÇANTA
ADMINISTRATIVE GJATË
KOHËZGJATJES SË PERIUdhËS SË
INFEKSIONIT TË SHKAKTUAR NGA
COVID-19’, TË NDRYSHUAR”**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 101 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Miratohet akti normativ, me fuqinë e ligjit, nr. 20, datë 20.5.2020, “Për disa ndryshime dhe shtesa në aktin normativ nr. 3, datë 15.3.2020, të Këshillit të Ministrave, ‘Për marrjen e masave të veçanta administrative gjatë kohëzgjatjes së periudhës së infeksionit të shkaktuar nga COVID-19’, të ndryshuar”.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miraturar në datën 18.6.2020.

LIGJ
Nr. 74/2020

**PËR DISA SHITESA DHE NDRYSHIME
NË LIGJIN NR.12/2018 “PËR
VLERËSIMIN KALIMTAR DHE
PERIODIK TË PUNONJËSVE TË
POLICISË SË SHETIT, GARDËS SË
REPUBLIKËS DHE SHËRBIMIT PËR
ÇËSHTJET E BRENDSHME DHE
ANKESAT NË MINISTRINË E
BRENDSHME”, TË NDRYSHUAR**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pikat 1 dhe 2, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Në ligjin nr.12/2018, “Për vlerësimin kalimtar dhe periodik të punonjësve të Policisë së Shtetit, Gardës së Republikës dhe Shërbimit për Çështjet e Brendshme dhe Ankesat në Ministrinë e Brendshme”, të ndryshuar, bëhen këto shtesa dhe ndryshime:



Neni 1

Në nenin 6, pas pikës 2 shtohet pika 3 me këtë përmbajtje:

“3. Shërbimi për Çështjet e Brendshme dhe Ankesat ushtron veprimtarinë paralelisht me Komisionin e Jashtëm të Vlerësimit.”.

Neni 2

Në nenin 13, fjalët “ brenda 1 viti nga data e hyrjes në fuqi të ligjit” hiqen.

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETARI
Gramoz Ruçi

Miraturar në datën 18.6.2020

LIGJ
Nr. 93/2020

PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS
SHUMËPALËSHE (MLI) PËR ZBATIMIN
E MASAVE QË LIDHEN ME
MARRËVESHJET TATIMORE PËR
PARANDALIMIN E EROZIONIT TË
BAZËS DHE TRANSFERIMIT TË
FITIMEVE (BEPS)

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet konventa shumëpalëshe (MLI) për zbatimin e masave që lidhen me marrëveshjet tatimore për parandalimin e erozionit të bazës dhe transferimit të fitimeve (BEPS), sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Republika e Shqipërisë për konventën shumëpalëshe, të përmendur në nenin 1 të këtij ligji, paraqet rezervat dhe njoftimet sipas dokumentit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 16.7.2020.

Shpallur me dekretin nr. 11565, datë 24.7.2020
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Ilir Meta.

KONVENTË SHUMËPALËSHE
PËR ZBATIMIN E MASAVE QË LIDHEN ME
MARRËVESHJET TATIMORE PËR
PARANDALIMIN E EROZIONIT TË BAZËS
DHE TRANSFERIMIT TË FITIMEVE

** Base erosion and profit shifting* (Erozioni i bazës dhe transferimi i fitimeve – BEPS) – u referohen strategjive të planifikimit të tatimeve të përdorura nga shoqëritë shumëkombëshe që shfrytëzojnë boshllëqet dhe mospërputhjet në rregullat tatimore për të zhvendosur artificialisht fitimet në vendndodhje me taksa të ulëta ose pa taksa ku ka pak ose aspak veprimtari ekonomike.

Duke qenë të vetëdijshëm se erozioni i bazës së tatueshme dhe transferimi i fitimeve (në vijim të referuar si “BEPS”) është një çështje emergjente jo vetëm për vendet e industrializuara, por edhe për ekonominë në zhvillim dhe vendet në zhvillim;

Duke njohur rëndësinë e sigurimit të tatimit të fitimeve aty ku kryhen aktivitetet thelbësore ekonomike që gjenerojnë fitime dhe ku krijohet vlera;

Duke mirëpritur paketën e masave të hartuara në kuadër të projektit OECD/G20 BEPS (në vijim të referuar si “Paketa BEPS e OECD/G20”);

Duke pasur parasysh se paketa BEPS e OECD/G20 ka përfshirë masa të lidhura me marrëveshjen tatimore për të trajtuar disa masa të mospërputhjes hibride, për të parandaluar abuzimin me marrëveshjen, për të trajtuar shmangien artificiale të statusit të selisë së përhershme dhe për të përmirësuar zgjidhjen e mosmarrëveshjeve;



Të vetëdijshëm për nevojën e sigurimit të zbatimit të shpejtë, të koordinuar dhe të qëndrueshëm të masave të BEPS-së që lidhen me marrëveshjen në një kontekst shumëpalësh;

Duke theksuar nevojën për të siguruar që marrëveshjet ekzistuese për shmangien e tatimit të dyfishtë mbi të ardhurat të interpretohen për të eliminuar tatimin e dyfishtë në lidhje me tatimet që mbulohen nga ato marrëveshje, pa krijuar mundësi për mostatim ose tatim të reduktuar nëpërmjet evazionit ose shmangies tatimore (*duke përfshirë masat e tipit “Treaty-shopping” (Praktika e strukturimit të një biznesi shumëkombësh për të përfituar nga marrëveshjet e taksave më të favorshme të disponueshme në disa juridiksione*), përfshirë përdorimin abuziv të marrëveshjeve tatimore që synojnë marrjen e lehtësirave të parashikuara në këto marrëveshje për përfitimin jo të drejtpërdrejtë të rezidentëve të juridiksioneve të treta);

Duke njohur nevojën për një mekanizëm efektiv për zbatimin e sinkronizuar dhe efikas të ndryshimeve të pranuar në të gjithë rrjetin e marrëveshjeve ekzistuese për shmangien e tatimit të dyfishtë mbi të ardhurat, pa qenë i nevojshëm rinegociimi i çdo marrëveshjeje të tillë;

Kanë rënë dakord si më poshtë:

PJESA I

QËLLIMI DHE INTERPRETIMI I TERMAVE

Neni 1

Fusha e zbatimit të Konventës

Kjo Konventë ndryshon të gjitha marrëveshjet për tatimet e mbuluara, siç përcaktohet në nënparagrafin “a”, të paragrafit 1, të nenit 2 (“Interpretimi i termave”).

Neni 2

Interpretimi i termave

1. Për qëllimet e kësaj Konvente, zbatohen përkufizimet e mëposhtme:

a) Termi “Marrëveshje për tatimet e mbuluara” do të thotë një marrëveshje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat (pavarësisht nëse mbulohen apo jo edhe tatimet e tjera):

i. e cila është në fuqi midis dy ose më shumë:

A) Palëve; dhe/ose

B) juridiksioneve ose territoreve që janë palë në një marrëveshje të përshkruar më lart dhe për

marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilave është përgjegjëse një Palë; dhe

ii. në lidhje me të cilën çdo Palë e tillë ka bërë një njoftim te Depozituesi që rendit marrëveshjen, si dhe çdo instrument ndryshimi ose shoqërues (të identifikuar me titull, emrat e palëve, datën e nënshkrimit dhe, nëse është e zbatueshme në kohën e njoftimit, datën e hyrjes në fuqi) si një marrëveshje që ajo dëshiron të mbulohet nga kjo Konventë.

b) Termi “Palë” do të thotë:

i. një shtet për të cilin kjo Konventë është në fuqi sipas nenit 34 (“Hyrja në fuqi”); ose

ii. një juridiksion që ka nënshkruar këtë Konventë në përputhje me nënparagrafin “b” ose “c” të paragrafit 1, të nenit 27 (“Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi”) dhe për të cilat kjo Konventë është në fuqi sipas nenit 34 (“Hyrja në fuqi”).

c) Termi “Juridiksion kontraktues” do të thotë një palë në një marrëveshje për tatimet e mbuluara.

d) Termi “Nënshkrues” do të thotë një shtet ose juridiksion që ka nënshkruar këtë Konventë, por për të cilin Konventa nuk është ende në fuqi.

2. Për sa i përket zbatimit të kësaj Konvente në çfarëdo kohe nga një Palë, çdo term që nuk është i përkufizuar këtu, përveçse kur konteksti e kërkon ndryshe, ka kuptimin e dhënë në kohën e marrëveshjes përkatëse për tatimet e mbuluara.

PJESA II

MOSPËRPUTHJET HIBRIDE

Neni 3

Subjektet transparente

1. Për qëllimet e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, të ardhurat e realizuara nga/ose nëpërmjet një subjekti ose një marrëveshjeje që trajtohet si tërësisht ose pjesërisht transparent në aspektin fiskal sipas ligjit tatimor të cilitdo juridiksioni kontraktues, do të konsiderohen si të ardhura të një rezidenti të një juridiksioni kontraktues, por vetëm në masën që të ardhurat trajtohen, për qëllime tatimore nga ai juridiksion kontraktues, si të ardhura të një rezidenti të atij juridiksioni kontraktues.

2. Dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që kërkojnë nga një juridiksion kontraktues që të përjashtojë nga tatimi mbi të ardhurat ose të sigurojë një zbritje ose kreditim të



barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguara në lidhje me të ardhurat e përfituara nga një rezident i atij juridiksioni kontraktues që mund të tatohet në juridiksionin tjetër kontraktues sipas dispozitave të marrëveshjes për tatime të mbuluara, nuk do të zbatohen në masën që dispozita të tilla lejojnë tatimin nga ai juridiksion tjetër kontraktues vetëm për shkak se të ardhurat janë edhe të ardhurat që rrjedhin nga një rezident i atij juridiksioni tjetër kontraktues.

3. Në lidhje me marrëveshjet për tatimet e mbuluara për të cilat një ose më shumë palë kanë bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 3, të nenit 11 (“Zbatimi i marrëveshjeve tatimore për kufizimin e të drejtës së një pale për tatimin e rezidentëve të saj”), fjalja e mëposhtme do të shtohet në fund të paragrafit 1: “Në asnjë rast dispozitat e këtij paragrafi nuk do të interpretohen që të ndikojnë në të drejtën e një juridiksioni kontraktues për tatimin e rezidentëve të atij juridiksioni kontraktues”.

4. Paragrafi 1 (siç mund të ndryshohet nga paragrafi 3) zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara në masën që ato trajtojnë nëse të ardhurat e realizuara nga/ose nëpërmjet subjekteve ose marrëveshjeve që trajtohen si transparente në aspektin fiskal sipas ligjit tatimor të cilitdo juridiksion kontraktues (qoftë nëpërmjet një rregulli të përgjithshëm ose duke identifikuar hollësisht trajtimin e modeleve specifike të fakteve dhe llojet e subjekteve ose marrëveshjeve) do të trajtohen si të ardhura të një rezidenti të një juridiksioni kontraktues.

5. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë tërësinë e këtij neni në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë paragrafin 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 4;

c) të mos zbatojë paragrafin 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 4 që mohon përfitimet e marrëveshjes në rastin e të ardhurave që rrjedhin nga/ose nëpërmjet një subjekti ose një marrëveshjeje të themeluar në një juridiksion të tretë;

d) të mos zbatojë paragrafin 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 4 që

identifikon hollësisht trajtimin e modeleve specifike të fakteve dhe llojet e subjekteve ose marrëveshjeve;

e) të mos zbatojë paragrafin 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 4 që identifikon hollësisht trajtimin e modeleve specifike të fakteve dhe llojet e subjekteve ose marrëveshjeve dhe mohon përfitimet e marrëveshjes në rastin e të ardhurave që rrjedhin nga/ose nëpërmjet një subjekti ose marrëveshjeje të themeluar në një juridiksion të tretë;

f) të mos zbatojë paragrafin 2 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

g) të zbatojë paragrafin 1 vetëm në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 4, që identifikon hollësisht trajtimin e modeleve specifike të fakteve dhe llojet e subjekteve ose marrëveshjeve.

6. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në nënparagrafin “a” ose “b”, të paragrafit 5, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 4 që nuk i nënshtrohet një rezerve sipas nënparagrafëve nga “c” në “e”, të paragrafit 5, dhe nëse po, nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Në rastin e një Pale që ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “g” të paragrafit 5, njoftimi në pajtim me fjalinë e mësipërme do të kufizohet në marrëveshjet për tatimet e mbuluara që janë subjekt i asaj rezerve. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë do të zëvendësohet me dispozitat e paragrafit 1 (siç mund të ndryshohet nga paragrafi 3) në masën e parashikuar në paragrafin 4. Në rastet e tjera, paragrafi 1 (siç mund të ndryshohet nga paragrafi 3) do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatime të mbuluara vetëm në atë masë që ato dispozita nuk janë në përputhje me paragrafin 1 (siç mund të ndryshohet nga paragrafi 3).

Neni 4

Subjektet me rezidencë të dyfishtë

1. Kur për shkak të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara një person, i ndryshëm nga një individ, është rezident i më



shumë se një juridiksioni kontraktues, autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese do të synojnë të përcaktojnë me marrëveshje të përbashkët, juridiksionin kontraktues për të cilin ky person do të konsiderohet rezident për qëllimet e marrëveshjes për tatimet e mbuluara, duke pasur parasysh vendin e tij të menaxhimit efektiv, vendin ku është krijuar ose ndryshe themeluar dhe çdo faktor tjetër përkatës. Në mungesë të një marrëveshjeje të tillë, ky person nuk do të ketë të drejtë për ndonjë lehtësi ose përjashtim nga tatimi të ofruar nga marrëveshja për tatimet e mbuluara, përveç në masën dhe në mënyrën që mund të bien dakord autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese.

2. Paragrafi 1 do të zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që parashikojnë rregulla për përcaktimin nëse një person, i ndryshëm nga individ, do të trajtohet si rezident i një prej juridiksioneve kontraktuese në rastet kur ai person do të trajtohet ndryshe si rezident i një ose më shumë se një juridiksioni kontraktues. Megjithatë, paragrafi 1 nuk zbatohet për dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që trajton në mënyrë specifike rezidencën e shoqërive pjesëmarrëse në masat për shoqëritë me listë të dyfishtë.

3. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë tërësinë e këtij neni në marrëveshjen e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë tërësinë e këtij neni në marrëveshjen e saj për tatimet e mbuluara, që tashmë trajton rastet kur një person, i ndryshëm nga individ, është rezident i një ose më shumë se një juridiksioni kontraktues, duke kërkuar nga autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese që të synojnë të arrijnë marrëveshje të përbashkët për një juridiksion të vetëm kontraktues ku ai të konsiderohet rezident;

c) të mos zbatojë tërësinë e këtij neni në marrëveshjen e saj për tatimet e mbuluara që tashmë trajton rastet kur një person, i ndryshëm nga individ, është rezident i më shumë se një juridiksioni kontraktues, duke mohuar përfitimet e marrëveshjes, pa u kërkuar autoriteteve kompetente të juridiksioneve kontraktuese që të përpiqen të arrijnë marrëveshje të ndërsjellë për një juridiksion të vetëm kontraktues ku ai të konsiderohet rezident;

d) të mos zbatojë tërësinë e këtij neni në marrëveshjen e saj për tatimet e mbuluara që tashmë trajton raste kur një person, i ndryshëm nga individ, është rezident i më shumë se një juridiksioni kontraktues, duke kërkuar nga autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese që të synojnë të arrijnë marrëveshje të përbashkët për një juridiksion të vetëm kontraktues ku ai të konsiderohet rezident dhe që përcaktojnë trajtimin e atij personi sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara, kur nuk mund të arrihet një marrëveshje e tillë;

e) të zëvendësojë fjalinë e fundit të paragrafit 1 me tekstin e mëposhtëm për qëllimet e marrëveshjes së saj për tatimet e mbuluara: “Në mungesë të një marrëveshjeje të tillë, ky person nuk do të ketë të drejtë për asnjë lehtësi ose përjashtim nga tatimi i ofruar nga marrëveshja për tatimet e mbuluara”;

f) të mos zbatojë tërësinë e këtij neni në marrëveshjen për tatimet e mbuluara me palët që kanë bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “e”.

4. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë, siç përshkruhet në nënparagrafin “a”, të paragrafit 3, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila prej marrëveshjeve për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 2 që nuk i nënshtrohet një rezerve sipas nënparagrafëve “b” deri “d”, të paragrafit 3, dhe nëse është kështu, nenin dhe numrin e paragrafit të çdo dispozite të tillë. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë zëvendësohet me dispozitat e paragrafit 1. Në raste të tjera, paragrafi 1 do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në masën që këto dispozita nuk janë në përputhje me paragrafin 1.

Neni 5

Zbatimi i metodave për eliminimin e tatimit të dyfishtë

1. Një Palë mund të zgjedhë të zbatojë paragrafët 2 dhe 3 (Opsioni A), paragrafët 4 dhe 5 (Opsioni B) ose paragrafët 6 dhe 7 (Opsioni C) ose mund të zgjedhë të mos zbatojë asnjë nga opsionet. Kur secili juridiksion kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara zgjedh një Opsion të ndryshëm (ose kur një juridiksion



kontraktues zgjedh të zbatojë një Opsion dhe tjetri zgjedh të mos zbatojë asnjë nga Opsionet), Opsioni i zgjedhur nga çdo juridiksion kontraktues do të zbatohet në lidhje me vetë rezidentët e tij.

Opsioni A

2. Dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që ndryshe do të përjashtonin të ardhurat e realizuara ose kapitalin në pronësi të një rezidenti të një juridiksioni kontraktues nga tatimi në atë juridiksion kontraktues, me qëllim eliminimin e tatimit të dyfishtë, nuk do të zbatohen kur juridiksioni tjetër kontraktues zbaton dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara për të përjashtuar këto të ardhura ose këtë kapital nga tatimi ose për të kufizuar normën në të cilën këto të ardhura ose ky kapital mund të tatohen. Në rastin e më të fundit, juridiksioni i parë kontraktues do të lejojë si zbritje nga tatimi mbi të ardhurat ose kapitali të atij rezidenti, një shumë të barabartë me tatimin e paguar në atë juridiksion tjetër kontraktues. Megjithatë, një zbritje e tillë nuk do të tejkalojë atë pjesë të tatimit të llogaritur para se të jepet zbritja, e cila i atribuohet elementëve të të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohen në atë juridiksion tjetër kontraktues.

3. Paragrafi 2 do të zbatohet për një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, e cila ndryshe do të kërkonte një juridiksion kontraktues për të përjashtuar të ardhurat ose kapitalin e përshkruar në atë paragraf.

Opsioni B

4. Dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që ndryshe do të përjashtonin të ardhurat e realizuara nga një rezident i një juridiksioni kontraktues nga tatimi në atë juridiksion kontraktues, me qëllim eliminimin e tatimit të dyfishtë pasi këto të ardhura trajtohen si një dividend nga ai juridiksion kontraktues, nuk do të zbatohen kur këto të ardhura të shkaktojnë një zbritje, me qëllimin e përcaktimit të fitimeve të tatueshme të një rezidenti të juridiksionit tjetër kontraktues sipas ligjeve të atij juridiksioni tjetër kontraktues. Në një rast të tillë, juridiksioni i parë kontraktues do të lejojë si zbritje nga tatimi mbi të ardhurat i atij rezidenti një shumë të barabartë me tatimin e paguar në atë juridiksion tjetër kontraktues. Megjithatë, një zbritje e tillë nuk do të tejkalojë atë pjesë të tatimit mbi të ardhurat, të llogaritur para se të jepet zbritja, e cila i atribuohet këtyre të

ardhurave që mund të tatohen në atë juridiksion tjetër kontraktues.

5. Paragrafi 4 do të zbatohet për një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, e cila ndryshe do të kërkonte një juridiksion kontraktues për të përjashtuar të ardhurat e përshkruara në atë paragraf.

Opsioni C

6. a) Kur një rezident i një juridiksioni kontraktues realizon të ardhura ose zotëron kapital që mund të tatohet në juridiksionin tjetër kontraktues në përputhje me dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara (me përjashtim të rasteve kur këto dispozita lejojnë tatimin nga ai juridiksion tjetër kontraktues vetëm për shkak se të ardhurat janë gjithashtu të ardhura që rrjedhin nga një rezident i atij juridiksioni tjetër kontraktues), juridiksioni i parë kontraktues do të lejojë:

i. si zbritje nga tatimi mbi të ardhurat e atij rezidenti, një shumë të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në atë juridiksion tjetër kontraktues;

ii. si zbritje nga tatimi mbi kapitalin e atij rezidenti, një shumë të barabartë me tatimin mbi kapitalin e paguar në atë juridiksion tjetër kontraktues.

Megjithatë, kjo zbritje nuk do të tejkalojë atë pjesë të tatimit mbi të ardhurat ose tatimin mbi kapitalin, të llogaritur para dhënies së zbritjes që i atribuohet të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohet në atë juridiksion tjetër kontraktues.

b) Kur në përputhje me çfarëdo dispozite të marrëveshjes për tatimet e mbuluara, të ardhurat e realizuara ose kapitali i zotëruar nga një rezident i një juridiksioni kontraktues përjashtohen nga tatimi në atë juridiksion kontraktues, ai juridiksion kontraktues, megjithatë, mund të marrë parasysh të ardhurat ose kapitalin e përjashtuar në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat ose kapitalin e mbetur të atij rezidenti.

7. Paragrafi 6 zbatohet në vend të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që, për qëllime të eliminimit të tatimit të dyfishtë, kërkon që një juridiksion kontraktues të përjashtojë nga tatimi në atë juridiksion kontraktues të ardhurat e realizuara ose kapitalin që zotërohet nga një rezident i atij juridiksioni kontraktues që, në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet



e mbuluara, mund të tatohet në juridiksionin tjetër kontraktues.

8. Një palë që nuk vendos të zbatojë një Opsion sipas paragrafit 1, mund të rezervojë të drejtën që të mos zbatojë në tërësi këtë nen në lidhje me një ose më shumë marrëveshje për tatimet e mbuluara (ose në lidhje me të gjitha marrëveshjet për tatimet e mbuluara).

9. Një palë që nuk zgjedh të zbatojë Opsionin C mund të rezervojë të drejtën, në lidhje me një ose më shumë marrëveshje për tatimet e mbuluara (ose në lidhje me të gjitha marrëveshjet për tatimet e mbuluara), të mos lejojë që juridiksioni tjetër kontraktues (juridiksionet e tjera kontraktuese) të zbatojë (të zbatojnë) Opsionin C.

10. Secila palë që zgjedh të zbatojë një Opsion sipas paragrafit 1 duhet të njoftojë Depozituesin për zgjedhjen e Opsionit nga ana e saj. Ky njoftim do të përfshijë gjithashtu:

a) në rastin e një Pale që zgjedh të zbatojë Opsionin A, listën e marrëveshjeve për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 3, si dhe nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë;

b) në rastin e një Pale që zgjedh të zbatojë Opsionin B, listën e marrëveshjeve për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 5, si dhe nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë;

c) në rastin e një Pale që zgjedh të zbatojë Opsionin C, listën e marrëveshjeve për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 7, si dhe nenin dhe numrin e paragrafit të çdo dispozite të tillë.

Një opsion do të zbatohet në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur Pala që ka zgjedhur të zbatojë atë Opsion ka bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë dispozitë.

PJESA III ABUZIMI ME MARRËVESHJEN

Neni 6

Qëllimi i një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara

1. Marrëveshja për tatimet e mbuluara do të modifikohet dhe do të përfshijë tekstin e preambulës si vijon:

“Duke synuar eliminimin e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet që mbulohen nga kjo marrëveshje, pa krijuar mundësi për mostatim ose tatim të reduktuar nëpërmjet evazionit ose shmangies tatimore (duke përfshirë marrëveshjet e tipit *treaty-shopping*, që synojnë marrjen e lehtësirave të parashikuara në këtë marrëveshje për përfitimin e tërthortë të rezidentëve të juridiksioneve të treta)”.

2. Teksti i përshkruar në paragrafin 1 do të përfshihet në një marrëveshje për tatimet e mbuluara në vend të ose në mungesë të tekstit të preambulës të marrëveshjes për tatimet e mbuluara, duke iu referuar një qëllimi për të eliminuar tatimin e dyfishtë, pavarësisht nëse ai tekst i referohet apo jo qëllimit për të mos krijuar mundësi për mostatim ose tatim të reduktuar.

3. Një Palë mund të zgjedhë, gjithashtu, të përfshijë tekstin e preambulës në vijim në lidhje me marrëveshjen e saj për tatimet e mbuluara që nuk përmbajnë tekstin e preambulës, duke iu referuar një dëshirë për të zhvilluar një marrëdhënie ekonomike ose për të rritur bashkëpunimin në çështjet tatimore:

“Duke dëshiruar zhvillimin e mëtejshëm të marrëdhënieve të tyre ekonomike dhe rritjen e bashkëpunimit të tyre në çështjet tatimore”.

4. Një Palë mund të rezervojë të drejtën që paragrafi 1 të mos zbatohet në marrëveshjen e saj për tatimet e mbuluara që përmbajnë tashmë tekstin e preambulës që përshkruan qëllimin e juridiksioneve kontraktuese për të eliminuar tatimin e dyfishtë, pa krijuar mundësi për mostatim ose tatim të reduktuar, pavarësisht nëse ai tekst kufizohet në rastet e evazionit ose shmangies tatimore (duke përfshirë marrëveshjet e tipit *treaty-shopping*, që synojnë përfitimin e lehtësirave të parashikuara në këtë marrëveshje për përfitimin e tërthortë të rezidentëve të juridiksioneve të treta) ose zbatohet më gjerësisht.

5. Secila Palë do të njoftojë Depozituesin, nëse secila prej marrëveshjeve për tatimet e mbuluara, përveç atyre që janë në kuadër të një rezerve sipas paragrafit 4, përmban gjuhën e preambulës së përshkruar në paragrafin 2 dhe nëse po, tekstin e paragrafit përkatës të preambulës. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë gjuhë të preambulës, teksti i preambulave zëvendësohet me tekstin e përshkruar në paragrafin 1. Në raste të tjera, teksti i përshkruar



në paragrafin 1 do të përfshihet gjithashtu përveç gjuhës ekzistuese të preambulës.

6. Secila Palë që zgjedh të zbatojë paragrafin 3, do të njoftojë Depozituesin për zgjedhjen e saj. Ky njoftim do të përfshijë gjithashtu listën e marrëveshjeve për tatimet e mbuluara që nuk përmbajnë tekstin e preambulës që i referohet një dëshire për të zhvilluar një bashkëpunim ekonomik ose për të rritur bashkëpunimin në çështjet tatimore. Teksti i përshkruar në paragrafin 3 do të përfshihet në një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë zgjedhur të zbatojnë atë paragraf dhe kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara.

Neni 7

Parandalimi i abuzimit me marrëveshjen

1. Pavarësisht nga çdo dispozitë e një marrëveshje për tatimet e mbuluara, një përfitim sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara nuk do të jepet në lidhje me një zë të të ardhurave ose kapitalit nëse është e arsyeshme të konkludohet, duke marrë parasysh të gjitha faktet dhe rrethanat përkatëse, që marrja e atij përfitimi ishte një nga qëllimet kryesore të çdo marrëveshjeje ose transaksioni që ka rezultuar në mënyrë të drejtpërdrejtë ose jo në atë përfitim, me përjashtim të rasteve kur vërtetohet se dhënia e këtij përfitimi në këto rrethana do të ishte në përputhje me objektin dhe qëllimin e dispozitave përkatëse të marrëveshjes për tatimet e mbuluara.

2. Paragrafi 1 do të zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshje për tatimet e mbuluara që mohojnë të gjitha ose një pjesë të përfitimeve që do të siguroheshin ndryshe sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara, ku qëllimi kryesor ose një nga qëllimet kryesore të çfarëdo marrëveshjeje ose transaksioni apo çdo personi të lidhur me një marrëveshje ose transaksion, ishte marrja e atyre përfitimeve.

3. Një palë që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 15, mund të zgjedhë, gjithashtu, të zbatojë paragrafin 4 në lidhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara.

4. Kur një përfitim në bazë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara i është mohuar një personi sipas dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara (siç mund të

ndryshohet nga kjo Konventë) që mohojnë të gjitha ose një pjesë të përfitimeve që do të siguroheshin ndryshe sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara, ku qëllimi kryesor ose një nga qëllimet kryesore të çfarëdo marrëveshjeje ose transaksioni apo çdo personi që lidhet me një marrëveshje ose transaksion, ishte marrja e atyre përfitimeve, autoriteti kompetent i juridiksionit kontraktues që do të kishte dhënë këtë përfitim, megjithatë do ta trajtojë atë person si një person që ka të drejtë për këtë përfitim ose për përfitime të ndryshme në lidhje me një zë të veçantë të të ardhurave ose kapitalit, nëse ky autoritet kompetent, me kërkesë të atij personi dhe pas shqyrtimit të fakteve dhe rrethanave përkatëse, përcakton se përfitime të tilla do të ishin dhënë për atë person në mungesë të transaksionit ose marrëveshjes. Autoriteti kompetent i juridiksionit kontraktues, të cilit i është drejtuar një kërkesë sipas këtij paragrafi nga një rezident i juridiksionit tjetër kontraktues, duhet të konsultohet me autoritetin kompetent të atij juridiksioni tjetër kontraktues para se të refuzohet kërkesa.

5. Paragrafi 4 do të zbatohet për dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohet nga kjo Konventë) që mohojnë të gjitha ose një pjesë të përfitimeve që do të siguroheshin ndryshe në marrëveshjen për tatimet e mbuluara, nëse qëllimi kryesor ose një nga qëllimet kryesore të çdo marrëveshjeje ose transaksioni apo çdo personi që lidhet me një marrëveshje ose transaksion, ishte marrja e atyre përfitimeve.

6. Një Palë mund të zgjedhë gjithashtu të zbatojë dispozitat e paragrafëve nga 8 deri 13 (në vijim referuar si: “Parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve”) në marrëveshjen e saj për tatimet e mbuluara, duke bërë njoftimin e përshkruar në nënparagrafin “c”, të paragrafit 17. Parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve do të zbatohet në lidhje me një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë zgjedhur ta zbatojnë atë.

7. Në rastet kur disa, por jo të gjitha juridiksionet kontraktuese në një marrëveshje për tatimet e mbuluara zgjedhin të zbatojnë parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve sipas paragrafit 6, atëherë, pavarësisht nga dispozitat e atij paragrafi, parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve do të



zbatohet në lidhje me dhënien e përfitimeve sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara:

a) nga të gjitha juridiksionet kontraktuese, nëse të gjitha juridiksionet kontraktuese që nuk zgjedhin, sipas paragrafit 6, të zbatojnë parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve, bien dakord për një zbatim të tillë, duke zgjedhur të zbatojnë këtë nënparagraf dhe duke njoftuar Depozituesin në përputhje me rrethanat; ose

b) vetëm nga juridiksionet kontraktuese që zgjedhin të zbatojnë parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve, nëse të gjitha juridiksionet kontraktuese që nuk zgjedhin, sipas paragrafit 6, të zbatojnë parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve, bien dakord për një aplikim të tillë, duke zgjedhur të zbatojnë këtë nënparagraf dhe duke njoftuar Depozituesin në përputhje me rrethanat.

Parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve

8. Përveç kur parashikohet ndryshe në parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve, një rezident i një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara nuk do të ketë të drejtë për një përfitim që do të jepet ndryshe nga marrëveshja për tatimet e mbuluara, përveç një përfitimi sipas dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara:

a) të cilat përcaktojnë rezidencën e një personi të ndryshëm nga një individ, i cili është rezident i më shumë se një juridiksioni kontraktues për shkak të dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara që përcaktojnë një rezident të një juridiksioni kontraktues;

b) të cilat parashikojnë që një juridiksion kontraktues do t'i japë një ndërmarrjeje të atij juridiksioni kontraktues një rregullim korrespondues pas një rregullimi fillestar të bërë nga juridiksioni tjetër kontraktues, në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara, në shumën e tatimit të ngarkuar në juridiksionin e parë kontraktues mbi fitimet e një ndërmarrjeje të lidhur me të; ose

c) të cilat lejojnë rezidentët e një juridiksioni kontraktues të kërkojnë që autoriteti kompetent i këtij juridiksioni kontraktues të marrë në konsideratë rastet e tatimit që nuk janë në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara,

Përveç nëse ky rezident është një “person i kualifikuar”, siç përcaktohet në paragrafin 9, në kohën kur përfitimi do të jepet.

9. Një rezident i një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara do të jetë person i kualifikuar në një kohë kur një përfitim do të ishte dhënë ndryshe nga marrëveshja për tatimet e mbuluara, nëse në atë kohë rezidenti është:

a) një individ;

b) ai juridiksion kontraktues ose nënndarje politike ose autoritet lokal i tij, ose një agjenci ose institucion i një juridiksioni të tillë kontraktues, nënndarjeje politike ose autoritet lokal;

c) një shoqëri ose subjekt tjetër, nëse klasa kryesore e aksioneve të saj tregtohet rregullisht në një ose më shumë bursa të njohura;

d) një person, përveçse një individ, që:

i. është një organizatë jofitimprurëse e një lloji që pranohet nga juridiksionet kontraktuese nëpërmjet një shkëmbimi notash diplomatike; ose

ii. është një subjekt ose strukturë e themeluar në atë juridiksion kontraktues që trajtohet si një person i veçantë sipas ligjeve tatimore të atij juridiksioni kontraktues; dhe:

A) që është themeluar dhe ushtron veprimtarinë ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht për të administruar ose siguruar përfitime të daljes në pension dhe përfitime ndihmëse ose rastësore për individët dhe që rregullohet si i tillë nga ai juridiksion kontraktues ose një nga nënndarjet e tij politike, ose autoritetet lokale; ose

B) që është themeluar dhe ushtron veprimtarinë ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht për të investuar fonde në dobi të subjekteve ose strukturave të referuara në nënndarjen A);

e) një person i ndryshëm nga një individ, nëse për të paktën gjysmën e ditëve të një periudhe dymbëdhjetë mujore që përfshin kohën kur përfitimi do të ishte akorduar, personat që janë rezidentë të atij juridiksioni kontraktues dhe që kanë të drejta për përfitimet e marrëveshjes për tatimet e mbuluara sipas nënparagrafëve nga “a” deri “d” zotërojnë, drejtpërdrejt ose jo, të paktën 50 për qind të aksioneve të personit.

10. a) Një rezident i një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara do të ketë të drejtën e përfitimeve nga marrëveshja për tatimet e mbuluara në lidhje me një zë të ardhurash që rrjedhin nga juridiksioni tjetër kontraktues, pavarësisht nëse rezidenti



është person i kualifikuar, nëse rezidenti është i angazhuar në drejtimin aktiv të një biznesi në juridiksionin e parë kontraktues dhe të ardhurat që rrjedhin nga juridiksioni tjetër kontraktues rrjedhin ose janë të rastësishme për atë biznes. Për qëllime të parashikimit të thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve, termi “drejtim aktiv i një biznesi” nuk përfshin asnjë nga aktivitetet e mëposhtme ose kombinimet e tyre:

i. ushtrimin e veprimtarisë si shoqëri e tipit *holding*;

ii. sigurimin e mbikëqyrjes ose administrimit të përgjithshëm të një grupi shoqëri;

iii. sigurimin e financimit në kuadër të grupit (duke përfshirë menaxhimin e likuiditeteve); ose

iv. kryerjen ose menaxhimin e investimeve, përveçse kur këto aktivitete kryhen nga një bankë, shoqëri sigurimesh ose ndërmjetës letrash me vlerë i regjistruar në cilësinë e kuadrit të aktivitetit të tij të zakonshëm të biznesit.

b) Nëse një rezident i një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara realizon një zë të ardhurash nga një aktivitet biznesi i kryer nga ai rezident në juridiksionin tjetër kontraktues ose realizon një zë të ardhurash që lind në juridiksionin tjetër kontraktues nga një person me të cilin ka lidhje, kushtet e përshkruara në nënparagrafin “a” do të konsiderohen se janë plotësuar në lidhje me atë zë vetëm nëse aktiviteti i biznesit i kryer nga rezidenti në juridiksionin e parë kontraktues të përmendur me të cilin është e lidhur e ardhura është thelbësor në lidhje me të njëjtën veprimtari ose me një aktivitet biznesi plotësues në juridiksionin tjetër kontraktues të kryer nga rezidenti ose një person me të cilin ka lidhje. Nëse një veprimtari biznesi është thelbësore për qëllimet e këtij nënparagrafi, do të përcaktohet në bazë të të gjitha fakteve dhe rrethanave.

c) Për qëllimet e zbatimit të këtij paragrafi, aktivitetet e kryera nga personat midis të cilëve ekzistojnë lidhje, duke iu referuar një rezidenti të një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara, do të konsiderohen se kryhen nga një rezident i tillë.

11. Një rezident i një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara që nuk është person i kualifikuar, ka të drejtë gjithashtu për një përfitim që ndryshe do të akordohej nga marrëveshja për tatimet e

mbuluara në lidhje me një zë të ardhurash nëse, për të paktën gjysmën e ditëve të çdo periudhe dymbëdhjetë mujore që përfshin kohën kur ndryshe përfitimi do të ishte akorduar, personat që janë përfitues të barasvlershëm zotërojnë, drejtpërdrejt ose jo, të paktën 75 për qind të interesave përfituese të rezidentit.

12. Nëse një rezident i një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara nuk është as person i kualifikuar në përputhje me dispozitat e paragrafit 9, as nuk ka të drejtën e përfitimeve sipas paragrafit 10 ose 11, autoriteti kompetent i juridiksionit tjetër kontraktues, megjithatë, mund të japë përfitimet e marrëveshjes për tatimet e mbuluara ose përfitime në lidhje me një zë të veçantë të ardhurash, duke marrë parasysh objektin dhe qëllimin e marrëveshje për tatimet e mbuluara, por vetëm nëse ai rezident i provon në mënyrë të pranueshme këtij autoriteti kompetent se as selia e tij, përvetësimi ose mirëmbajtja e saj, as kryerja e veprimeve të tij, nuk kishte si një nga qëllimet kryesore marrjen e përfitimeve sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara. Para pranimit ose mohimit të një kërkesë të bërë sipas këtij paragrafi nga një rezident i një juridiksioni kontraktues, autoriteti kompetent i juridiksionit tjetër kontraktues të cilit i është bërë kërkesa, duhet të konsultohet me autoritetin kompetent të juridiksionit të parë kontraktues të lartpërmendur.

13. Për qëllimet e parashikimit të thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve:

a) termi “bursë e njohur” do të thotë:

i. çdo bursë e krijuar dhe e rregulluar si e tillë sipas ligjeve të juridiksionit kontraktues; dhe

ii. çdo bursë tjetër e miratuar nga autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese;

b) termi “klasë kryesore e aksioneve” do të thotë klasa ose klasat e aksioneve të një shoqërie që përfaqëson shumicën e votës dhe vlerës së përgjithshme të shoqërisë ose klasës ose klasave të interesave përfituese të një subjekti, i cili përfaqëson në tërësi një shumicë votash dhe vlere të përgjithshme të subjektit;

c) termi “përfitues ekuivalent” do të thotë çdo person që do të kishte të drejtë për përfitime në lidhje me një zë të ardhurave të akorduara nga një juridiksion kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara sipas ligjit vendas të atij juridiksioni kontraktues, marrëveshje për tatimet e



mbuluara ose çfarëdo instrumenti tjetër ndërkombëtar, të cilat janë ekuivalente ose më të favorshme se përfitimet që do t'i akordohen atij zëri të ardhurash sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara; për qëllime të përcaktimit nëse një person është përfitues ekuivalent në lidhje me dividendët, do të konsiderohet se personi mban të njëjtin kapital të shoqërisë që paguan dividendët si kapitali që ka shoqëria që pretendon përfitimin në lidhje me dividendët;

d) në lidhje me subjektet që nuk janë shoqëri, termi “aksione” do të thotë interesat që janë të krahasueshme me aksionet;

e) dy persona do të jenë “persona që kanë lidhje me njëri-tjetrin”, nëse njëri prej tyre zotëron drejtpërdrejt ose jo, të paktën 50 për qind të interesit përfitues te personi tjetër (ose në rastin e një shoqërie, të paktën 50 për qind të votave të përgjithshme dhe vlerës së aksioneve të shoqërisë) ose një person tjetër zotëron, drejtpërdrejt ose jo, të paktën 50 për qind të interesit përfitues (ose, në rastin e një shoqërie, të paktën 50 për qind të totalit të votave dhe të vlerës së aksioneve të shoqërisë) te çdo person; në çdo rast, personi duhet të lidhet me një tjetër, nëse në bazë të të gjitha fakteve dhe rrethanave përkatëse, njëri ka kontrollin e tjetrit ose të dy janë nën kontrollin e të njëjtit person ose personave të njëjtë.

14. Parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve do të zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara që do të kufizonin përfitimet e marrëveshjes për tatimet e mbuluara (ose që do të kufizonin përfitime të ndryshme nga një përfitim sipas dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara në lidhje me rezidencën, ndërmarrjet të ndërlidhura ose mosdiskriminimin ose një përfitim që nuk kufizohet vetëm për rezidentët e një juridiksioni kontraktues) vetëm për një rezident që kualifikohet për përfitime të tilla, duke përmblusur një ose më shumë teste kategorike.

15. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë paragrafin 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara në bazë të faktit që ajo synon të miratojë një kombinim të një parashikimi të hollësishëm për kufizimin e përfitimeve dhe çfarëdo rregulli për të trajtuar strukturat e mënyrave të financimit ose një test qëllimi kryesor, duke përmblusur standardin minimal për parandalimin e abuzimit me marrëveshjen sipas Paketës BEPS të

OECD/G20; në raste të tilla, juridiksionet kontraktuese do të përpiqen të arrijnë një zgjidhje reciprokisht të kënaqshme që plotëson standardin minimal;

b) të mos zbatojë paragrafin 1 (dhe paragrafin 4, në rastin e një Pale që ka zgjedhur të zbatojë atë paragraf) në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë dispozita që mohojnë të gjitha përfitimet që do të jepeshin ndryshe në marrëveshjen për tatimet e mbuluara, ku qëllimi kryesor ose një nga qëllimet kryesore të çdo marrëveshjeje ose transaksioni ose të çdo personi që lidhet me një marrëveshje ose transaksion, ishte marrja e atyre përfitimeve;

c) Parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë dispozitat e përshkruara në paragrafin 14.

16. Duke përjashtuar situatat kur parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve zbatohet në lidhje me dhënien e përfitimeve sipas një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara nga një ose më shumë Palë në përputhje me paragrafin 7, një Palë që zgjedh, në përputhje me paragrafin 6, të zbatojë parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve, mund të rezervojë të drejtën të mos zbatojë në tërësi këtë nen në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara, për të cilat një ose më shumë nga juridiksionet e tjera kontraktuese nuk kanë zgjedhur të zbatojnë parashikimin e thjeshtuar për sigurimin e përfitimeve. Në raste të tilla, juridiksionet kontraktuese do të përpiqen të arrijnë një zgjidhje reciprokisht të pranueshme, e cila plotëson standardin minimal për parandalimin e abuzimit me marrëveshjen sipas paketës BEPS të OECD/G20.

17. a) Secila Palë që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 15, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që nuk i nënshtrohet një rezerve të përshkruar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 15, përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 2, dhe nëse po, nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë zëvendësohet me dispozitat e paragrafit 1 (dhe në rastet kur është e zbatueshme, paragrafi 4). Në raste të tjera, paragrafi



1 (dhe në rastet kur është e zbatueshme, paragrafi 4) zëvendëson dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në atë masë që ato dispozita nuk janë në përputhje me paragrafin 1 (dhe kur është e zbatueshme, paragrafi 4). Një Palë që kryen një njoftim sipas këtij nënparagrafi mund të përfshijë gjithashtu një deklaratë që, derisa një Palë e tillë pranon vetëm zbatimin e paragrafit 1 si masë të përkohshme, ajo synon në rastet kur është e mundur, të miratojë një parashikim për kufizimin e përfitimeve, përveç ose në vend të paragrafit 1, nëpërmjet negociatave dypalëshe.

b) Secila Palë që zgjedh të zbatojë paragrafin 4 do të njoftojë Depozituesin për zgjedhjen e saj. Paragrafi 4 zbatohet për një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë.

c) Secila Palë që zgjedh të zbatojë parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve në përputhje me paragrafin 6 do të njoftojë Depozituesin për zgjedhjen e saj. Përveç rasteve kur ajo Palë ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “c”, të paragrafit 15, ai njoftim duhet të përfshijë gjithashtu listën e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 14, si dhe nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë.

d) Secila Palë që nuk zgjedh të zbatojë parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve sipas paragrafit 6, por zgjedh të zbatojë nënparagrafin “a” ose “b” të paragrafit 7, duhet të njoftojë Depozituesin për zgjedhjen e nënparagrafit. Përveç rasteve kur një Palë e tillë ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “c”, të paragrafit 15, ky njoftim duhet të përfshijë gjithashtu listën e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 14, si dhe nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë.

e) Në rastin kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim sipas nënparagrafit “c” ose “d” në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, ajo dispozitë zëvendësohet me parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve. Në raste të tjera, parashikimi i thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në atë

masë që ato dispozita nuk janë në përputhje me parashikimin e thjeshtuar për kufizimin e përfitimeve.

Neni 8

Transaksionet e transferimit të dividendëve

1. Dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që përjashtojnë nga tatimi dividendët e paguar nga një kompani që është rezidente e një juridiksioni kontraktues ose që kufizojnë përqindjen në të cilën mund të taten këta dividendë, me kusht që pronari përfitues ose përfituesi të jetë shoqëri rezidente e juridiksionit tjetër kontraktues dhe që zotëron, mban ose kontrollon më shumë se një sasi të caktuar të kapitalit, aksioneve, stokut, fuqisë votuese, të drejtave të votimit ose interesave të ngjashme pronësore të shoqërisë që paguan dividendët, do të zbatohen vetëm nëse kushtet e pronësisë që përshkruhen në këto dispozita plotësohen gjatë një periudhe prej 365 ditësh që përfshin ditën e pagesës së dividendëve (për qëllimin e llogaritjes së asaj periudhe, nuk do të merren parasysh ndryshimet e pronësisë që do të rezultojnë drejtpërdrejt nga një riorganizim korporativ, si p.sh. shkërrja ose riorganizimi ndarës i shoqërisë që mban aksionet ose që paguan dividendët).

2. Periudha minimale e mbajtjes e parashikuar në paragrafin 1 zbatohet në vend të ose në mungesë të një periudhe mbajtëse minimale në dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara të përshkruara në paragrafin 1.

3. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara deri në masën që dispozitat e përshkruara në paragrafin 1 tashmë përfshijnë:

i. një periudhë mbajtëse minimale;

ii. një periudhë mbajtëse minimale më e shkurtër se një periudhë prej 365 ditësh; ose

iii. një periudhë minimale mbajtëse më e gjatë se një periudhë prej 365 ditësh.

4. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 3, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila prej marrëveshjeve për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 1 që nuk i nënshtrohet një rezerve të përshkruar në



nënparagrafin “b”, të paragrafit 3, dhe nëse po, nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Paragrafi 1 do të zbatohet në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë dispozitë.

Neni 9

Fitimet kapitale nga tjetërsimi i aksioneve ose interesat e subjekteve, vlera e të cilave përfaqësohet kryesisht nga pasuritë e paluajtshme

1. Dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, sipas të cilave fitimet e marra nga një rezident i një juridiksioni kontraktues nga tjetërsimi i aksioneve ose i të drejtave të tjera të pjesëmarrjes në një subjekt mund të taten në juridiksionin tjetër kontraktues me kusht që më shumë se një pjesë e caktuar e vlerës së këtyre aksioneve apo të drejtave të vijnë nga pasuria e paluajtshme që ndodhet në atë juridiksion tjetër kontraktues (ose me kusht që më shumë se një pjesë e caktuar e pasurisë së subjektit të përbëhet nga kjo pasuri e paluajtshme):

a) do të zbatohen nëse arrihet pragu i vlerës përkatëse në çdo kohë gjatë 365 ditëve para tjetërsimit; dhe

b) do të zbatohen për aksionet ose interesat e krahasueshme, siç janë interesat në partneritet ose trust (në atë masë që aksionet ose interesat e tilla tashmë nuk janë mbuluar), përveç çdo aksioni ose të drejte të mbuluar tashmë nga dispozitat.

2. Periudha e parashikuar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 1, do të zbatohet në vend të ose në mungesë të një periudhe kohore për të përcaktuar nëse është arritur pragu i vlerës përkatëse në dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, të përshkruar në paragrafin 1.

3. Gjithashtu, një Palë mund të zgjedhë të zbatojë paragrafin 4 në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

4. Për qëllime të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, fitimet që rrjedhin nga një rezident i një juridiksioni kontraktues nga tjetërsimi i aksioneve ose interesave të krahasueshme, si interesa në një partneritet ose trust, mund të taten në juridiksionin tjetër kontraktues nëse, në çdo kohë gjatë 365 ditë para tjetërsimit, këto aksione ose

interesa të krahasueshme realizojnë më shumë se 50 për qind e vlerës së tyre drejtpërdrejt ose jo nga prona e paluajtshme që ndodhet në atë juridiksion tjetër kontraktues.

5. Paragrafi 4 do të zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, me kusht që fitimet që rrjedhin nga një rezident i një juridiksioni kontraktues nga tjetërsimi i aksioneve ose të drejtave të tjera të pjesëmarrjes në një subjekt mund të taten në juridiksionin tjetër kontraktues, me kusht që më shumë se një pjesë e caktuar e vlerës së këtyre aksioneve apo të drejtave të vijnë nga pasuria e paluajtshme që ndodhet në atë juridiksion tjetër kontraktues, ose me kusht që më shumë se një pjesë e caktuar e pasurisë së subjektit të përbëhet nga kjo pasuri e paluajtshme.

6. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë paragrafin 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë nënparagrafin “a”, të paragrafit 1, në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

c) të mos zbatojë nënparagrafin “b”, të paragrafit 1, në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

d) të mos zbatojë nënparagrafin “a”, të paragrafit 1, në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 1 që përfshin një periudhë për të përcaktuar nëse është arritur pragu i vlerës përkatëse;

e) të mos zbatojë nënparagrafin “b”, të paragrafit 1, në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 1 që përfshin një dispozitë të përshkruar në paragrafin 1 që zbatohet për tjetërsimin e interesave të ndryshëm nga aksionet;

f) të mos zbatojë paragrafin 4 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë dispozitat e përshkruara në paragrafin 5.

7. Secila palë që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 6, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 1 dhe nëse po, nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Paragrafi 1 do të zbatohet në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet



kontraktuese kanë bërë një njoftim në lidhje me atë dispozitë.

8. Secila Palë që zgjedh të zbatojë paragrafin 4 do të njoftojë Depozituesin për zgjedhjen e saj. Paragrafi 4 zbatohet për një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë. Në këtë rast, paragrafi 1 nuk do të zbatohet në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara. Në rastin e një Pale që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “f”, të paragrafit 6, dhe ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 6, ky njoftim duhet të përfshijë edhe listën e marrëveshjeve për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 5, si dhe nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim lidhur me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara sipas këtij paragrafi ose paragrafit 7, kjo dispozitë zëvendësohet me dispozitat e paragrafit 4. Në raste të tjera, paragrafi 4 do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në masën që këto dispozita nuk janë në përputhje me paragrafin 4.

Neni 10

Rregullat kundër abuzimit për selitë e përhershme të vendosura në juridiksione të treta

1. Ku:

a) një ndërmarrje e një juridiksioni kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara realizon të ardhura nga juridiksioni tjetër kontraktues dhe juridiksioni kontraktues i parë i përmendur trajton të ardhura të tilla që i atribuohen një selie të përhershme të ndërmarrjes që ndodhet në një juridiksion të tretë; dhe

b) fitimet që i atribuohen asaj selie të përhershme janë të përjashtuara nga tatimi në kompetencën e juridiksionit të parë kontraktues të lartpërmendur,

përfitimet nga marrëveshja për tatimet e mbuluara nuk do të zbatohen për asnjë zë të të ardhurave mbi të cilat tatimi në juridiksionin e tretë është më pak se 60 për qind e tatimit që do të vendosej në juridiksionin e parë kontraktues të përmendur për atë zë të ardhurash nëse kjo seli e përhershme do të ndodhej në juridiksionin e parë

kontraktues. Në një rast të tillë, të gjitha të ardhurat për të cilat zbatohen dispozitat e këtij paragrafi mbeten të tatueshme sipas ligjit vendas të juridiksionit tjetër kontraktues, pavarësisht nga ndonjë dispozitë tjetër e marrëveshjes për tatimet e mbuluara.

2. Paragrafi 1 nuk do të zbatohet nëse të ardhurat e përfituara nga juridiksioni tjetër kontraktues të përshkruara në paragrafin 1 rrjedhin në lidhje me ose janë të rastësishme për zhvillimin aktiv të një biznesi të kryer përmes selisë së përhershme (përveç biznesit të realizimit, administrimit ose thjesht të mbajtjes së investimeve për llogarinë e ndërmarrjes, me përjashtim të rasteve kur këto aktivitete janë veprimtari bankare, sigurimi ose letrash me vlerë të kryera nga një bankë, ndërmarrje sigurimesh ose ndërmjetës i regjistruar për letrat me vlerë).

3. Nëse përfitimet nga një marrëveshje për tatimet e mbuluara mohohen sipas paragrafit 1 në lidhje me një zë të ardhurash që rrjedhin nga një rezident i një juridiksioni kontraktues, autoriteti kompetent i juridiksionit tjetër kontraktues, megjithatë, mund t'i japë këto përfitime në lidhje me atë zë të ardhurash nëse, në përgjigje të një kërkesë nga një rezident i tillë, ai autoritet kompetent konstaton se dhënia e këtyre përfitimeve është e justifikuar për shkak të arsyeve që ai rezident nuk i ka përmbushur kërkesat e paragrafëve 1 dhe 2. Autoriteti kompetent i juridiksionit kontraktues, drejt të cilit është bërë një kërkesë në bazë të fjalisë së mëparshme nga një rezident i juridiksionit tjetër kontraktues do të konsultohet me autoritetin kompetent të atij juridiksioni kontraktues përpara se të pranojë ose mohojë kërkesën.

4. Paragrafët 1 deri në 3 do të zbatohen në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që mohojnë ose kufizojnë përfitimet që ndryshe do t'i jepeshin një ndërmarrjeje të një juridiksioni kontraktues që realizon të ardhura nga Juridiksioni tjetër Kontraktues që i atribuohet një selie të përhershme të ndërmarrjes që ndodhet në një juridiksion të tretë.

5. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që



tashmë përmbajnë dispozitat e përshkruara në paragrafin 4;

c) të zbatojë këtë nen vetëm në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë dispozitat e përshkruara në paragrafin 4.

6. Secila Palë që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “a” ose “b”, të paragrafit 5, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila prej marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 4 dhe nëse po, nenin dhe numrin e paragrafit të secilës dispozite të tillë. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, ajo dispozitë do të zëvendësohet me dispozitat e paragrafëve nga 1 deri në 3. Në raste të tjera, paragrafët nga 1 deri në 3 do të zëvendësojnë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në masën që këto dispozita nuk janë në përputhje me ato paragrafë.

Neni 11

Zbatimi i marrëveshjeve tatimore për të kufizuar të drejtën e një pale për të tatuar rezidentët e saj

1. Marrëveshja për tatimet e mbuluara nuk do të ndikojë në tatimin e një juridiksioni kontraktues të rezidentëve të tij, përveç në lidhje me përfitimet e dhëna sipas dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara:

a) të cilat kërkojnë që juridiksioni kontraktues t'i bëjë një ndërmarrjeje të atij juridiksioni kontraktues një rregullim të lidhur ose korrespondues pas një rregullimi fillestar të bërë nga juridiksioni tjetër kontraktues, në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara, në shumën e tatimit të vendosur në juridiksionin e parë kontraktues të përmenduri mbi fitimet e një selie të përhershme të ndërmarrjes ose fitimet e një ndërmarrjeje të lidhur me të;

b) të cilat mund të ndikojnë në mënyrën sesi ai juridiksion kontraktues taton një individ, i cili është rezident i atij juridiksioni kontraktues nëse ai individ realizon të ardhura në lidhje me shërbimet e kryera për juridiksionin tjetër kontraktues ose nënndarje politike ose autoritet lokal ose organ tjetër i krahasueshëm i tij;

c) të cilat mund të ndikojnë në mënyrën sesi ai juridiksion kontraktues taton një individ, i cili

është rezident i atij juridiksioni kontraktues nëse ai individ është gjithashtu student, biznesmen në fillimet e tij ose i trajnuar, ose mësues, profesor, lektor, instruktor, studiues ose studiues hulumtues i cili plotëson kushtet e marrëveshjes për tatimet e mbuluara;

d) të cilat kërkojnë që juridiksioni kontraktues të ofrojë një kreditim tatimor ose përjashtim tatimor për rezidentët e atij juridiksioni kontraktues në lidhje me të ardhurat që juridiksioni tjetër kontraktues mund të tatojë në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara (duke përfshirë fitimet që i atribuohen një selie të përhershme të vendosur në atë juridiksion tjetër kontraktues në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara);

e) që mbrojnë rezidentët e atij juridiksioni kontraktues kundër praktikave të caktuara tatimore diskriminuese nga ai juridiksion kontraktues;

f) të cilat lejojnë rezidentët e atij juridiksioni kontraktues që të kërkojnë që autoriteti kompetent i atij ose cilitdo juridiksioni kontraktues të marrë në konsideratë rastet e tatimit që nuk janë në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara;

g) të cilat mund të ndikojnë në mënyrën sesi ai juridiksion kontraktues taton një individ që është rezident i atij juridiksioni kontraktues nëse ai individ është anëtar i një misioni diplomatik, misioni qeveritar ose posti konsullor i atij juridiksioni tjetër kontraktues;

h) të cilat parashikojnë që pensionet ose pagesat e tjera të kryera sipas legjislacionit të sigurimeve shoqërore të juridiksionit tjetër kontraktues do të taten vetëm në atë juridiksion tjetër kontraktues;

i) të cilat parashikojnë që pensionet dhe pagesat e ngjashme, pensionet e tjera, pagesat e ushqimeve ose pagesat e tjera të jetesës që lindin në juridiksionin tjetër kontraktues do të taten vetëm në atë juridiksion tjetër kontraktues; ose

j) të cilat ndryshe kufizojnë shprehimisht të drejtën e juridiksionit kontraktues për të tatuar rezidentët e vet ose që parashikojnë shprehimisht se juridiksioni kontraktues në të cilin lind një element i të ardhurave ka të drejtën ekskluzive për të tatuar atë element të ardhurash.

2. Paragrafi 1 do të zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara ku përcaktohet se marrëveshja për tatimet e mbuluara nuk do të



ndikonte në tatimin e një juridiksioni kontraktues të rezidentëve të tij.

3. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë dispozitat e përshkruara në paragrafin 2.

4. Secila Palë që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “a” ose “b”, të paragrafit 3, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 2 dhe nëse po, numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozite të tillë. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë do të zëvendësohet me dispozitat e paragrafit 1. Në raste të tjera, paragrafi 1 zëvendëson dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në masën që këto dispozita nuk janë në përputhje me paragrafin 1.

PJESA IV

SHMANGIA E STATUSIT TË SELISË SË PËRHERSHME

Neni 12

Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet marrëveshjeve të komisionerëve dhe strategjive të ngjashme

1. Pavarësisht nga dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që përcakton termin “seli e përhershme”, por subjekt i paragrafit 2, ku një person vepron në një juridiksion kontraktues në bazë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara në emër të një ndërmarrjeje dhe, duke vepruar në këtë mënyrë, zakonisht lidh kontrata, ose zakonisht luan rolin kryesor që çon në lidhjen e kontratave që zakonisht lidhen pa ndryshime materiale nga ndërmarrja dhe këto kontrata janë:

a) në emër të ndërmarrjes; ose

b) për transferimin e pronësisë ose për dhënien e së drejtës së përdorimit të pronave në pronësi të kësaj ndërmarrjeje ose të cilat ndërmarrja ka të drejtë t'i përdorë; ose

c) për ofrimin e shërbimeve nga ajo ndërmarrje, ajo ndërmarrje konsiderohet të ketë një seli të

përhershme në atë juridiksion kontraktues në lidhje me çdo veprimtari që ai person ndërmerr për ndërmarrjen, me përjashtim të rasteve kur këto veprimtari, nëse janë ushtruar nga ndërmarrja nëpërmjet një vendi fiks të biznesit të asaj ndërmarrjeje që ndodhet në atë juridiksion kontraktues, nuk do të përcaktonin që ai vend fiks biznesi të konsiderohet si një seli e përhershme në bazë të përkufizimit të selisë së përhershme të përfshirë në marrëveshjen për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohet nga kjo Konventë).

2. Paragrafi 1 nuk do zbatohet kur personi që vepron në një juridiksion kontraktues në një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara në emër të një ndërmarrjeje të juridiksionit tjetër kontraktues ushtron biznes në juridiksionin e parë kontraktues të lartpërmendur si agjent i pavarur dhe vepron për ndërmarrjen në kuadrin e aktiviteteve të zakonshme të atij biznesi. Megjithatë, kur një person vepron ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht në emër të një ose më shumë ndërmarrjeve me të cilat ka lidhje të ngushta, ai person nuk do të konsiderohet se është agjent i pavarur sipas kuptimit të këtij paragrafi në lidhje me çfarëdo ndërmarrjeje të tillë.

3. a) Paragrafi 1 do të zbatohet në vend të dispozitave të një marrëveshjejeje për tatimet e mbuluara që përshkruajnë kushtet në të cilat një ndërmarrje do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në një juridiksion kontraktues (ose një person do të konsiderohet të jetë një seli e përhershme në një juridiksion kontraktues) në lidhje me një aktivitet që një person, i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur, e kryen për ndërmarrjen, por vetëm në atë masë që dispozitat e tilla trajtojnë situatën në të cilën personi i tillë ka dhe ushtron zakonisht në atë juridiksion kontraktues një autoritet për të lidhur kontrata në emër të ndërmarrjes.

b) Paragrafi 2 do të zbatohet në vend të dispozitave të një marrëveshjejeje për tatimet e mbuluara që parashikojnë se një ndërmarrje nuk do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në një juridiksion kontraktues në lidhje me një aktivitet që një me status të pavarur e kryen për ndërmarrjen.

4. Një Palë mund të rezervojë të drejtën që ky nen të mos zbatohet në tërësi në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

5. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në paragrafin 4 do të njoftojë



Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 3, si dhe numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Paragrafi 1 do të zbatohet në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim në lidhje me atë dispozitë.

6. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në paragrafin 4 do të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 3, si dhe numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Paragrafi 2 do të zbatohet në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë dispozitë.

Neni 13

Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet përjashtimeve të veprimtarive specifike

1. Një Palë mund të zgjedhë të zbatojë paragrafin 2 (Opsioni A) ose paragrafin 3 (Opsioni B) ose të mos zbatojë asnjë Opsion.

Opsioni A

2. Pavarësisht nga dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që përcaktojnë termin “seli e përhershme”, termi “seli e përhershme” do të konsiderohet se nuk përfshin:

a) aktivitetet e renditura në mënyrë specifike në marrëveshjen për tatimet e mbuluara (para ndryshimit nga kjo Konventë), si aktivitete që konsiderohen se nuk përbëjnë një seli të përhershme, pavarësisht nëse përjashtimi nga statusi i selisë së përhershme varet nga karakteri përgatitor ose ndihmës i aktivitetit;

b) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllimin e kryerjes për ndërmarrjen, të çdo lloji aktiviteti që nuk është përshkruar në nënparagrafin “a”;

c) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për çfarëdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët “a” dhe “b”,

me kusht që një veprimtari e tillë ose, në rastin e nënparagrafit “c”, veprimtaria e përgjithshme e

vendit fiks të biznesit, të ketë karakter përgatitor ose ndihmës.

Opsioni B

3. Pavarësisht nga dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që përcaktojnë termin “seli e përhershme”, termi “seli e përhershme” do të konsiderohet se nuk përfshin:

a) aktivitetet e renditura në mënyrë specifike në marrëveshjen për tatimet e mbuluara (para ndryshimit nga kjo Konventë), si aktivitete që konsiderohen se nuk përbëjnë një seli të përhershme, pavarësisht nëse përjashtimi nga statusi i selisë së përhershme varet nga karakteri përgatitor ose ndihmës i aktivitetit, përveç situatës në të cilën dispozita përkatëse e marrëveshjes për tatimet e mbuluara përcakton shprehimisht që një aktivitet specifik do të konsiderohet se nuk përbën një seli të përhershme, me kusht që aktiviteti të ketë një karakter përgatitor ose ndihmës;

b) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllimin e kryerjes për ndërmarrjen, të çdo lloji aktiviteti që nuk është përshkruar në nënparagrafin “a”, me kusht që ky aktivitet të ketë karakter përgatitor ose ndihmës;

c) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për çfarëdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët “a” dhe “b”, me kusht që aktiviteti i përgjithshëm i vendit fiks të biznesit që rezultojn nga ky kombinim të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

4. Një dispozitë e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohet nga paragrafi 2 ose 3) që rendit aktivitetet specifike që konsiderohen se nuk përbëjnë një seli të përhershme nuk do të zbatohet në një vend fiks biznesi që përdoret ose mirëmbahet nga një ndërmarrje nëse e njëjta ndërmarrje ose një ndërmarrje me të cilën ka lidhje të ngushtë kryen aktivitete biznesi në të njëjtin vend ose në një vend tjetër në të njëjtin juridiksion kontraktues dhe:

a) ai vend ose një vend tjetër përbën një seli të përhershme për ndërmarrjen ose ndërmarrjen me të cilën ka lidhje të ngushtë sipas dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që përcakton një seli të përhershme; ose

b) aktiviteti i përgjithshëm që rezultojn nga kombinimi i veprimtarive të kryera nga të dyja ndërmarrjet në të njëjtin vend, ose nga e njëjta ndërmarrje ose ndërmarrjet që kanë lidhje të



ngushtë në të dyja vendet, nuk ka karakter përgatitor ose ndihmës,

me kusht që aktivitetet e biznesit të kryera nga dy ndërmarrjet në të njëjtin vend ose nga e njëjtja ndërmarrje ose ndërmarrjet e lidhura ngushtë në të dyja vendet, të përfaqësojnë funksione plotësuese që janë pjesë e një operacioni koheziv biznesi.

5. a) Paragrafët 2 ose 3 do të zbatohen në vend të pjesëve përkatëse të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që rendisin aktivitete specifike të cilat konsiderohen se nuk përbëjnë një seli të përhershme, edhe nëse aktiviteti kryhet nëpërmjet një vendi fiks biznesi (ose dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që vepron në mënyrë të ngjashme).

b) Paragrafi 4 do të zbatohet për dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohen nga paragrafët 2 ose 3) që rendisin aktivitete specifike të cilat konsiderohen se nuk përbëjnë një seli të përhershme edhe nëse aktiviteti kryhet nëpërmjet një vendi fiks biznesi (ose dispozitat e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që vepron në mënyrë të ngjashme).

6. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë paragrafin 2 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që përcaktojnë shprehimisht se një listë e aktiviteteve specifike do të konsiderohet se nuk përbëjnë një seli të përhershme vetëm nëse secili prej aktiviteteve është i një karakteri përgatitor ose ndihmës;

c) të mos zbatojë paragrafin 4 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

7. Secila palë që zgjedh të zbatojë një Opsion sipas paragrafit 1 duhet të njoftojë Depozituesin për zgjedhjen e Opsionit. Njoftimi i tillë përfshin gjithashtu listën e marrëveshjeve për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 5, si dhe numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Një Opsion do të zbatohet në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë zgjedhur të zbatojnë të njëjtin Opsion dhe kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë dispozitë.

8. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në nënparagrafin “a” ose “c”, të paragrafit 6, dhe nuk zgjedh të zbatojë një Opsion

sipas paragrafit 1, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 5, si dhe numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Paragrafi 4 do të zbatohet në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim në lidhje me atë dispozitë sipas këtij paragrafi ose paragrafit 7.

Neni 14

Ndarja e kontratave

1. Për qëllimin e vetëm të përcaktimit nëse është tejkaluar periudha (ose periudhat) e përmendura në një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që përcakton një periudhë (ose periudha) të kohës pas së cilës projekte ose aktivitete specifike do të përbëjnë një seli të përhershme:

a) kur një ndërmarrje e një juridiksioni kontraktues kryen veprimtari në juridiksionin tjetër kontraktues në një vend që përbën një kantier ndërtimi, projekt ndërtimi, projekti instalimi ose projekt tjetër specifik të identifikuar në dispozitën përkatëse të marrëveshjes për tatimet e mbuluara, ose zhvillon aktivitete mbikëqyrjeje ose konsulence në lidhje me një vend të tillë, në rastin e një dispozite të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që i referohet këtyre aktiviteteve dhe këto aktivitete vazhdojnë gjatë një ose më shumë periudhave kohore që në tërësi kalojnë 30 ditë pa tejkaluar periudhën ose periudhat e përmendura në dispozitën përkatëse të marrëveshjes për tatimet e mbuluara; dhe

b) kur aktivitetet e ndërlidhura kryhen në atë juridiksion tjetër kontraktues (ose kur dispozita përkatëse e marrëveshjes për tatimet e mbuluara zbatohet për aktivitete mbikëqyrjeje ose konsulence, në lidhje me to) në të njëjtin kantier ndërtimi, projekt ndërtimi ose instalimi, ose vend tjetër të identifikuar në dispozitën përkatëse të marrëveshjes për tatimet e mbuluara gjatë periudhave të ndryshme kohore, secila tejkalon 30 ditë, nga një ose më shumë ndërmarrje të lidhura ngushtë me ndërmarrjen e parë të lartpërmendur,

këto periudha të ndryshme kohore do të shtohen në periudhën e përgjithshme gjatë së cilës ndërmarrja e parë e lartpërmendur ka kryer aktivitetet në atë kantier ndërtimi, projekt ndërtimi ose instalimi, ose vend tjetër të identifikuar në



dispozitën përkatëse të marrëveshjes për tatimet e mbuluara.

2. Paragrafi 1 do të zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara në masën që këto dispozita trajtojnë ndarjen e kontratave në pjesë të shumëfishta për të shmangur zbatimin e një periudhe kohore ose periudhash në lidhje me ekzistencën e një selie të përhershme për projekte ose aktivitete specifike të përshkruara në paragrafin 1.

3. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara;

b) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në lidhje me dispozitat e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara në lidhje me kërkimin ose shfrytëzimin e burimeve natyrore.

4. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 3, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila prej marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 2 që nuk i nënshtrohet një rezerve sipas nënparagrafit “b”, të paragrafit 3, dhe nëse po, numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë do të zëvendësohet me dispozitat e paragrafit 1 në masën e parashikuar në paragrafin 2. Në raste të tjera, paragrafi 1 do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në masën që këto dispozita nuk janë në përputhje me paragrafin 1.

Neni 15

Përkufizimi i një personi të lidhur ngushtë me një ndërmarrje

1. Për qëllime të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që ndryshohen nga paragrafi 2, i nenit 12 (“Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet marrëveshjeve të komisionerëve dhe strategjive të ngjashme”), paragrafi 4, i nenit 13 (“Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet përjashtimeve të veprimtarive specifike”) ose paragrafi 1, i nenit 14 (“Ndarja e kontratave”), një person është i lidhur ngushtë me një ndërmarrje

nëse, në bazë të të gjitha fakteve dhe rrethanave përkatëse, njëri ka kontrollin e tjetrit ose të dy janë nën kontrollin e personave apo ndërmarrjeve të njëjta. Në çdo rast, një person do të konsiderohet se është i lidhur ngushtë me një ndërmarrje, nëse zotëron drejtpërdrejt ose jo më shumë se 50 për qind të interesit përfitues të tjetrit (ose në rastin e një shoqërie, më shumë se 50 për qind të votave të përgjithshme dhe vlerës totale të aksioneve të kompanisë ose të interesit të kapitalit përfitues në shoqëri) ose nëse një person zotëron në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë më shumë se 50 për qind të interesit përfitues (ose, në rastin e një shoqërie, më shumë se 50 për qind të votave të përgjithshme dhe vlerës totale të aksioneve të shoqërisë ose të interesit të kapitalit përfitues në shoqëri) në person dhe ndërmarrje.

2. Një Palë që ka bërë rezervat e përshkruara në paragrafin 4, të nenit 12 (“Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet marrëveshjeve të komisionerëve dhe strategjive të ngjashme”), nënparagrafin “a” ose “c”, të paragrafit 6, të nenit 13 (“Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme përmes përjashtimeve të veprimtarive specifike”) dhe nënparagrafin “a”, të paragrafit 3, të nenit 14 (“Ndarja e kontratave”) mund të rezervojnë të drejtën për të mos zbatuar në tërësi këtë nen në marrëveshjet për tatimet e mbuluara në të cilat zbatohen këto rezerva.

PJESA V

PËRMIRËSIMI I ZGJIDHJES SË MOSMARRËVESHJEVE

Neni 16

Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë (zgjidhja me mirëkuptim)

1. Kur një person konsideron se veprimet e një ose të dy juridiksioneve kontraktuese rezultojnë ose do të rezultojnë për atë person në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara, ai person, pavarësisht nga mjetet juridike të parashikuara nga ligji vendas i atyre juridiksioneve kontraktuese, mund të paraqesë çështjen tek autoriteti kompetent i cilitdo juridiksioni kontraktues. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë i veprimit që rezulton në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara.



2. Autoriteti kompetent do të përpiket, nëse kundërshtimi i duket i justifikuar dhe nëse vetë ai nuk mund të arrijë në një zgjidhje të pranueshme, të zgjidhë çështjen me marrëveshje të ndërsjellë (zgjidhje me mirëkuptim) me autoritetin kompetent të juridiksionit tjetër kontraktues, me qëllim që të shmangë tatimin që nuk është në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara. Çdo marrëveshje e arritur do të zbatohet pavarësisht nga çdo kufizim kohor në ligjin vendas të juridiksioneve kontraktuese.

3. Autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese do të përpiqen të zgjidhin me marrëveshje të ndërsjellë çdo vështirësi ose dyshim që lind në lidhje me interpretimin ose zbatimin e marrëveshjes për tatimet e mbuluara. Ato, gjithashtu, mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet që nuk parashikohen në marrëveshjen për tatimet e mbuluara.

4. a) i) Fjalja e parë e paragrafit 1 do të zbatohet në vend të ose në mungesë të dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara (ose pjesëve të saj), që parashikojnë se kur një person konsideron se veprimet e njërit apo dy juridiksioneve kontraktuese rezultojnë ose do të rezultojnë për atë person në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara, ai person, pa marrë parasysh mjetet juridike të parashikuara nga ligji vendas i këtyre juridiksioneve kontraktuese, mund t'ia paraqesë çështjen autoritetit kompetent të juridiksionit kontraktues në të cilin ai person është rezident, duke përfshirë dispozita sipas të cilave, në qoftë se çështja e paraqitur nga ai person është sipas dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara në lidhje me mosdiskriminimin bazuar në shtetësi, çështja mund të paraqitet pranë autoritetit kompetent të juridiksionit kontraktues në të cilin është shtetas ai person.

ii. Fjalja e dytë e paragrafit 1 do të zbatohet në vend të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që parashikojnë faktin se një çështje së cilës i referohet fjalia e parë e paragrafit 1 duhet të paraqitet brenda një periudhe të caktuar kohore që është më e shkurtër se tre vjet nga njoftimi i parë i veprimit nga i cili rezulton një tatim që nuk është në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara, ose në mungesë të një dispozite të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që

përkthyer afatin kohor brenda të cilit duhet të paraqitet një çështje e tillë.

b) i. Fjalja e parë e paragrafit 2 do të zbatohet në mungesë të dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara, që parashikojnë se autoriteti kompetent të cilit i paraqitet çështja nga personi i referuar në paragrafin 1 do të përpiket, nëse kundërshtimi i duket i justifikuar dhe nëse vetë nuk mund të arrijë në një zgjidhje të pranueshme, të zgjidhë çështjen me marrëveshje të ndërsjellë me autoritetin kompetent të juridiksionit tjetër kontraktues, me qëllim shmangien e tatimit që nuk është në përputhje me marrëveshjen për tatimet e mbuluara.

ii. Fjalja e dytë e paragrafit 2 do të zbatohet në mungesë të dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, duke siguruar që çdo marrëveshje e arritur të zbatohet pavarësisht nga çdo afat kohor në ligjin vendas të juridiksioneve kontraktuese.

c) i. Fjalja e parë e paragrafit 3 do të zbatohet në mungesë të dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara që parashikojnë se autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese do të përpiqen të zgjidhin me marrëveshje të ndërsjellë çdo vështirësi ose dyshime që lindin për interpretimin ose zbatimin e marrëveshjes për tatimet e mbuluara.

ii. Fjalja e dytë e paragrafit 3 do të zbatohet në mungesë të dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara që parashikojnë se autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet që nuk parashikohen në marrëveshjen për tatimet e mbuluara.

5. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë fjalinë e parë të paragrafit 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara në bazë të faktit që synon të përmbushë standardin minimal për përmirësimin e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve në kuadër të Paketës BEPS të OECD/G20, duke siguruar që në bazë të secilës nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara (përveç një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara që lejon një person të paraqesë një rast pranë autoritetit kompetent të cilitdo juridiksion kontraktues), atëherë kur një person konsideron se veprimet e njërit ose të dy juridiksioneve kontraktuese rezultojnë ose do të rezultojnë për atë person në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet



e mbuluara, pavarësisht nga mjetet juridike të parashikuara nga ligji vendas i këtyre juridiksioneve kontraktuese, ai person mund t'ia paraqesë rastin autoritetit kompetent të juridiksionit kontraktues në të cilin personi është rezident ose nëse rasti i paraqitur nga ai person është sipas një dispozite të një marrëveshje për tatimet e mbuluara në lidhje me mosdiskriminimin bazuar në shtetësi, në juridiksionin kontraktues në të cilin ky person është shtetas; dhe autoriteti kompetent i atij juridiksioni kontraktues do të zbatojë një proces dypalësh njofimi ose konsultimi me autoritetin kompetent të juridiksionit tjetër kontraktues për rastet në të cilat autoriteti kompetent të cilit i është paraqitur çështja e procedurës së ndërsjellë nuk e konsideron kundërshtimin e tatimpaguesit si të justifikuar;

b) të mos zbatojë fjalinë e dytë të paragrafit 1 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që nuk parashikojnë se rasti i referuar në fjalinë e parë të paragrafit 1 duhet të paraqitet brenda një periudhe të caktuar kohore në bazë të faktit që synon të përmbushë standardin minimal për përmirësimin e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve në kuadër të Paketës BEPS të OECD/G20, duke siguruar që për qëllimet e të gjitha marrëveshjeve të tilla për tatimet e mbuluara, tatimpaguesi i referuar në paragrafin 1 lejohet ta paraqesë çështjen brenda një periudhe prej të paktën tre vjetësh nga njofimi i parë i veprimit që rezulton në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara;

c) të mos zbatojë fjalinë e dytë të paragrafit 2 në marrëveshjet për tatimet e mbuluara mbi bazën e faktit që, për qëllimet e të gjitha marrëveshjeve për tatimet e mbuluara:

i) çdo marrëveshje e arritur nëpërmjet procedurës së marrëveshjes së përbashkët/procedurës me mirëkuptim do të zbatohet pavarësisht nga çdo afat kohor në ligjet vendase të juridiksioneve kontraktuese; ose

ii) synon të përmbushë standardin minimal për përmirësimin e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve në kuadër të Paketës BEPS të OECD/G20, duke pranuar në negociatat dypalëshe të marr[veshjes, një dispozitë të marr[veshjes që përcakton se:

A) juridiksionet kontraktuese nuk do të bëjnë asnjë rregullim të fitimeve që i atribuohen një selie të përhershme të një ndërmarrjeje të një prej juridiksioneve kontraktuese pas një periudhe që është rënë dakord reciprokisht midis dy

juridiksioneve kontraktuese nga fundi i vitit të tatueshëm në të cilin fitimet do t'i atribuoheshin selisë së përhershme (kjo dispozitë nuk zbatohet në rastin e mashtrimit, neglizhencës flagrante ose pakujdesisë së qëllimshme); dhe

B) juridiksionet kontraktuese nuk do të përfshijnë në fitimet e një ndërmarrjeje dhe as nuk do të tatojnë fitimet që do të ishin regjistruar nga një ndërmarrje, por që për shkak të kushteve të përmendura në një dispozitë në marrëveshjen për tatimet e mbuluara në lidhje me ndërmarrjet e lidhura nuk janë regjistruar pas një periudhe që është rënë dakord reciprokisht mes të dyja juridiksioneve kontraktuese nga fundi i vitit të tatueshëm në të cilin fitimet do të ishin regjistruar në ndërmarrje (kjo dispozitë nuk do të zbatohet në rastin e mashtrimit, neglizhencës flagrante ose pakujdesisë së qëllimshme).

6. a) Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në nënparagrafin “a”, të paragrafit 5, duhet të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në klauzolën “i”, të nënparagrafit “a”, të paragrafit 4, dhe nëse po, numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njofim në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë do të zëvendësohet me fjalinë e parë të paragrafit 1. Në raste të tjera, fjalia e parë e paragrafit 1 do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në atë masë që ato dispozita nuk janë në përputhje me atë fjalë.

b) Secila Palë që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 5, duhet të njoftojë Depozituesin, në lidhje me:

i. listën e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë që parashikon se një rast i përmendur në fjalinë e parë të paragrafit 1 duhet të paraqitet brenda një periudhe të caktuar kohore që është më e shkurtër se tre vjet nga njofimi i parë i veprimit që rezulton në tatim që nuk është në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara, si dhe numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë; një dispozitë e një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara do të zëvendësohet me fjalinë e dytë të paragrafit 1 kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njofim të tillë në lidhje me këtë dispozitë; në raste të tjera, në përputhje me



klauzolën “ii”, fjalë e dytë e paragrafit 1 do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në atë masë që ato dispozita nuk janë në përputhje me fjalinë e dytë të paragrafit 1;

ii. listën e marrëveshjeve për tatimet e mbuluara që përmbajnë një dispozitë që parashikon se një rast i përmendur në fjalinë e parë të paragrafit 1 duhet të paraqitet brenda një periudhe të caktuar kohore që është të paktën tre vjet nga njoftimi i parë i veprimit që rezulton në tatim që nuk është në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara, si dhe numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë; fjalë e dytë e paragrafit 1 nuk zbatohet në një marrëveshje për tatimet e mbuluara ku çdo juridiksion kontraktues ka bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara.

c) Secila Palë do të njoftojë Depozituesin, për:

i. listën e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara të cilat nuk përmbajnë një dispozitë të përshkruar në klauzolën “i”, të nënparagrafit “b”, të paragrafit 4; fjalë e parë e paragrafit 2 do të zbatohet për një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara;

ii. në rastin e një Pale që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në nënparagrafin “c”, të paragrafit 5, listën e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara të cilat nuk përmbajnë një dispozitë të përshkruar në klauzolën “ii”, të nënparagrafit “b”, të paragrafit 4; fjalë e dytë e paragrafit 2 do të zbatohet për një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara.

d) Secila Palë do të njoftojë Depozituesin, për:

i. listën e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara të cilat nuk përmbajnë një dispozitë të përshkruar në klauzolën “i”, të nënparagrafit “c”, të paragrafit 4; fjalë e parë e paragrafit 3 do të zbatohet për një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm atëherë kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara;

ii. listën e marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara të cilat nuk përmbajnë një dispozitë të përshkruar në klauzolën “ii”, të nënparagrafit “c”, të paragrafit 4; fjalë e dytë e paragrafit 3 do të

zbatohet për një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm atëherë kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara.

Neni 17

Rregullimet korresponduese

1. Kur një juridiksion kontraktues përfshin në fitimet e një ndërmarrjeje të atij juridiksioni kontraktues - dhe taton në përputhje me rrethanat – fitimet për të cilat një ndërmarrje e juridiksionit tjetër kontraktues i është nënshtruar tatimit në atë juridiksion tjetër kontraktues dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të ishin grumbulluar në ndërmarrjen e juridiksionit të parë kontraktues të lartpërmendur, nëse kushtet e vendosura ndërmjet dy ndërmarrjeve do të kishin qenë ato që do të ishin vendosur midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë juridiksioni tjetër kontraktues do të bëjë një rregullim të duhur në shumën e tatimit të vendosur për ato fitime. Në përcaktimin e këtij rregullimi, duhet t'i kushtohet vëmendje dispozitave të tjera të marrëveshjes për tatimet e mbuluara dhe autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese do të konsultohen me njëra-tjetrën nëse është e nevojshme.

2. Paragrafi 1 do të zbatohet në vend të ose në mungesë të një dispozite që kërkon që një juridiksion kontraktues të bëjë një rregullim të duhur në shumën e tatimit të vendosur për fitimet e një ndërmarrjeje të atij juridiksioni kontraktues kur juridiksioni tjetër kontraktues përfshin këto fitime në fitimet e një sipërmarrjeje të atij juridiksioni tjetër kontraktues dhe i taton ato fitime në përputhje me rrethanat, dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitimet që do të ishin grumbulluar në ndërmarrjen e atij juridiksioni tjetër kontraktues, nëse kushtet e vendosura midis dy ndërmarrjeve do të kishin qenë ato që do të ishin vendosur midis ndërmarrjeve të pavarura.

3. Një Palë mund të rezervojë të drejtën:

a) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara që tashmë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në paragrafin 2;

b) të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara mbi bazën se në mungesë të një dispozite të referuar në paragrafin 2 në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara:



i. Pala do të bëjë rregullimin e duhur të referuar në paragrafin 1; ose

ii. autoriteti i saj kompetent do të përpiqet të zgjidhë çështjen sipas dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara në lidhje me procedurën e marrëveshjes së ndërsjellë (zgjidhjes me mirëkuptim);

c) në rastin e një Pale që ka bërë një rezervë sipas klauzolës “ii”, të nënparagrafit “c”, të paragrafit 5, të nenit 16 (“Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë-procedura me mirëkuptim”), të mos zbatojë në tërësi këtë nen në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara mbi bazën e faktit që, në kuadër të negociatave të marrëveshjeve dypalëshe të saj, do të pranojë një dispozitë të marrëveshjes së tipit të përmendur në paragrafin 1, me kusht që juridiksionet kontraktuese të mund të arrijnë marrëveshje mbi këtë dispozitë dhe mbi dispozitat e përshkruara në klauzolën ii) të nënparagrafit “c”, të paragrafit 5, të nenit 16 (“Procedura e marrëveshjes së përbashkët – procedura me mirëkuptim”).

4. Secila Palë që nuk ka bërë një rezervë të përshkruar në paragrafin 3 do të njoftojë Depozituesin nëse secila nga marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara përmban një dispozitë të përshkruar në paragrafin 2 dhe nëse po, numrin e nenit dhe paragrafit të secilës dispozitë të tillë. Atëherë kur të gjitha juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë zëvendësohet me dispozitat e paragrafit 1. Në raste të tjera, paragrafi 1 do të zëvendësojë dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara vetëm në masën që këto dispozita nuk janë në përputhje me paragrafin 1.

PJESA VI ARBITRAZHI

Neni 18

Opsioni për të zbatuar pjesën VI

Një Palë mund të zgjedhë ta zbatojë këtë pjesë në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara dhe do të njoftojë Depozituesin në përputhje me rrethanat. Kjo pjesë do të zbatohet në lidhje me dy juridiksione kontraktuese në lidhje me një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm kur të dy juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë.

Neni 19

Arbitrazhi i detyrueshëm

1. Atëherë, ku:

a) sipas një dispozite të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohet nga paragrafi 1, i nenit 16 (“Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë – procedura me mirëkuptim”) që parashikon se një person mund të paraqesë një çështje te një autoritet kompetent i një juridiksioni kontraktues kur ai person konsideron se veprimet e një ose të dyja juridiksioneve kontraktuese rezultojnë ose do të rezultojnë për atë person në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohet nga Konventa), personi ka paraqitur një rast pranë autoritetit kompetent të një juridiksioni kontraktues në bazë të faktit që veprimet e njëres apo të dy juridiksioneve kontraktuese kanë rezultuar për atë person në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohet nga konventa); dhe

b) autoritetet kompetente nuk mund të arrijnë një marrëveshje për të zgjidhur këtë çështje në përputhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara (siç mund të ndryshohet nga paragrafi 2 i nenit 16 (“Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë – procedura me mirëkuptim”) që parashikon se autoriteti kompetent do të përpiqet të zgjidhë çështjen me marrëveshje të ndërsjellë/me mirëkuptim me autoritetin kompetent të juridiksionit tjetër kontraktues, brenda një periudhe dyvjeçare që fillon në datën e referuar në paragrafin 8 ose 9, sipas rastit (me përjashtim të rastit kur, para mbarimit të asaj periudhe autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese kanë rënë dakord për një periudhë të ndryshme kohore në lidhje me atë rast dhe kanë njoftuar personin që ka paraqitur çështjen për një marrëveshje të tillë),

çdo çështje e pazgjidhur që rezulton nga ky rast, nëse personi e kërkon me shkrim, do të paraqitet në arbitrazh në mënyrën e përshkruar në këtë pjesë, sipas çdo rregulle ose procedure të rënë dakord nga autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese në përputhje me dispozitat e paragrafit 10.

2. Kur një autoritet kompetent ka pezulluar procedurën e marrëveshjes së ndërsjellë/me



mirëkuptim, të referuar në paragrafin 1, sepse një çështje në lidhje me një ose më shumë çështje të njëjta është në pritje përpara gjykatës ose gjykatës administrative, periudha e parashikuar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 1, do të ndërpritet deri në marrjen e një vendimi përfundimtar nga gjykata ose gjykata administrative ose deri në pezullimin ose tërheqjen e çështjes. Përveç kësaj, kur një person i cili ka paraqitur një rast dhe një autoritet kompetent kanë rënë dakord të pezullojnë procedurën e marrëveshjes së përbashkët, periudha e parashikuar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 1, do të ndërpritet derisa të hiqet pezullimi.

3. Kur të dy autoritetet kompetente bien dakord që një person i prekur drejtpërdrejt nga çështja nuk ka dhënë në kohën e duhur çdo informacion material shtesë të kërkuar nga autoriteti kompetent pas fillimit të periudhës së parashikuar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 1, periudha e parashikuar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 1, do të zgjatet për një kohë të barabartë me periudhën që fillon në datën në të cilën është kërkuar informacioni dhe përfundon në datën në të cilën është dhënë informacioni.

4. a) Vendimi i arbitrazhit në lidhje me çështjet e paraqitura në arbitrazh do të zbatohet nëpërmjet marrëveshjes së ndërsjellë/me mirëkuptim në lidhje me çështjen e përmendur në paragrafin 1. Vendimi i arbitrazhit do të jetë i formës së prerë.

b) Vendimi i arbitrazhit do të jetë i detyrueshëm për të dy juridiksionet kontraktuese, përveç rasteve të mëposhtme:

i. nëse një person i prekur drejtpërdrejt nga çështja nuk pranon marrëveshjen e përbashkët që zbaton vendimin e arbitrazhit. Në një rast të tillë, çështja nuk do të jetë e përshtatshme për asnjë shqyrtim të mëtejshëm nga autoritetet kompetente. Marrëveshja e ndërsjellë që zbaton vendimin e arbitrazhit për çështjen nuk do të konsiderohet e pranuar nga një person i prekur drejtpërdrejt nga çështja, nëse një person i prekur drejtpërdrejt nga çështja nuk tërheq, brenda 60 ditëve nga data në të cilën njoftimi i marrëveshjes së përbashkët i dërgohet personit, të gjitha çështjet e zgjidhura në marrëveshjen e ndërsjellë, duke zbatuar vendimin e arbitrazhit nga shqyrtimi nga çdo gjykatë ose gjykatë administrative ose nuk ndërpret çfarëdo proces

gjyqësor ose administrativ në lidhje me këto çështje në përputhje me atë marrëveshje të përbashkët/marrëveshje me mirëkuptim.

ii. nëse një vendim i formës së prerë i gjykatave të njërit prej juridiksioneve kontraktuese konstaton se vendimi i arbitrazhit është i pavlefshëm. Në një rast të tillë, kërkesa për arbitrazh sipas paragrafit 1 konsiderohet se nuk është bërë dhe procesi i arbitrazhit konsiderohet të mos jetë realizuar (përveç për qëllimet e neneve 21 (“Konfidencialiteti i procedurave të arbitrazhit”) dhe 25 (“Shpenzimet e procedurës së arbitrazhit”). Në një rast të tillë, mund të bëhet një kërkesë e re për arbitrazh, me përjashtim të rasteve kur autoritetet kompetente bien dakord që një kërkesë e tillë e re nuk duhet të lejohet.

iii. nëse një person i prekur drejtpërdrejt nga çështja, ndjek çështje gjyqësore për çështje të cilat janë zgjidhur me marrëveshjen e ndërsjellë, duke zbatuar vendimin e arbitrazhit në çfarëdo gjykatë ose gjykatë administrative.

5. Autoriteti kompetent që ka marrë kërkesën fillestare për një procedurë marrëveshjeje të ndërsjellë/me mirëkuptim, siç përshkruhet në nënparagrafin “a”, të paragrafit 1, brenda dy muajve kalendarikë nga marrja e kërkesës:

a) do t'i dërgojë personit që ka paraqitur çështjen, një njoftim se ka pranuar kërkesën; dhe

b) do të dërgojë një njoftim për atë kërkesë, së bashku me një kopje të kërkesës, tek autoriteti kompetent i juridiksionit tjetër kontraktues.

6. Brenda tre muajve kalendarikë pasi një autoritet kompetent merr kërkesën për një procedurë të marrëveshjes së ndërsjellë (ose një kopje të saj nga autoriteti kompetent i juridiksionit tjetër kontraktues) autoriteti, ose:

a) do të njoftojë personin që ka paraqitur çështjen dhe autoritetin tjetër kompetent se ka marrë informacionin e nevojshëm për të ndërmarrë shqyrtimin thelbësor të çështjes; ose

b) do të kërkojë informacion shtesë nga ai person për këtë qëllim.

7. Kur në përputhje me nënparagrafin “b”, të paragrafit 6, një ose të dyja autoritetet kompetente kanë kërkuar nga personi i cili ka paraqitur çështjen, të japë informacion shtesë të nevojshëm për të ndërmarrë shqyrtimin thelbësor të rastit, autoriteti kompetent që kërkojë informacion shtesë, brenda tri muajve kalendarikë nga marrja e informacioneve



shtesë nga ai person, do të njoftojnë atë person dhe autoritetin tjetër kompetent:

a) se ka marrë informacionin e kërkuar; ose

b) se disa nga informacionet e kërkuara ende mungojnë.

8. Në rastin kur asnjë autoritet kompetent nuk ka kërkuar informacione shtesë sipas nënparagrafit “b”, të paragrafit 6, data e fillimit e referuar në paragrafin 1 do të jetë më herët se:

a) data në të cilën të dyja autoritetet kompetente kanë njoftuar personin që ka paraqitur rastin në pajtim me nënparagrafin “a”, të paragrafit 6; dhe

b) data që është tre muaj kalendarikë pas njoftimit të autoritetit kompetent të juridiksionit tjetër kontraktues në pajtim me nënparagrafin “b”, të paragrafit 5.

9. Kur është kërkuar informacion shtesë në përputhje me nënparagrafin “b”, të paragrafit 6, data e fillimit e referuar në paragrafin 1 do të jetë më herët se:

a) data e fundit në të cilën autoritetet kompetente që kanë kërkuar informacione shtesë kanë njoftuar personin që ka paraqitur rastin dhe autoritetin tjetër kompetent në pajtim me nënparagrafin “a”, të paragrafit 7; dhe

b) data që është tre muaj kalendarikë pasi të dyja autoritetet kompetente kanë marrë të gjitha informacionet e kërkuara nga cildo autoritet kompetent nga personi që ka paraqitur rastin.

Megjithatë, nëse një ose të dy autoritetet kompetente dërgojnë njoftimin e përmendur në nënparagrafin “b”, të paragrafit 7, ai njoftim do të trajtohet si kërkesë për informacione shtesë sipas nënparagrafit “b”, të paragrafit 6.

10. Autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese do të vendosin mënyrën e zbatimit të dispozitave të kësaj pjese me marrëveshje të ndërsjellë (në përputhje me nenin e marrëveshjes përkatëse për tatimet e mbuluara në lidhje me procedurat për marrëveshje të ndërsjellë), duke përfshirë informacionin minimal të nevojshëm për secilin autoritet kompetent për të ndërmarrë shqyrtim thelbësor të çështjes. Një marrëveshje e tillë do të lidhet para datës në të cilën çështjet e pazgjidhura në një rast bëhen për herë të parë të pranueshme për t’u dorëzuar në arbitrazh dhe mund të ndryshohen herë pas here më vonë.

11. Për qëllime të zbatimit të këtij neni në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara, një Palë mund të rezervojë të drejtën për të zëvendësuar

periudhën dyvjeçare të përcaktuar në nënparagrafin “b”, të paragrafit 1, me një periudhë trevjeçare.

12. Një Palë mund të rezervojë të drejtën që rregullat e mëposhtme të zbatohen në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara, pavarësisht nga dispozitat e tjera të këtij neni:

a) çdo çështje e pazgjidhur që rezulton nga një procedurë e marrëveshjes së ndërsjellë, brenda fushës së procesit të arbitrazhit të parashikuar nga kjo Konventë, nuk do të paraqitet në arbitrazh, nëse një vendim mbi këtë çështje tashmë është dhënë nga një gjykatë ose gjykatë administrative e njërit prej juridiksioneve kontraktuese;

b) nëse në çfarëdo kohe pas një kërkesë për arbitrazh dhe para se paneli i arbitrazhit të ketë dorëzuar vendimin e tij tek autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese, një vendim në lidhje me çështjen është dhënë nga një gjykatë ose një gjykatë administrative e njërit prej juridiksioneve kontraktuese, procesi i arbitrazhit do të mbyllet.

Neni 20

Emërimi i arbitrave

1. Me përjashtim të rasteve kur autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese bien dakord reciprokisht për rregulla të ndryshme, paragrafët nga 2 deri 4 do të zbatohen për qëllimet e kësaj pjese.

2. Rregullat e mëposhtme do të rregullojnë emërimin e anëtarëve të një paneli arbitrazhi:

a) Paneli i arbitrazhit do të përbëhet nga tre anëtarë individualë me njohuri ose përvojë në çështjet tatimore në nivel ndërkombëtar.

b) Secili autoritet kompetent emëron një anëtar paneli brenda 60 ditëve nga data e kërkesës për arbitrazh sipas paragrafit 1, të nenit 19 (“Arbitrazhi i detyrueshëm”). Dy anëtarët e panelit të emëruar në këtë mënyrë, brenda 60 ditëve nga emërimi i tyre i fundit, emërojnë një anëtar të tretë që do të veprojë si Kryetar i Panelit të Arbitrazhit. Kryetari nuk duhet të jetë shtetas ose rezident i asnjërës prej juridiksioneve kontraktuese.

c) Secili anëtar i emëruar në panelin e arbitrazhit duhet të jetë i paanshëm dhe i pavarur nga autoritetet kompetente, administratat tatimore dhe ministratë e financave të juridiksioneve kontraktuese dhe të gjithë personat të prekur drejtpërdrejt nga çështja (si dhe këshilltarët e tyre) në kohën e pranimit të një emërimi, do të ruajnë



paanshmërinë dhe pavarësinë gjatë gjithë procesit dhe për një periudhë të arsyeshme kohore do të shmangin çdo sjellje që mund të dëmtojë përshtypjen e paanshmërisë dhe pavarësisë së arbitrave në lidhje me procedurat.

3. Në rast se autoriteti kompetent i një juridiksioni kontraktues nuk arrin të emërojë një anëtar të panelit të arbitrazhit në mënyrën dhe brenda periudhave kohore të përcaktuara në paragrafin 2 ose siç janë pranuar nga autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese, do të emërohet një anëtar në emër të atij autoriteti kompetent nga zyrtari më i lartë i Qendrës për Politika dhe Administrim Tatimor të Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik, që nuk është shtetas i asnjë juridiksioni kontraktues.

4. Nëse dy anëtarët fillestarë të panelit të arbitrazhit nuk arrijnë të emërojnë Kryetarin në mënyrën dhe brenda periudhave kohore të përcaktuara në paragrafin 2 ose siç janë pranuar nga autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese, Kryetari do të emërohet nga zyrtari më i lartë i Qendrës për Politika dhe Administratën Tatimore të Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik, i cili nuk është shtetas i asnjë juridiksioni kontraktues.

Neni 21

Konfidencialiteti i procedurave të arbitrazhit

1. Vetëm për qëllimet e zbatimit të dispozitave të kësaj pjese dhe të dispozitave të marrëveshjes përkatëse për tatimet e mbuluara dhe të ligjeve vendase të juridiksioneve kontraktuese në lidhje me shkëmbimin e informacionit, konfidencialitetin dhe ndihmën administrative, anëtarët e panelit të arbitrazhit dhe një maksimum personeli prej tre vetash për anëtar (dhe arbitra të ardhshëm vetëm në masën që është e nevojshme për të verifikuar aftësinë e tyre për të përmbushur kërkesat e arbitrazhit) do të konsiderohen si persona apo autoritete të cilëve mund t'u jepen informacionet. Informacioni i marrë nga paneli i arbitrazhit ose arbitrat e ardhshëm dhe informacioni që autoritetet kompetente marrin nga paneli i arbitrazhit do të konsiderohet si informacion që shkëmbehet sipas dispozitave të marrëveshjes për tatimet e mbuluara që lidhet me shkëmbimin e informacionit dhe ndihmën administrative.

2. Autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese do të sigurojnë që anëtarët e panelit të

arbitrazhit dhe stafi i tyre të bien dakord me shkrim që përpara se të veprojnë në një procedurë arbitrazhi, të trajtojnë çdo informacion në lidhje me procedurën e arbitrazhit në përputhje me detyrimet e konfidencialitetit dhe mosdeklarimit të përshkruara në dispozitat e marrëveshjes për tatime e mbuluara në lidhje me shkëmbimin e informacionit dhe ndihmën administrative dhe në përputhje me ligjet në fuqi të juridiksioneve kontraktuese.

Neni 22

Zgjidhja e një çështjeje para përfundimit të arbitrazhit

Për qëllimet e kësaj pjese dhe të dispozitave të marrëveshjes përkatëse për tatimet e mbuluara, që parashikojnë zgjidhjen e çështjeve nëpërmjet marrëveshjes së ndërsjellë, procedura e marrëveshjes së ndërsjellë, si dhe procedura me arbitrazh në lidhje me një çështje do të përfundojnë nëse, në çdo kohë pas dërgimit të kërkesës për arbitrazh dhe para se paneli i arbitrazhit të ketë dorëzuar vendimin e tij tek autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese:

a) autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese arrijnë një marrëveshje të ndërsjellë për zgjidhjen e çështjes; ose

b) personi i cili ka paraqitur çështjen, e tërheq kërkesën për arbitrazh ose kërkesën për një procedurë me marrëveshje së ndërsjellë.

Neni 23

Lloji i procesit të arbitrazhit

1. Me përjashtim të rasteve kur autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese bien dakord reciprokisht për rregulla të ndryshme, rregullat e mëposhtme do të zbatohen në lidhje me procedurën e arbitrazhit sipas kësaj pjese:

a) Pas paraqitjes së një çështjeje në arbitrazh, autoriteti kompetent i secilit juridiksionit kontraktues duhet t'i paraqesë panelit të arbitrazhit, sipas një date të përcaktuar me marrëveshje, një rezolutë të propozuar, e cila i adresohet të gjitha aspekteve të pazgjidhura të çështjes (duke marrë parasysh të gjitha marrëveshjet e mëparshme e arritura për atë çështje ndërmjet autoriteteve kompetente të juridiksioneve kontraktuese). Rezoluta e propozuar do të kufizohet në një



dispozitë të shumave specifike monetare (për shembull, të të ardhurave ose shpenzimeve) ose, kur specifikohet, në shkallën maksimale të tatimit të vendosur sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara, për çdo rregullim ose aspekt të ngjashëm të çështjes. Në një rast në të cilin autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese nuk kanë arritur të lidhin një marrëveshje për një çështje në lidhje me kushtet për zbatimin e një dispozite të marrëveshjes përkatëse për tatimet e mbuluara (në vijim të referuara si: “pyetje parësore”), siç do të ishte nëse një individ është rezident ose nëse ekziston një seli e përhershme, autoritetet kompetente mund të paraqesin rezoluta alternative të propozuara në lidhje me çështjet për të cilat përcaktimi është i kushtëzuar nga zgjidhja e pyetjeve të tilla parësore.

b) Autoriteti kompetent i secilit juridiksion kontraktues mund të paraqesë gjithashtu një dokument mbështetës të pozicionit për shqyrtim nga ana e panelit të arbitrazhit. Secili autoritet kompetent që paraqet një rezolutë të propozuar ose një dokument mbështetës të pozicionit do t'i japë një kopje autoritetit tjetër kompetent deri në datën e fundit të përcaktuar për dërgimin e zgjidhjes së propozuar dhe dokumentit mbështetës të pozicionit. Çdo autoritet kompetent mund të paraqesë gjithashtu në panelin e arbitrazhit, me një datë të caktuar me marrëveshje, një parashtrim të përgjigjes në lidhje me rezolutën e propozuar dhe dokumentin mbështetës të pozicionit të paraqitur nga autoriteti tjetër kompetent. Një kopje e çdo përgjigjeje të dërguar do t'i jepet autoritetit tjetër kompetent deri në datën e fundit për dërgimin e përgjigjes.

c) Paneli i arbitrazhit do të zgjedhë si vendim të tij një nga rezolutat e propozuara për rastin e paraqitur nga autoritetet kompetente në lidhje me secilën çështje dhe çdo pyetje parësore dhe nuk do të përfshijë arsyetim apo ndonjë shpjegim tjetër të vendimit. Vendimi i arbitrazhit do të miratohet me shumicë të thjeshtë të anëtarëve të panelit. Paneli i arbitrazhit duhet të dorëzojë me shkrim vendimin e tij tek autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese. Vendimi i arbitrazhit nuk ka vlerë paraprake.

2. Për qëllimin e zbatimit të këtij neni në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara, një Palë mund të rezervojë të drejtën që paragrafi 1 të mos zbatohet në marrëveshjet e saj tatimore të

mbuluara. Në një rast të tillë, me përjashtim të masave në të cilat autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese bien dakord reciprokisht për rregulla të ndryshme, rregullat e mëposhtme do të zbatohen në lidhje me procedurën e arbitrazhit:

a) Pasi një çështje paraqitet për arbitrazh, autoriteti kompetent i secilit juridiksion kontraktues do të japë çdo informacion që mund të jetë i nevojshëm për vendimin e arbitrazhit për të gjithë anëtarët e panelit pa vonesa të panevojshme. Me përjashtim të rasteve kur autoritetet kompetente të juridiksionit kontraktues bien dakord ndryshe, çdo informacion që nuk ishte i disponueshëm për të dyja autoritetet kompetente para marrjes së kërkesës për arbitrazh nga të dyja palët, nuk do të merret parasysh për qëllimet e vendimit.

b) Paneli i arbitrazhit do të vendosë çështjet e paraqitura në arbitrazh në përputhje me dispozitat e zbatueshme të marrëveshjes për tatimet e mbuluara dhe, sipas këtyre dispozitave, të atyre të ligjeve të vendit të juridiksioneve kontraktuese. Anëtarët e panelit do të marrin gjithashtu në konsideratë çdo burim tjetër që autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese mund të identifikojnë shprehimisht me marrëveshje të ndërsjellë.

c) Vendimi i arbitrazhit do t'i dorëzohet me shkrim autoriteteve kompetente të juridiksioneve kontraktuese dhe do të tregojë burimet e ligjit ku është bazuar dhe arsyetimin që çoi në rezultatin e tij. Vendimi i arbitrazhit miratohet me shumicë të thjeshtë të anëtarëve të panelit. Vendimi i arbitrazhit nuk ka vlerë paraprake.

3. Një Palë që nuk ka bërë rezervën e përshkruar në paragrafin 2 mund të rezervojë të drejtën që paragrafët paraardhës të këtij neni të mos zbatohen në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara me Palët që kanë bërë një rezervë të tillë. Në këtë rast, autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese të çdo marrëveshjeje të tillë për tatimet e mbuluara do të përpiqen të arrijnë marrëveshje për llojin e procesit të arbitrazhit që do të zbatohet në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara. Derisa të arrihet një marrëveshje e tillë, neni 19 (“Arbitrazhi i detyrueshëm”) nuk do të zbatohet në lidhje me një marrëveshje të tillë për tatimet e mbuluara.

4. Një Palë mund të zgjedhë gjithashtu të zbatojë paragrafin 5 në lidhje me marrëveshjet e saj



për tatimet e mbuluara dhe do të njoftojë Depozituesin në përputhje me rrethanat. Paragrafi 5 do të zbatohet në lidhje me dy juridiksionet kontraktuese për sa i takon një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kur njëra prej juridiksioneve kontraktuese ka bërë një njoftim të tillë.

5. Para fillimit të procedurës së arbitrazhit, autoritetet kompetente të juridiksionit kontraktues në një marrëveshje për tatimet e mbuluara do të garantojnë që secili person që ka paraqitur çështjen dhe këshilltarët e tyre bien dakord me shkrim që të mos i zbulojnë ndonjë personi tjetër asnjë informacion të marrë gjatë rrjedhës së procedurave të arbitrazhit nga autoriteti kompetent ose nga paneli i arbitrazhit. Procedura e marrëveshjes së përbashkët (marrëveshjes me mirëkuptim) sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara, si dhe procedura e arbitrazhit sipas kësaj pjese, në lidhje me çështjen do të përfundojnë nëse, në çdo kohë pasi është bërë një kërkesë për arbitrazh dhe para se paneli i arbitrazhit të ketë marrë vendimin e tij autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese, një person që ka paraqitur çështjen ose një nga këshilltarët e atij personi shkel këtë marrëveshje nga pikëpamja materiale.

6. Pavarësisht nga paragrafi 4, një Palë që nuk zgjedh të zbatojë paragrafin 5, mund të rezervojë të drejtën që të mos zbatojë paragrafin 5 në lidhje me një ose më shumë marrëveshje të identifikuara për tatimet e mbuluara ose në lidhje me të gjitha marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

7. Një Palë që zgjedh të zbatojë paragrafin 5 mund të rezervojë të drejtën që kjo pjesë të mos zbatohet në lidhje me të gjitha marrëveshjet për tatimet e mbuluara për të cilat juridiksioni tjetër kontraktues bën një rezervë sipas paragrafit 6.

Neni 24

Marrëveshja për një rezolutë të ndryshme

1. Për qëllimet e zbatimit të kësaj pjese në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara, një Palë mund të zgjedhë të zbatojë paragrafin 2 dhe do të njoftojë Depozituesin në përputhje me rrethanat. Paragrafi 2 do të zbatohet për dy juridiksionet kontraktuese në lidhje me një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara vetëm kur të dy juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim të tillë.

2. Pavarësisht nga paragrafi 4 i nenit 19 (“Arbitrazhi i detyrueshëm”), vendimi i arbitrazhit

sipas kësaj pjese nuk do të jetë i detyrueshëm për juridiksionet kontraktuese në një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara dhe nuk do të zbatohet, nëse autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese bien dakord për një rezolutë të ndryshme të të gjitha aspekteve të pazgjidhura brenda tre muajve kalendarikë pasi u është dorëzuar vendimi i arbitrazhit.

3. Një Palë që zgjedh të zbatojë paragrafin 2, mund të rezervojë të drejtën që të zbatojë paragrafin 2 vetëm në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara për të cilat zbatohet paragrafi 2 i nenit 23 (“Lloji i procedurës së arbitrazhit”).

Neni 25

Shpenzimet e procedurave të arbitrazhit

Në kuadrin e një procedure arbitrazhi sipas kësaj pjese, tarifat dhe shpenzimet e anëtarëve të panelit të arbitrazhit, si dhe çdo shpenzim i kryer në lidhje me procedurat e arbitrazhit nga juridiksionet kontraktuese, do të mbulohen nga juridiksionet kontraktuese në një mënyrë që duhet të përcaktohet me marrëveshje të përbashkët ndërmjet autoriteteve kompetente të juridiksioneve kontraktuese. Në mungesë të një marrëveshjeje të tillë, çdo juridiksion kontraktues do të mbulojë shpenzimet e veta dhe ato të anëtarëve të tij të emëruar të panelit. Kostoja e kryesuesit të panelit të arbitrazhit dhe shpenzimet e tjera që lidhen me zhvillimin e procedurave të arbitrazhit do të mbulohen nga juridiksionet kontraktuese në pjesë të barabarta.

Neni 26

Pajtuueshmëria

1. Sipas nenit 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VP”), dispozitat e kësaj pjese do të zbatohen në vend të ose në mungesë të dispozitave të një marrëveshjejeje për tatimet e mbuluara që parashikon arbitrazhin e aspekteve të pazgjidhura që rrjedhin nga një procedurë e marrëveshjes së përbashkët. Secila Palë që zgjedh të zbatojë këtë pjesë do të njoftojë Depozituesin, nëse secila prej marrëveshjeve të saj për tatimet e mbuluara, përveç atyre që janë në kuadër të një rezerve sipas paragrafit 4, përmban një dispozitë të tillë dhe nëse po, numrin e nenit dhe paragrafit të secilës



dispozitë të tillë. Kur dy juridiksionet kontraktuese kanë bërë një njoftim në lidhje me një dispozitë të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, kjo dispozitë do të zëvendësohet me dispozitat e kësaj pjese ndërmjet atyre juridiksioneve kontraktuese.

2. Çdo çështje e pazgjidhur që rrjedh nga një procedurë e marrëveshjes me mirëkuptim, e përfshirë në qëllimin e procesit të arbitrazhit të parashikuar në këtë pjesë, nuk duhet të paraqitet në arbitrazh nëse çështja përfshihet në objektin e një çështjeje në lidhje me të cilën një panel arbitrazhi apo një organ i ngjashëm është krijuar më parë në përputhje me një konventë dypalëshe ose shumëpalëshe që parashikon arbitrazhin e detyrueshëm për çështjet e pazgjidhura që rrjedhin nga një procedurë me mirëkuptim.

3. Sipas paragrafit 1, asgjë në këtë pjesë nuk do të ndikojë në përmbushjen e detyrimeve më të gjera në lidhje me arbitrazhin e çështjeve të pazgjidhura që rrjedhin në kontekstin e procedurës me mirëkuptim që rrjedh nga konventa të tjera, te të cilat juridiksionet kontraktuese janë ose do të bëhen palë.

4. Një Palë mund të rezervojë të drejtën të mos e zbatojë këtë pjesë në lidhje me një ose më shumë marrëveshje të identifikuar për tatimet e mbuluara (ose të gjitha marrëveshjet për tatimet e mbuluara) që tashmë parashikojnë arbitrazh të detyrueshëm për çështjet e pazgjidhura që rrjedhin nga një procedurë me mirëkuptim.

PJESA VII

DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 27

Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi

1. Që nga data 31 dhjetor 2016, kjo Konventë do të jetë e hapur për nënshkrim nga:

a) të gjitha shtetet;

b) Guernsey (Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut); Isle of Man (Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut); Jersey (Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut);

c) çdo juridiksion tjetër i autorizuar për t'u bërë Palë me anë të një vendimi me konsensus të Palëve dhe nënshkruesve.

2. Kjo Konventë është subjekt i ratifikimit, pranimit ose miratimit.

Neni 28

Rezervat

1. Në bazë të paragrafit 2, nuk mund të bëhen rezerva për këtë Konventë, përveç atyre të lejuara shprehimisht nga:

a) paragrafi 5 i nenit 3 (“Subjektet transparente”);

b) paragrafi 3 i nenit 4 (“Subjektet me rezidencë të dyfishtë”);

c) paragrafët 8 dhe 9 të nenit 5 (“Zbatimi i metodave për eliminimin e tatimit të dyfishtë”);

d) paragrafi 4 i nenit 6 (“Qëllimi i një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara”);

e) paragrafët 15 dhe 16 të nenit 7 (“Parandalimi i abuzimit me marrëveshjen”);

f) paragrafi 3 i nenit 8 (“Transaksionet e transferimit të dividendëve”);

g) paragrafi 6 i nenit 9 (“Fitimet kapitale nga tjetërsimi i aksioneve ose interesat e subjekteve, vlera e të cilave përfaqësohet kryesisht nga pasuritë e paluajtshme”);

h) paragrafi 5 i nenit 10 (“Rregulla kundër abuzimit për institucionet e përhershme të vendosura në juridiksione të treta”);

i) paragrafi 3 i nenit 11 (“Zbatimi i marrëveshjeve tatimore për kufizimin e të drejtës së palës për tatimin e rezidentëve të saj”);

j) paragrafi 4 i nenit 12 (“Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet marrëveshjeve të komisionerëve dhe strategjive të ngjashme”);

k) paragrafi 6 i nenit 13 (“Shmangia artificiale e Statutit të Përhershëm të Formimit nëpërmjet Përrjashtimeve të Veprimtarisë Specifike”);

l) paragrafi 3 i nenit 14 (“Ndarja e kontratave”);

m) paragrafi 2 i nenit 15 (“Përkufizimi i një personi të lidhur ngushtë me një ndërmarrje”);

n) paragrafi 5 i nenit 16 (“Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë”);

o) paragrafi 3 i nenit 17 (“Rregullimet korresponduese”);

p) paragrafët 11 dhe 12, të nenit 19 (“Arbitrazhi i detyrueshëm”);

q) paragrafët 2, 3, 6 dhe 7, të nenit 23 (“Lloji i procesit të arbitrazhit”);

r) paragrafi 3 i nenit 24 (“Marrëveshja për zgjidhje të ndryshme”);



- s) paragrafi 4 i nenit 26 (“Pajtueshmëria”);
- t) paragrafët 6 dhe 7 të nenit 35 (“Hyrja në fuqi”); dhe
- u) paragrafi 2 i nenit 36 (“Fillimi i efektit të pjesës VI”).

2. a) Pavarësisht nga paragrafi 1, një Palë që zgjedh sipas nenit 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VI”) të zbatojë pjesën VI (“Arbitrazhi”) mund të formulojë një ose më shumë rezerva në lidhje me qëllimin e rasteve që do të jenë të pranueshme për arbitrazh sipas dispozitave të pjesës VI (“Arbitrazhi”). Për një Palë që zgjedh sipas nenit 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VI”) të zbatojë pjesën VI (“Arbitrazhi”) pasi të jetë bërë Palë në këtë Konventë, rezervat në përputhje me këtë nënparagraf do të bëhen në të njëjtën kohë që Pala njofton Depozituesin sipas nenit 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VI”).

b) Rezervat e bëra sipas nënparagrafit “a” janë objekt pranimi. Një rezervë e bërë sipas nënparagrafit “a” do të konsiderohet të jetë pranuar nga një Palë nëse ajo nuk e ka njoftuar Depozituesin se e kundërshton rezervën deri në fund të një periudhe prej dymbëdhjetë muajsh kalendarikë duke filluar nga data e njoftimit të rezervës nga Depozituesi ose nga data në të cilën ai depoziton instrumentin e tij të ratifikimit, pranimi ose miratimit, cildo që të jetë më vonë. Për një Palë që zgjedh sipas nenit 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VI”) të zbatojë pjesën VI (“Arbitrazhi”) pasi të jetë bërë Palë në këtë Konventë, kundërshtimet ndaj rezervave të mëparshme të bëra nga Palët e tjera sipas nënparagrafit “a” mund të bëhen në kohën e njoftimit të Palës së Parë për Depozituesin në përputhje me nenin 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VI”). Kur një Palë ngre kundërshtim ndaj një rezerve të bërë sipas nënparagrafit “a”, e gjithë pjesa VI (“Arbitrazhi”) nuk do të zbatohet ndërmjet Palës që bën kundërshtimin dhe Palës që shpreh rezerva.

3. Nëse nuk parashikohet ndryshe shprehimisht në dispozitat përkatëse të kësaj Konvente, një rezervë e përgatitur në përputhje me paragrafin 1 ose 2:

a) do të ndryshojë për Palën që shpreh rezerva në marrëdhëniet e saj me një Palë tjetër, dispozitat e kësaj Konvente, të cilave u referohet rezerva në masën e parashikuar nga rezerva përkatëse; dhe

b) do të ndryshojë këto dispozita në të njëjtën

masë për Palën tjetër në marrëdhëniet e saj me Palën që shpreh rezervë.

4. Rezervat që zbatohen në marrëveshjet për tatimet e mbuluara të lidhura nga/ose në emër të një juridiksioni ose territori për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit është përgjegjëse një Palë, nëse juridiksioni ose territori në fjalë nuk është Palë në Konventë në përputhje me nënparagrafin “b” ose “c”, të paragrafit 1, të nenit 27 (“Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi”) do të bëhen nga Pala përgjegjëse dhe mund të jenë të ndryshme nga rezervat e bëra nga kjo Palë për marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

5. Rezervat duhet të bëhen në kohën e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimi ose miratimit, në përputhje me dispozitat e paragrafëve 2, 6 dhe 9 të këtij neni dhe paragrafit 5, të nenit 29 (“Njoftimet”). Megjithatë, për një Palë që zgjedh sipas nenit 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VI”) të zbatojë pjesën VI (“Arbitrazhi”) pasi të jetë bërë Palë në këtë Konventë, rezervat e përshkruara në nënparagrafët “p”, “q”, “r” dhe “s” të paragrafit 1 të këtij neni do të përgatiten në të njëjtën kohë me njoftimin e kësaj Pale drejtuar Depozituesit në pajtim me nenin 18 (“Opsioni për të zbatuar pjesën VI”).

6. Nëse rezervat përgatiten në kohën e nënshkrimit, ato do të konfirmohen pas depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimi ose miratimit, me përjashtim të rastit në të cilin dokumenti që përmban rezervat specifikon shprehimisht faktin që instrumenti do të konsiderohet përfundimtar, në përputhje me dispozitat e paragrafëve 2, 5 dhe 9, të këtij neni, dhe paragrafin 5, të nenit 29 (“Njoftimet”).

7. Nëse rezervat nuk janë përgatitur në kohën e nënshkrimit, një listë e përkohshme e rezervave të pritshme do t’i jepet Depozituesit në atë kohë.

8. Për rezervat e përgatitura në përputhje me secilën nga dispozitat e mëposhtme, një listë marrëveshjeshe të njoftuara sipas klauzolës “ii”, të nënparagrafit “a”, të paragrafit 1, të nenit 2 (“Interpretimi i termave”) që përfshihet në objektin e zbatimit të rezervës, siç përcaktohet në dispozitën përkatëse (dhe në rastin e një rezerve, sipas cilësdo prej dispozitave të mëposhtme përveç atyre të renditura në nënparagrafët “c”, “d” dhe “n”, numri i nenit dhe i paragrafit të



secilës dispozitë përkatëse), duhet të sigurohen kur bëhen këto rezerva:

a) nënparagrafët “b”, “c”, “d”, “e” dhe “g”, të paragrafit 5, të nenit 3 (“Subjektet transparente”);

b) nënparagrafët “b”, “c” dhe “d”, të paragrafit 3, të nenit 4 (“Subjektet me rezidencë të dyfishtë”);

c) paragrafët 8 dhe 9, të nenit 5 (“Zbatimi i metodave për eliminimin e tatimit të dyfishtë”);

d) paragrafi 4, i nenit 6 (“Qëllimi i një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara”);

e) nënparagrafët “b” dhe “c”, të paragrafit 15, të nenit 7 (“Parandalimi i abuzimit me marrëveshjen”);

f) klauzolat “i”, “ii” dhe “iii”, të nënparagrafit “b”, të paragrafit 3, të nenit 8 (“Transaksionet e transferimit të dividendëve”);

g) nënparagrafët “d”, “e” dhe “f”, të paragrafit 6, të nenit 9 (“Fitimet kapitale nga tjetërsimi i aksioneve ose interesat e subjekteve, vlera e të cilave përfaqësohet kryesisht nga pasuritë e paluajtshme”);

h) nënparagrafët “b” dhe “c”, të paragrafit 5, të nenit 10 (“Rregulla kundër abuzimit për institucionet e përhershme të vendosura në juridiksione të treta”);

i) nënparagrafi “b”, i paragrafit 3, të nenit 11 (“Zbatimi i marrëveshjeve tatimore për kufizimin e të drejtës së palës për tatimin e rezidentëve të saj”);

j) nënparagrafi “b”, i paragrafit 6, të nenit 13 (“Shmangia artificiale e Statutit të Përhershëm të Formimit nëpërmjet Përfshirjeve të Veprimtarisë Specifike”);

k) nënparagrafi “b”, i paragrafit 3, të nenit 14 (“Ndarja e kontratave”);

l) nënparagrafi “b”, i paragrafit 5, të nenit 16 (“Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë”);

m) nënparagrafi “a”, i paragrafit 3, të nenit 17 (“Rregullimet korresponduese”);

n) paragrafi 6, i nenit 23 (“Lloji i procesit të arbitrazhit”); dhe

o) paragrafi 4, i nenit 26 (“Pajtueshmëria”).

Rezervat e përshkruara në nënparagrafët nga “a” deri në “o” më sipër nuk do të zbatohen për asnjë marrëveshje për tatimet e mbuluara që nuk është përfshirë në listën e përshkruar në këtë paragraf.

9. Çdo Palë që ka bërë një rezervë në përputhje me paragrafin 1 ose 2, në çdo kohë mund ta tërheqë ose zëvendësojë atë me një rezervë më të kufizuar, nëpërmjet një njoftimi drejtuar

Depozituesit. Pala e tillë do të bëjë çdo njoftim shtesë në përputhje me paragrafin 6, të nenit 29 (“Njoftimet”), të cilat mund të kërkojnë si rezultat i tërheqjes ose zëvendësimit të rezervës. Në bazë të paragrafit 7, të nenit 35 (“Hyrja në fuqi”), tërheqja ose zëvendësimi do të hyjë në fuqi:

a) në lidhje me një marrëveshje për tatimet e mbuluara vetëm me shtetet ose juridiksionet që janë palë në Konventë, kur njoftimi për tërheqjen ose zëvendësimin e rezervës është marrë nga Depozituesi:

i) për rezervat në lidhje me dispozitat që lidhen me tatimet e mbajtura në burim, kur rasti që çon në tatime të tilla ndodh në ose pas datës 1 janar të vitit pasardhës pas skadimit të një periudhe gjashtë mujore kalendarike që fillon nga data e komunikimit, nga ana e Depozitarit, të njoftimit për tërheqjen ose zëvendësimin e rezervës; dhe

ii) për rezervat në lidhje me të gjitha dispozitat e tjera, për tatimet e vendosura në lidhje me periudhat e tatueshme që fillojnë në ose pas datës 1 janar të vitit pasardhës pas skadimit të një periudhe gjashtë mujore kalendarike që fillon nga data e komunikimit, nga ana e Depozituesit, të njoftimit për tërheqjen ose zëvendësimin e rezervës; dhe

b) në lidhje me një marrëveshje për tatimet e mbuluara për të cilën një ose më shumë juridiksione kontraktuese bëhen Palë në këtë Konventë pas datës së marrjes nga ana e Depozituesit të njoftimit për tërheqjen ose zëvendësimin: në datën e fundit në të cilën Konventa hyn në fuqi për ato juridiksione kontraktuese.

Neni 29

Njoftimet

1. Në përputhje me paragrafët 5 dhe 6, të këtij neni, dhe paragrafin 7, të nenit 35 (“Hyrja në fuqi”), njoftimet në zbatim të dispozitave të mëposhtme do të bëhen në kohën e nënshkrimit ose kur depozitohet instrumenti i ratifikimit, pranimit ose miratimit:

a) klauzola “ii”, e nënparagrafit “a”, të paragrafit 1, të nenit 2 (“Interpretimi i termave”);

b) paragrafi 6 i nenit 3 (“Subjektet transparente”);

c) paragrafi 4 i nenit 4 (“Subjektet me rezidencë të dyfishtë”);



d) paragrafi 10 i nenit 5 (“Zbatimi i metodave për eliminimin e tatimit të dyfishtë”);

e) paragrafët 5 dhe 6, të nenit 6 (“Qëllimi i një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara”);

f) paragrafi 17 i nenit 7 (“Parandalimi i abuzimit me marrëveshjen”);

g) paragrafi 4 i nenit 8 (“Transaksionet e transferimit të dividendëve”);

h) paragrafët 7 dhe 8, të nenit 9 (“Fitimet kapitale nga tjetërsimi i aksioneve ose interesat e subjekteve, vlera e të cilave përfaqësohet kryesisht nga pasuritë e paluajtshme”);

i) paragrafi 6 i nenit 10 (“Rregulla kundër abuzimit për institucionet e përhershme të vendosura në juridiksione të treta”);

j) paragrafi 4 i nenit 11 (“Zbatimi i marrëveshjeve tatimore për kufizimin e të drejtës së palës për tatimin e rezidentëve të saj”);

k) paragrafët 5 dhe 6, të nenit 12 (“Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet marrëveshjeve të komisionerëve dhe strategjive të ngjashme”);

l) paragrafët 7 dhe 8, të nenit 13 (“Shmangia artificiale e Statutit të Përhershëm të Formimit nëpërmjet Përfshirjeve të Veprimtarisë Specifike”);

m) paragrafi 4 i nenit 14 (“Ndarja e kontratave”);

n) paragrafi 6 i nenit 16 (“Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë”);

o) paragrafi 4 i nenit 17 (“Rregullimet korresponduese”);

p) neni 18 (“Zgjedhja për të zbatuar pjesën VI”);

q) paragrafi 4 i nenit 23 (“Lloji i procesit të arbitrazhit”);

r) paragrafi 1 i nenit 24 (“Marrëveshja për zgjidhje të ndryshme”);

s) paragrafi 1 i nenit 26 (“Pajtueshmëria”); dhe

t) paragrafët 1, 2, 3, 5 dhe 7 të nenit 35 (“Hyrja në fuqi”).

2. Njoftimet në lidhje me marrëveshjet për tatimet e mbuluara të nënshkruara nga/ose në emër të një juridiksioni ose territori për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit një Palë është përgjegjëse, kur ky juridiksion ose territor nuk është Palë e Konventës në përputhje me nënparagrafin “b” ose “c”, të paragrafit 1, të nenit 27 (“Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi”), do të bëhen nga Pala përgjegjëse dhe

mund të jenë të ndryshme nga njoftimet e bëra nga kjo Palë për marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

3. Nëse njoftimet bëhen në kohën e nënshkrimit, ato do të konfirmohen pas depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit ose miratimit, me përjashtim të rasteve kur dokumenti që përmban njoftimet, përcakton shprehimisht se ai duhet të konsiderohet përfundimtar, në përputhje me dispozitat e paragrafëve 5 dhe 6 të këtij neni dhe paragrafit 7 të nenit 35 (“Hyrja në fuqi”).

4. Nëse njoftimet nuk bëhen në kohën e nënshkrimit, një listë e përkohshme e njoftimeve të prirshme do të ofrohet në atë kohë.

5. Një Palë mund të zgjasë në çdo kohë listën e marrëveshjeve të njoftuara sipas klauzolës “ii”, të nënparagrafit “a”, të paragrafit 1, të nenit 2 (“Interpretimi i termave”) me anë të një njoftimi drejtuar Depozituesit. Pala do të përcaktojë në këtë njoftim nëse marrëveshja përfshihet në kuadrin e ndonjë prej rezervave të përgatitura nga Pala, të renditura në paragrafin 8, të nenit 28 (“Rezervat”). Pala gjithashtu mund të bëjë një rezervë të re të përshkruar në paragrafin 8, të nenit 28 (“Rezervat”), nëse marrëveshja shtesë do të ishte e para që do të përfshihej në objektin e një rezerve të tillë. Pala gjithashtu do të specifikojë çdo njoftim shtesë që mund të jetë i nevojshëm sipas nënparagrafëve nga “b” deri në “s”, të paragrafit 1, për të pasqyruar përfshirjen e marrëveshjeve shtesë. Gjithashtu, nëse shtyrja rezulton për herë të parë në përfshirjen e një marrëveshjeje tatimore të lidhur nga/ose në emër të një juridiksioni ose territori për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit një Palë është përgjegjëse, Pala do të specifikojë çdo rezervë (sipas paragrafit 4 të neni 28 (“Rezervat”)) ose njoftime (sipas paragrafit 2 të këtij neni) të zbatueshme për marrëveshjet për tatimet e mbuluara të lidhura nga/ose në emër të atij juridiksioni ose territori. Në datën në të cilën marrëveshja/et e shtuar/a e/të njoftuar/a sipas klauzolës “ii”, të nënparagrafit “a”, të paragrafit 1, të nenit 2 (“Interpretimi i termave”) bëhet marrëveshje për tatimet e mbuluara, dispozitat e nenit 35 (“Hyrja në fuqi”) do të rregullojnë datën kur ndryshimet në marrëveshjen e për tatimet e mbuluara do të kenë efekt.

6. Një Palë mund të bëjë njoftime shtesë në përputhje me nënparagrafët “b” deri në “s”, të



paragrafit 1, me anë të një njoftimi drejtuar Depozituesin. Këto njoftime do të hyjnë në fuqi:

a) në lidhje me marrëveshjet për tatimet e mbuluara vetëm me shtetet ose juridiksionet që janë palë në Konventë kur njoftimi shtesë është marrë nga Depozituesi:

i. për njoftimet në lidhje me dispozitat që i referohen tatimeve të mbajtura në burim, kur rasti që shkakton tatime të tilla ndodh në ose pas datës 1 janar të vitit pasardhës pas skadimit të një periudhe gjashtë mujore kalendarike, duke filluar nga data e komunikimit të njoftimit shtesë nga ana e Depozituesit; dhe

ii. për njoftimet në lidhje me të gjitha dispozitat e tjera, për tatimet e vendosura në lidhje me periudhat tatimore që fillojnë në ose pas datës 1 janar të vitit pasardhës pas skadimit të një periudhe gjashtë mujore kalendarike, duke filluar nga data e komunikimit të njoftimit shtesë nga ana e Depozituesit; dhe

b) në lidhje me një marrëveshje për tatimet e mbuluara për të cilën një ose më shumë juridiksione kontraktuese bëhen Palë në këtë Konventë pas datës së marrjes së njoftimit shtesë nga Depozituesi: e fundit nga datat në të cilat Konventa hyn në fuqi për ato juridiksione kontraktuese.

Neni 30

Ndryshimet e mëvonshme të marrëveshjeve për tatimet e mbuluara

Dispozitat në këtë Konventë nuk cenojnë ndryshimet e mëvonshme të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, të cilat mund të pranohen ndërmjet juridiksioneve kontraktuese të marrëveshjes për tatimet e mbuluara.

Neni 31

Konsultimi i Palëve

1. Palët mund të kërkojnë organizimin e një konsultimi të Palëve, me qëllimin e marrjes së çdo lloj vendimi ose ushtrimi të funksioneve që mund të kërkojnë ose të jenë të përshtatshme sipas dispozitave të kësaj Konvente.

2. Konsultimi i Palëve do të organizohet nga Depozituesi.

3. Çdo Palë mund të kërkojë organizimin e një konsultimi të Palëve, duke komunikuar një kërkesë

te Depozituesi. Depozituesi duhet të informojë të gjitha Palët për çdo kërkesë. Pas kësaj, Depozituesi do të thërrasë një Konsultim të Palëve, me kusht që kërkesa të mbështetet nga një e treta e Palëve brenda gjashtë muajve kalendarikë nga njoftimi i kërkesës nga ana e Depozituesit.

Neni 32

Interpretimi dhe zbatimi

1. Çdo çështje që lind në lidhje me interpretimin ose zbatimin e dispozitave të një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara, siç është ndryshuar nga kjo Konventë, do të përcaktohet në përputhje me dispozitën/at e marrëveshjes për tatimet e mbuluara në lidhje me zgjidhjen me marrëveshje të ndërsjellë/me mirëkuptim të çështjeve të interpretimit ose zbatimit të marrëveshjes për tatimet e mbuluara (siç ato dispozita mund të ndryshohen nga kjo Konventë).

2. Çdo çështje që lind në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Konvente mund të diskutohet në kuadrin e një konsultimi të Palëve, të organizuar në përputhje me paragrafin 3, të nenit 31 (“Konsultimi i Palëve”).

Neni 33

Ndryshimi

1. Çdo Palë mund të propozojë një ndryshim në këtë Konventë, duke paraqitur amendimin e propozuar te Depozituesi.

2. Një konsultim Palësh mund të organizohet për të shqyrtuar ndryshimin e propozuar në përputhje me paragrafin 3, të nenit 31 (“Konsultimi i Palëve”).

Neni 34

Hyrja në fuqi

1. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që vijon pas përfundimit të një periudhe tre mujore kalendarike, e cila fillon nga data e depozitimit të instrumentit të pestë të ratifikimit, pranimit ose miratimit.

2. Për çdo nënshkrues që ratifikon, pranon ose miraton këtë Konventë pas depozitimit të instrumentit të pestë të ratifikimit, pranimit ose miratimit, Konventa do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që vijon pas përfundimit të një periudhe



tre mujore kalendarike, e cila fillon nga data e depozitimit të instrumentit të pestë të ratifikimit, pranimi ose miratimit nga ai nënshkruar.

Neni 35

Fillimi i efekteve

1. Dispozitat e kësaj Konvente do të kenë efekt në çdo juridiksion kontraktues në lidhje me një marrëveshje për tatimet e mbuluara:

a) në lidhje me tatimet e mbajtura në burim për shumat e paguara ose të kredituara për jorezidentët, ku ngjarja që çon në tatime të tilla ndodh në ose pas datës së parë të vitit të ardhshëm kalendarik që fillon në ose pas datës së fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilin nga juridiksionet kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara; dhe

b) në lidhje me të gjitha tatimet e tjera të vendosura nga ky juridiksion kontraktues, për tatimet e vendosura në lidhje me periudhat tatimore që fillojnë në ose pas skadimit të një periudhe gjashtë mujore kalendarike (ose një periudhe më të shkurtër, nëse të gjitha juridiksionet kontraktuese njoftojnë Depozitarin se ata synojnë të zbatojnë një periudhë të tillë më të shkurtër) nga data e fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara.

2. Vetëm për qëllimin e zbatimit të nënparagrafit “a”, të paragrafit 1, dhe nënparagrafit “a”, të paragrafit 5 nga ana e saj, një Palë mund të zgjedhë të zëvendësojë “vitin kalendarik” me “periudhën e tatueshme” dhe do të njoftojë Depozituesin në përputhje me rrethanat.

3. Vetëm për qëllimin e zbatimit të nënparagrafit “b”, të paragrafit 1, dhe nënparagrafit “b” të paragrafit 5 nga ana e saj, një Palë mund të zgjedhë të zëvendësojë referencën për “periudhat e tatueshme që fillojnë në ose pas përfundimit të një periudhe” me një referencë për “periudhat tatimore që fillojnë më ose pas datës 1 janar të vitit të ardhshëm, duke filluar nga/ose pas përfundimit të një periudhe” dhe do të njoftojnë Depozituesin në përputhje me rrethanat.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, neni 16 (“Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë”) do të ketë efekt në lidhje me një marrëveshje për tatimet e mbuluara për një rast të paraqitur pranë autoritetit kompetent të një

juridiksioni kontraktues në ose pas datës së fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara, me përjashtim të rasteve që nuk ishin të pranueshme për t’u paraqitur në atë datë sipas marrëveshjes për tatimet e mbuluara përpara ndryshimit të saj nga Konventa, pa marrë parasysh periudhën e tatueshme me të cilën lidhet rasti.

5. Për një marrëveshje të re për tatimet e mbuluara që rezulton nga një shtyrje në përputhje me paragrafin 5, të nenit 29 (“Njoftimet”) të listës së marrëveshjeve të njoftuara sipas klauzolës “ii”, të nënparagrafit “a”, të paragrafit 1, të nenit 2 (“Interpretimi i termave”), dispozitat e kësaj Konvente do të kenë efekt në secilin juridiksion kontraktues:

a) në lidhje me tatimet e mbajtura në burim për shumat e paguara ose të kredituara për jorezidentët, kur rasti që çon në tatime të tilla ndodh në ose pas datës së parë të vitit të ardhshëm kalendarik që fillon në ose pas 30 ditësh pas datës së komunikimit nga Depozituesi të njoftimit për zgjatjen e listës së marrëveshjeve; dhe

b) në lidhje me të gjitha tatimet e tjera të vendosura nga ai juridiksion kontraktues, për tatimet e vendosura në lidhje me periudhat tatimore që fillojnë në ose pas përfundimit të një periudhe prej nëntë muajsh kalendarike (ose një periudhe më të shkurtër, nëse të gjitha juridiksionet kontraktuese njoftojnë Depozituesin se ata synojnë të zbatojnë një periudhë të tillë më të shkurtër) nga data e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit të zgjatjes së listës së marrëveshjeve.

6. Një Palë mund të rezervojë të drejtën të mos zbatojë paragrafin 4 në lidhje me marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

7. a) Një Palë mund të rezervojë të drejtën për të zëvendësuar:

i. referencat në paragrafët 1 dhe 4 për “datën e fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara”; dhe

ii. referencat në paragrafin 5 për “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit të zgjatjes së listës së marrëveshjeve”;

me referencat për “30 ditë pas datës së marrjes nga Depozituesi të njoftimit të fundit nga çdo juridiksion kontraktues që bën rezervën e përshkruar në paragrafin 7 të nenit 35 (“Fillimi i



efekteve”) se ka përfunduar procedurat e saj të brendshme për fillimin e efekteve të dispozitave të kësaj Konvente në lidhje me atë marrëveshje specifike për tatimet e mbuluara”;

iii. referencat në nënparagrafin a) të paragrafit 9 të nenit 28 (Rezervat) për “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit të tërheqjes ose zëvendësimit të rezervës”; dhe

iv. referencën në nënparagrafin “b”, të paragrafit 9, të nenit 28 (“Rezervat”) për “datën e fundit në të cilën Konventa hyn në fuqi për ato juridiksione kontraktuese”;

referencat për “30 ditë pas datës së marrjes nga Depozituesi të njoftimit të fundit nga çdo juridiksion kontraktues që bën rezervën e përshkruar në paragrafin 7, të nenit 35 (“Fillimi i efekteve”) në lidhje me përfundimin e procedurave të saj të brendshme për fillimin e efekteve të tërheqjes ose zëvendësimit të rezervës në lidhje me atë marrëveshje specifike për tatimet e mbuluara”;

v. referencat në nënparagrafin “a”, të paragrafit 6, të nenit 29 (“Njoftimet”) për “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit shtesë”; dhe

vi. referencën në nënparagrafin “b”, të paragrafit 6, të nenit 29 (“Njoftimet”) për “datën e fundit në të cilën Konventa hyn në fuqi për ato juridiksione kontraktuese”;

referencat për “30 ditë pas datës së marrjes nga Depozituesi të njoftimit të fundit nga çdo juridiksion kontraktues që bën rezervën e përshkruar në paragrafin 7 të nenit 35 (“Fillimi i efekteve”) në lidhje me përfundimin e procedurave të saj të brendshme për hyrjen në fuqi të njoftimit shtesë në lidhje me atë marrëveshje specifike për tatimet e mbuluara”;

vii. referencat në paragrafët 1 dhe 2 të nenit 36 (“Hyrja në fuqi e pjesës VI”) për “datën e fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara”;

referencat për “30 ditë pas datës së marrjes nga Depozituesi të njoftimit të fundit nga çdo juridiksion kontraktues që bën rezervën e përshkruar në paragrafin 7 të nenit 35 (Fillimi i efekteve), që ka përfunduar procedurat e tij të brendshme për fillimin e efekteve të dispozitave të kësaj Konvente në lidhje me atë marrëveshje specifike për tatimet e mbuluara”;

viii. referencën në paragrafin 3 të nenit 36

(“Fillimi i efekteve të pjesës VI”) për “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit të zgjatjes së listës së marrëveshjeve”;

ix. referencat në paragrafin 4, të nenit 36 (“Fillimi i efekteve të pjesës VI”) për “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit të tërheqjes së rezervës”, “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit për zëvendësimin e rezervës” dhe “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit për tërheqjen e kundërshtimit ndaj rezervës”; dhe

x. referencën në paragrafin 5, të nenit 36 (“Fillimi i efekteve të pjesës VI”) në “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit shtesë”;

referencat për “30 ditë pas datës së marrjes nga Depozituesi të njoftimit të fundit nga çdo juridiksion kontraktues që bën rezervën e përshkruar në paragrafin 7, të nenit 35 (“Fillimi i efekteve”) në lidhje me përfundimin e procedurave të saj të brendshme për hyrjen në fuqi të dispozitave të pjesës VI (“Arbitrazhi”) në lidhje me atë marrëveshje specifike për tatimet e mbuluara”.

b) Një Palë që bën një rezervë në përputhje me nënparagrafin “a” do të njoftojë konfirmimin e përfundimit të procedurave të saj të brendshme në të njëjtën kohë te Depozituesi dhe juridiksioni tjetër kontraktues/juridiksionet e tjera kontraktuese.

c) Nëse një ose më shumë juridiksione kontraktuese në një marrëveshje për tatimet e mbuluara bëjnë rezervë sipas këtij paragrafi, data e hyrjes në fuqi të dispozitave të Konventës, të tërheqjes ose zëvendësimit të një rezerve, të një njoftimi shtesë në lidhje me atë marrëveshje për tatimet e mbuluara ose të pjesës VI (“Arbitrazhi”) do të zbatohet nga ky paragraf për të gjitha juridiksionet kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara.

Neni 36

Fillimi i efektit të pjesës VI

1. Pavarësisht nga paragrafi 9 i nenit 28 (“Rezervat”), paragrafi 6 i nenit 29 (“Njoftimet”), dhe paragrafët nga 1 deri 6 të nenit 35 (“Hyrja në fuqi”) në lidhje me dy juridiksione kontraktuese në një marrëveshje për tatimet e mbuluara, dispozitat e pjesës VI (“Arbitrazhi”) do të kenë efekte:

a) në lidhje me rastet e paraqitura tek autoriteti kompetent i një juridiksioni kontraktues (siç



përsërkruhet në nënparagrafin “a”, të paragrafit 1, të nenit 19 (“Arbitrazhi i detyrueshëm”), në ose pas datave në të cilat kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara; dhe

b) në lidhje me rastet e paraqitura tek autoriteti kompetent i një juridiksioni kontraktues para datave në të cilat kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara, në datën kur të dy juridiksionet kontraktuese kanë njoftuar Depozituesin se kanë arritur marrëveshje të ndërsjellë në përputhje me paragrafin 10, të nenit 19 (“Arbitrazhi i detyrueshëm”), së bashku me informacionin në lidhje me datën ose datat në të cilat rastet e tilla do të konsiderohen se janë paraqitur pranë autoritetit kompetent të një juridiksioni kontraktues (siç përsërkruhet në nënparagrafin “a” të paragrafit 1 të nenit 19 (“Arbitrazhi i detyrueshëm”) sipas kushteve të kësaj marrëveshjeje të ndërsjellë.

2. Një Palë mund të rezervojë të drejtën që të zbatojë pjesën VI (“Arbitrazhi”) në një rast të paraqitur pranë autoritetit kompetent të një juridiksioni kontraktues përpara datës së fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilën prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara vetëm në masën që autoritetet kompetente të të dyja juridiksioneve kontraktuese bien dakord se do të zbatohet për atë rast specifik.

3. Në rastin e një marrëveshjeje të re për tatimet e mbuluara që rezulton nga një zgjatje në përputhje me paragrafin 5, të nenit 29 (“Njoftimet”) të listës së marrëveshjeve të njoftuara sipas klauzolës “i”, të nënparagrafit “a”, të paragrafit 1, të nenit 2 (“Interpretimi i termave”), referencat në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni “datën e fundit nga datat në të cilat kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara” do të zëvendësohen me referencat për “datën e komunikimit nga ana e Depozituesit të njoftimit për zgjatjen e listës së marrëveshjeve”.

4. Një tërheqje ose zëvendësim i një rezerve të bërë sipas paragrafit 4, të nenit 26 (“Pajtueshmëria”) në përputhje me paragrafin 9, të nenit 28 (“Rezervat”) ose tërheqja e një kundërshtimi ndaj një rezerve të bërë sipas paragrafit 2 të nenit 28 (“Rezervat”), që rezulton në zbatimin e pjesës VI (“Arbitrazhi”) ndërmjet dy

juridiksioneve kontraktuese në një marrëveshje për tatimet e mbuluara, do të ketë efekt sipas paragrafëve “a” dhe “b”, të paragrafit 1 të këtij neni, me përjashtim të rasteve kur referencat për “datën e fundit nga datat në të cilat kjo Konventë hyn në fuqi për secilin prej juridiksioneve kontraktuese në Marrëveshjen për Tatimet e Mbuluara” do të zëvendësohen me referencat për “datën e komunikimit nga ana e Depozitarit të njoftimit të tërheqjes së rezervës, “ datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit për zëvendësimin e rezervës” ose “datën e komunikimit nga Depozituesi të njoftimit për tërheqjen e kundërshtimit të rezervës”.

5. Një njoftim shtesë i bërë në përputhje me nënparagrafin “p” të paragrafit 1, të nenit 29 (“Njoftimet”) do të ketë efekt në përputhje me nënparagrafët “a” dhe “b”, të paragrafit 1, me përjashtim të faktit që referencat në paragrafët 1 dhe 2, të këtij neni, për “datën e fundit nga datat në të cilat kjo Konventë hyn në fuqi për secilën prej juridiksioneve kontraktuese në marrëveshjen për tatimet e mbuluara” do të zëvendësohen me referencat për “datën e komunikimit të njoftimit shtesë nga Depozituesi”.

Neni 37

Tërheqja

1. Çdo Palë, në çdo kohë mund të tërhiqet nga kjo Konventë me anë të një njoftimi drejtuar Depozituesit.

2. Tërheqja sipas paragrafit 1 bëhet efektive në datën e marrjes së njoftimit nga Depozituesit. Në rastet kur kjo Konventë ka hyrë në fuqi në lidhje me të gjitha juridiksionet kontraktuese në një marrëveshje për tatimet e mbuluara përpara datës në të cilën tërheqja e një Pale bëhet efektive, marrëveshja për tatimet e mbuluara mbetet siç është ndryshuar nga kjo Konventë.

Neni 38

Marrëdhënia me protokollet

1. Kjo Konventë mund të plotësohet me një ose më shumë protokolle.

2. Për t'u bërë palë e një protokollit, një shtet ose juridiksion duhet gjithashtu të jetë Palë e kësaj Konvente.



3. Një Palë e kësaj Konvente nuk detyrohet ligjërisht nga një protokoll, nëse nuk është bërë palë e protokollit në përputhje me dispozitat e saj.

Neni 39

Depozituesi

1. Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik do të jetë Depozituesi i kësaj Konvente dhe çdo protokoll sipas nenit 38 (“Marrëdhënia me protokollet”).

2. Depozituesi do të njoftojë Palët dhe nënshkruesit brenda një muaji kalendarik për:

a) çdo nënshkrim sipas nenit 27 (“Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi”);

b) depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi ose miratimi sipas nenit 27 (“Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi”);

c) çdo rezervë ose tërheqje ose zëvendësim të rezervës sipas nenit 28 (“Rezervat”);

d) çdo njoftim ose njoftim shtesë sipas nenit 29 (“Njoftimet”);

e) çdo amendament të propozuar për këtë Konventë sipas nenit 33 (“Amendamenti”);

f) çdo tërheqje nga kjo Konventë sipas nenit 37 (“Tërheqja”); dhe

g) çdo komunikim tjetër në lidhje me këtë Konventë.

3. Depozituesi do të mbajë lista të disponueshme publikisht të:

a) marrëveshjeve për tatimet e mbuluara;

b) rezervave të bëra nga Palët; dhe

c) njoftimet e bëra nga Palët.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, duke qenë të autorizuar rregullisht për këtë, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Hartuar në Paris, më 24 nëntor 2016, në gjuhën angleze dhe frënge, ku të dyja tekstet janë njëloj autentike, në një kopje të vetme që depozitohet në arkivat e Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik.

Shqipëria

Statusi i listës së rezervave dhe njoftimeve pas depozitimit të instrumentit të ratifikimit.

Ky dokument përmban listën e rezervave dhe njoftimeve të bëra nga Shqipëria pas depozitimit të instrumentit të ratifikimit, në përputhje me nenet 28 (5) dhe 29 (1) të Konventës.

Neni 2

Interpretimi i termave

Njoftimi – marrëveshjet që mbulohen nga Konventa

Në përputhje me nenin 2 (1) (a) (ii) të Konventës, Shqipëria dëshiron që Konventa të mbulojë marrëveshjet e mëposhtme:

Nr.	Titulli	Juridiksioni tjetër kontraktues	Instrumenti origjinal/i ndryshuar	Data e nënshkrimit	Data e hyrjes në fuqi
1	Marrëveshje ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Austrisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal.	Austria	Origjinal	14-12-2007	20-01-2008
2	Konventë ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Belgjikës për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Belgjika	Origjinal	14-11-2002	01-09-2004



3	Marrëveshje ndërmjet Këshillit të Ministrave të Bosnje-Hercegovinës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Bosnja dhe Hercegovina	Original	17-06-2008	10-05-2012
4	Konventë ndërmjet Republikës së Bullgarisë dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Bullgaria	Original	09-12-1998	01-07-1999
5	Marrëveshje ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Popullore të Kinës për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Republika Popullore e Kinës	Original	28-09-2004	28-07-2005
6	Marrëveshje ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kroacisë dhe qeverisë së Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Kroacia	Original	02-12-1994	05-06-1997
7	Konventë ndërmjet Republikës Çeke dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Republika Çeke	Original	22-06-1995	10-09-1996
8	Marrëveshje ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Arabe të Egjiptit për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Egjipti	Original	23-02-2005	14-12-2005
9	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Estonisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Estonia	Original	05-04-2010	25-11-2010
10	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës Franceze për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Franca	Original	24-12-2002	01-10-2005
11	Marrëveshje ndërmjet Republikës Federale të Republikës së Gjermanisë dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe evazionin tatimor në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Gjermania	Original	06-04-2010	23-12-2011
12	Konventë ndërmjet Republikës Greke dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Greqia	Original	14-07-1995	13-12-2000
13	Konventë ndërmjet Republikës së Hungarisë dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Hungaria	Original	14-11-1992	21-12-1995



14	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Islandës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Islanda	Original	26-09-2014	06-01-2016
15	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Republikës së Indisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	India	Original	08-07-2013	04-12-2013
16	Marrëveshje ndërmjet Irlandës dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Irlanda	Original	16-10-2009	12-07-2011
17	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Italisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Italia	Original	12-12-1994	21-12-1999
18	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Koresë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Republika e Koresë	Original	17-05-2006	13-01-2007
19	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Kosova	Original	28-03-2014	11-03-2015
20	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Shtetit të Kuvajtit dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Kuvajti	Original	04-04-2010	24-06-2013
21	Konventë ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Letonisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Letonia	Original	21-02-2008	10-12-2008
22	Marrëveshje ndërmjet qeverisë shqiptare dhe qeverisë maqedonase për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Maqedonia (FYR)	Original	15-01-1998	02-09-1998
23	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Malajzisë dhe qeverisë së Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Malajzia	Original	24-01-1994	21-08-1995



24	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Maltës për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Malta	Original	02-05-2000	23-11-2000
25	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Moldavisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Moldavia	Original	06-12-2002	06-06-2003
26	Konventë ndërmjet Mbretërisë së Holandës dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Holanda	Original	22-07-2004	15-11-2005
27	Konventë ndërmjet Mbretërisë së Norvegjisë dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Norvegjia	Original	14-10-1998	13-08-1999
28	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Polonisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Polonia	Original	05-03-1993	27-06-1994
29	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Shtetit të Katarit dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Katar	Original	18-10-2011	14-07-2012
30	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Rumanisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Rumania	Original	11-05-1994	18-10-1994
31	Konventë ndërmjet qeverisë së Federatës Ruse dhe qeverisë së Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Rusia	Original	11-04-1995	09-12-1997
32	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Serbisë dhe Malit të Zi për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Original	22-12-2004	17-11-2005
33	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Serbisë dhe Malit të Zi për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Original	22-12-2004	17-11-2005
34	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Republikës së Singaporit dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Singapori	Original	23-11-2010	19-07-2011



35	Konventë ndërmjet qeverisë së Republikës së Sllovenisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Sllovenia	Original	27-02-2008	04-05-2009
36	Marrëveshje ndërmjet Mbretërisë së Spanjës dhe qeverisë së Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Spanja	Original	02-07-2010	04-05-2011
37	Konventë ndërmjet qeverisë së Mbretërisë së Suedisë dhe qeverisë së Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Suedia	Original	26-03-1998	09-02-1999
38	Konventë ndërmjet Konfederatës Zvicerane dhe Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Zvicra	Original	12-11-1999	21-12-2000
			Protokoll	09-09-2015	01-12-2016
39	Marrëveshje ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Turqisë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Turqia	Original	04-04-1994	26-12-1996
40	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Emirateve të Bashkuara Arabe dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Emiratet e Bashkuara Arabe	Original	14-03-2014	26-03-2015
41	Marrëveshje ndërmjet qeverisë së Mbretërisë së Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Mbretëria e Bashkuar	Original	26-03-2013	30-12-2013

Neni 3

Entet/subjektet transparente*Rezerva*

Në bazë të nenit 3 (5) (a) të Konventës, Shqipëria rezervon të drejtën për të gjithë nenin 3 që të mos e zbatojë në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

Neni 4

Subjektet me rezidencë të dyfishtë*Rezerva*

Në zbatim të nenit 4(3)(a) të Konventës, Shqipëria rezervon të drejtën për të gjithë nenin 4 që të mos e zbatojë në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara



Neni 5

Zbatimi i metodave për eliminimin e tatimit të dyfishtë*Rezerva*

Në zbatim të nenit 5(8) të Konventës, Shqipëria rezervon të drejtën për të gjithë nenin 5 që të mos e zbatojë në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

Neni 6

Qëllimi i një marrëveshjeje për tatimet e mbuluara*Njoftimi i gjuhës së preambulës ekzistuese në marrëveshjet e paraqitura në listë*

Në zbatim të nenit 6(5) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijnë nuk i nënshtrohen një rezerve sipas nenit (4) dhe përmbajnë gjuhën e përshkruar në nenin 6(2). Teksti i paragrafit përkatës hyrës identifikohet më poshtë.

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Teksti i preambulës
1	Austria	<Republika e Austrisë dhe Republika e Shqipërisë, duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
2	Belgjika	<Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
3	Bosnja dhe Hercegovina	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
4	Bullgaria	Duke dëshiruar lidhjen e një Konvente për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin <duke konfirmuar përpjekjet e tyre për zhvillimin dhe thellimin e marrëdhënieve ekonomike të ndërsjella>
5	Republika Popullore e Kinës	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e një tatimi të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
6	Kroacia	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e një tatimi të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
7	Republika Çeke	<Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal, <kanë rënë dakord si vijon:>
8	Egjipti	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
9	Estonia	Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike, të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat
10	Franca	<Qeveria e Republikës Franceze dhe <Qeveria e Republikës së Shqipërisë,> duke dëshiruar të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal, <kanë rënë dakord si vijon:>
11	Gjermania	<Duke dëshiruar të promovojnë marrëdhëniet e tyre të ndërsjella ekonomike> duke shmangur tatimin e dyfishtë <dhe të forcojnë bashkëpunimin e tyre në çështjet tatimore



12	Greqia	Duke dëshiruar lidhjen e një Konvente për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin:
13	Hungaria	Duke dëshiruar lidhjen e një Konvente për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
14	Islanda	Duke dëshiruar të lidhin një Marrëveshje për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat,
15	India	<Qeveria e Republikës së Indisë dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë,> duke dëshiruar të lidhin një Marrëveshje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin <dhe me synimin për të nxitur bashkëpunimin ekonomik ndërmjet dy vendeve, kanë rënë dakord si vijon:>
16	Irlanda	<Qeveria e Irlandës dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë> duke dëshiruar të lidhin një Marrëveshje për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat, kanë rënë dakord si vijon:
17	Italia	Duke dëshiruar lidhjen e një Konvente për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
18	Republika e Koresë	<Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe për parandalimin e evazionit fiskal
20	Kuvajti	<Qeveria e Shtetit të Kuvajtit dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë duke dëshiruar të nxisin marrëdhëniet e tyre të ndërsjella ekonomike> nëpërmjet lidhjes së një Marrëveshjeje midis tyre për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
21	Letonia	<Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin,
22	Maqedonia (FYR)	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
23	Malajzia	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat
24	Malta	<Qeveria e Maltës dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë, duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat, <kanë rënë dakord si vijon:>
25	Moldavia	Duke dëshiruar të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
26	Holanda	Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike, të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
27	Norvegjia	<Qeveria e Mbretërisë së Norvegjisë dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënies së tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal, <kanë rënë dakord si vijon:>
28	Polonia	<Qeveria e Republikës së Polonisë dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë,> duke dëshiruar të lidhin një Marrëveshje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, <kanë rënë dakord si vijon:>
29	Katar	Duke dëshiruar të lidhin një Marrëveshje për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat,
30	Romania	<Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Rumanisë, duke dëshiruar



		nxitjen dhe forcimin e marrëdhënieve ekonomike> duke lidhur një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, <kanë rënë dakord si vijon:>
31	Rusia	Duke dëshiruar lidhjen e një Konvente për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
32	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Duke dëshiruar lidhjen e një Konvente për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
33	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Duke dëshiruar lidhjen e një Konvente për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
34	Singapori	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat
35	Sllovenia	<Republika e Sllovenisë dhe Republika e Shqipërisë,> duke dëshiruar të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
36	Spanja	<Mbretëria e Spanjës dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë,> duke dëshiruar të lidhin një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe për parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat, kanë rënë dakord si vijon:
37	Suedia	Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënieve të tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
38	Zvicra	Duke dëshiruar, për qëllimin e zhvillimit dhe lehtësimit të mëtejshëm të marrëdhënieve të tyre ekonomike,> të lidhin një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal
39	Turqia	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
40	Emiratet e Bashkuara Arabe	<Duke dëshiruar promovimin e marrëdhënieve të tyre ekonomike të ndërsjella> nëpërmjet lidhjes së një marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin
41	Mbretëria e Bashkuar	Duke dëshiruar lidhjen e një Marrëveshjeje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin

Neni 7

Parandalimi i abuzimit me traktatin*Njoftimi i dispozitave ekzistuese në marrëveshjet e paraqitura në listë*

Në zbatim të nenit 7(17)(a) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijojnë nuk i nënshtrohen një rezerve të përshkruar në nenin 7(15)(b) dhe përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 7(2). Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë.

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
10	Franca	Nenet 10(8), 11(8) dhe 12(6)
14	Islanda	Neni 22
15	India	Neni 29(6)
36	Spanja	Protokoll II d)
38	Zvicra	Neni 4 protokoll
41	Mbretëria e Bashkuar	Nenet 10(6), 11(8), 12(5), 20(4)



Neni 8

Transaksionet e transferimit të dividendëve

Njoftimi i dispozitave ekzistuese në marrëveshjet e paraqitura në listë

Në zbatim të nenit 8(4) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijojnë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 8(1), që nuk i nënshtrohet një rezerve të përshkruar në nenin 8(3)(b). Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë.

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
1	Austria	Neni 10(2)(a)
2	Belgjika	Neni 10(2)(a)
3	Bosnja dhe Hercegovina	Neni 10(2)(a)
4	Bullgaria	Neni 10(2)(a)
7	Republika Çeke	Neni 10(2)(a)
9	Estonia	Neni 10(2)(a)
10	Franca	Neni 10(2)(a)
11	Gjermania	Neni 10(2)(a)
13	Hungaria	Neni 10(2)(a)
14	Islanda	Neni 10(2)(a)
16	Irlanda	Neni 10(2)(a)
18	Republika e Koresë	Neni 10(2)(a)
20	Kuvajti	Neni 10(2)(b)
21	Letonia	Neni 10(2)(a)
23	Malajzia	Neni 10(2)(a)
24	Malta	Neni 10(2)(a)(i)
25	Moldavia	Neni 10(2)(a)
26	Holanda	Neni 10(2)(a)(b)
27	Norvegjia	Neni 10(2)(a)
28	Polonia	Neni 10(2)(a)
30	Rumania	Neni 10(2)(a)
32	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Neni 10(2)(1)
33	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Neni 10(2)(1)
35	Slovenia	Neni 10(2)(a)
36	Spanja	Neni 10(2)(a)(b)
37	Suedia	Neni 10(2)(a)
38	Zvicra	Neni 10(2)(a)
39	Turqia	Neni 10(2)(a)
40	Emiratet e Bashkuara Arabe	Neni 10(2)(b)
41	Mbretëria e Bashkuar	Neni 10(2)(a)

Neni 9

Fitimet kapitale nga tjetërsimi i aksioneve ose interesat e subjekteve, vlera e të cilave përfaqësohet kryesisht nga pasuritë e paluajtshme

Njoftimi i dispozitave ekzistuese në marrëveshjet e paraqitura në listë

Në bazë të nenit 9(7) të Konventës, Shqipëria çmon se marrëveshjet që vijojnë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 9(1). Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë.



Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
2	Belgjika	Neni 13(4)
3	Bosnja dhe Hercegovina	Neni 13(4)
4	Bullgaria	Neni 13(4)
5	Republika Popullore e Kinës	Neni 13(4)
6	Kroacia	Neni 13(4)
8	Egjipti	Neni 13(4)
9	Estonia	Neni 13(2)
10	Franca	Neni 13(1)(b)
11	Gjermania	Neni 13(2)
14	Islanda	Neni 13(4)
16	Irlanda	Neni 13(4)
18	Republika e Koresë	Neni 13(4)
19	Kosova	Neni 13(4)
21	Letonia	Neni 13(2)
22	Maqedonia (FYR)	Neni 13(4)
24	Malta	Neni 13(4)
25	Moldavia	Neni 13(4)
26	Holanda	Neni 13(4)
27	Norvegjia	Neni 13(5)
29	Katar	Neni 13(4)
32	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Neni 14(4)
33	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Neni 14(4)
34	Singapori	Neni 13(4)
35	Sllovenia	Neni 13(2)
36	Spanja	Neni 13(4)
40	Emiratet e Bashkuara Arabe	Neni 13(4)
41	Mbretëria e Bashkuar	Neni 13(2)

Neni 10

Rregulli kundër abuzimit për selitë e përhershme që ndodhen në juridiksione të treta

Neni 11

Zbatimi i marrëveshjeve tatimore për të kufizuar të drejtën e një pale për të tatuar vetë rezidentët e saj*Rezerva*

Në zbatim të nenit 11(3)(a) të Konventës, Shqipëria rezervon të drejtën që të gjithë nenin 11 të mos e zbatojë për marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

Neni 12

Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet marrëveshjeve komisionere dhe strategjive të ngjashme*Njoftimi i dispozitave ekzistuese në marrëveshjet e paraqitura në listë*

Në zbatim të nenit 12(5) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijojnë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 12(3)(a). Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë:

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
1	Austria	Neni 5(5)
2	Belgjika	Neni 5(5)
3	Bosnja dhe Hercegovina	Neni 5(5)
4	Bullgaria	Neni 5(5)(a)



5	Republika Popullore e Kinës	Neni 5(5)
6	Kroacia	Neni 5(5)
7	Republika Çeke	Neni 5(5)
8	Egjipti	Neni 5(5)
9	Estonia	Neni 5(5)
10	Franca	Neni 5(5)
11	Gjermania	Neni 5(5)
12	Greqia	Neni 5(5)(a)
13	Hungaria	Neni 5(5)
14	Islanda	Neni 5(5)
15	India	Neni 5(5)(a)
16	Irlanda	Neni 5(6)
17	Italia	Neni 5(4)(a)
18	Republika e Koresë	Neni 5(5)(a)
19	Kosova	Neni 5(5)
20	Kuvajti	Neni 5(7)
21	Letonia	Neni 5(5)
22	Maqedonia (FYR)	Neni 5(5)(a)
23	Malajzia	Neni 5(5)(a)
24	Malta	Neni 5(5)(a)
25	Moldavia	Neni 5(5)(a)
26	Holanda	Neni 5(5)
27	Norvegjia	Neni 5(5)(a)
28	Polonia	Neni 5(5)
29	Katar	Neni 5(5)
30	Rumania	Neni 5(5)(a)
31	Rusia	Neni 5(5)
32	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Neni 5(5)(1)
33	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Neni 5(5)(1)
34	Singapori	Neni 5(5)
35	Sllovenia	Neni 5(5)
36	Spanja	Neni 5(5)
37	Suedia	Neni 5(4)
38	Zvicra	Neni 5(5)
39	Turqia	Neni 5(5)
40	Emiratet e Bashkuara Arabe	Neni 5(7)(a)
41	Mbretëria e Bashkuar	Neni 5(5)

Në zbatim të nenit 12(6) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijojnë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 12(3)(b). Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë.

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
1	Austria	Neni 5(6)
2	Belgjika	Neni 5(6)
3	Bosnja dhe Hercegovina	Neni 5(6)
4	Bullgaria	Neni 5(6)
5	Republika Popullore e Kinës	Neni 5(6)
6	Kroacia	Neni 5(6)
7	Republika Çeke	Neni 5(6)
8	Egjipti	Neni 5(7)
9	Estonia	Neni 5(6)
10	Franca	Neni 5(6)
11	Gjermania	Neni 5(6)
12	Greqia	Neni 5(6)
13	Hungaria	Neni 5(6)



14	Islanda	Neni 5(6)
15	India	Neni 5(7)
16	Irlanda	Neni 5(7)
17	Italia	Neni 5(5)
18	Republika e Koresë	Neni 5(6)
19	Kosova	Neni 5(6)
20	Kuvajti	Neni 5(8)
21	Letonia	Neni 5(6)
22	Maqedonia (FYR)	Neni 5(6)
23	Malajzia	Neni 5(6)
24	Malta	Neni 5(6)
25	Moldavia	Neni 5(6)
26	Holanda	Neni 5(6)
27	Norvegjia	Neni 5(6)
28	Polonia	Neni 5(6)
29	Katar	Neni 5(7)
30	Rumania	Neni 5(6)
31	Rusia	Neni 5(6)
32	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Neni 5(6)
33	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Neni 5(6)
34	Singapori	Neni 5(6)
35	Slovenia	Neni 5(6)
36	Spanja	Neni 5(6)
37	Suedia	Neni 5(5)
38	Zvicra	Neni 5(6)
39	Turqia	Neni 5(6)
40	Emiratet e Bashkuara Arabe	Neni 5(9)
41	Mbretëria e Bashkuar	Neni 5(6)

Neni 13

Shmangia artificiale e statusit të selisë së përhershme nëpërmjet përjashtimeve të aktiviteteve specifike

Rezerva

Në zbatim të nenit 13(6)(a) të Konventës, Shqipëria rezervon të drejtën për të gjithë nenin 13 që të mos e zbatojë në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

Neni 14

Ndarja e kontratave

Rezerva

Në zbatim të nenit 14(3)(a) të Konventës, Shqipëria rezervon të drejtën për të gjithë nenin 14 që të mos e zbatojë në marrëveshjet e saj për tatimet e mbuluara.

Neni 15

Përkufizimi i një personi të lidhur ngushtë me një ndërmarrje



Neni 16

Procedura e marrëveshjeve të ndërsjella

Rezerva

Në bazë të nenit 16(5)(a) të Konventës, Shqipëria rezervon të drejtën që fjalja e parë e nenit 16(1) të mos zbatohet në marrëveshjet e tatimeve të mbuluara, në bazë të asaj që synon të përmbushë standardin minimal për përmirësimin e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve në kuadër të Projektit BEPS të OECD/G20, duke siguruar që në secilën prej marrëveshjeve të tatimeve të mbuluara (përveç një marrëveshjeje tatimore, që lejon një person të paraqesë një çështje pranë autoritetit kompetent të çdonjërit prej juridiksioneve kontraktuese), kur një person e konsideron që veprimet e një ose të dy juridiksioneve kontraktuese të rezultojnë ose do të rezultojnë për atë person në tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes së tatimeve të mbuluara, pavarësisht nga mjetet juridike të parashikuara nga ligji i brendshëm i këtyre juridiksioneve kontraktuese, ai person mund të paraqesë rastin tek autoriteti kompetent i juridiksionit kontraktues në të cilin personi është rezident ose, nëse çështja e paraqitur nga ai person është sipas një dispozite të një marrëveshjeje tatimore në lidhje me mosdiskriminimin e bazuar në shtetësi, me atë të juridiksionit kontraktues, për të cilin ai person është shtetas; dhe autoriteti kompetent i atij juridiksioni kontraktues do të zbatojë një proces dypalësh njoftimi ose konsultimi me autoritetin tjetër kompetent kontraktues, për rastet në të cilat autoriteti kompetent të cilit i është paraqitur çështja e procedurës së ndërsjellë nuk e konsideron kundërshtimin e tatimpaguesit të justifikuar.

Njoftimi i dispozitave ekzistuese në marrëveshjet e paraqitura në listë

Në zbatim të nenit 16(6)(b)(i) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijojnë, të cilat përmbajnë një dispozitë që paraqet një çështje të referuar në fjalinë e parë të nenit 16(1), duhet të paraqiten brenda një periudhe kohe specifike që është të paktën tre vjet nga njoftimi i parë i veprimit që rezulton në tatim në mospërputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara. Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë.

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
17	Italia	Neni 25(1), fjalja e dytë
39	Turqia	Neni 25(1), fjalja e dytë

Në zbatim të nenit 16(6)(b)(ii) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijojnë, të cilat përmbajnë një dispozitë që paraqet një çështje të referuar në fjalinë e parë të nenit 16(1), duhet të paraqiten brenda një periudhe kohe specifike që është të paktën tre vjet nga njoftimi i parë i veprimit që rezulton në tatim në mospërputhje me dispozitat e marrëveshjes për tatimet e mbuluara. Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë.

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
1	Austria	Neni 25(1), fjalja e dytë
2	Belgjika	Neni 25(1), fjalja e dytë
3	Bosnja dhe Hercegovina	Neni 26(1), fjalja e dytë
4	Bullgaria	Neni 26(1), fjalja e dytë
5	Republika Popullore e Kinës	Neni 26(1), fjalja e dytë
6	Kroacia	Neni 25(1), fjalja e dytë
7	Republika Çeke	Neni 26(1), fjalja e dytë
8	Egjipti	Neni 26(1), fjalja e dytë
9	Estonia	Neni 24(1), fjalja e dytë
10	Franca	Neni 26(1), fjalja e dytë
11	Gjermania	Neni 25(1), fjalja e dytë



12	Greqia	Neni 25(1), fjalë e dytë
13	Hungaria	Neni 26(1), fjalë e dytë
14	Islanda	Neni 25(1), fjalë e dytë
15	India	Neni 26(1), fjalë e dytë
16	Irlanda	Neni 24(1), fjalë e dytë
18	Republika e Koresë	Neni 25(1), fjalë e dytë
19	Kosova	Neni 24(1), fjalë e dytë
20	Kuvajti	Neni 26(1), fjalë e dytë
21	Letonia	Neni 26(1), fjalë e dytë
22	Maqedonia (FYR)	Neni 26(1), fjalë e dytë
23	Malajzia	Neni 26(1), fjalë e dytë
24	Malta	Neni 24(1), fjalë e dytë
25	Moldavia	Neni 25(1), fjalë e dytë
26	Holanda	Neni 25(1), fjalë e dytë
27	Norvegjia	Neni 26(1), fjalë e dytë
28	Polonia	Neni 26(1), fjalë e dytë
29	Katar	Neni 25(1), fjalë e dytë
30	Rumania	Neni 27(1), fjalë e dytë
31	Rusia	Neni 26(1), fjalë e dytë
32	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Neni 27(1), fjalë e dytë
33	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Neni 27(1), fjalë e dytë
34	Singapori	Neni 24(1), fjalë e dytë
35	Sllovenia	Neni 26(1), fjalë e dytë
36	Spanja	Neni 23(1), fjalë e dytë
37	Suedia	Neni 25(1), fjalë e dytë
38	Zvicra	Neni 25(1), fjalë e dytë
40	Emiratet e Bashkuara Arabe	Neni 26(1), fjalë e dytë
41	Mbretëria e Bashkuar	Neni 25(1), fjalë e dytë

Njoftim i marrëveshjeve të renditura që nuk përmbajnë dispozita ekzistuese

Në zbatim të nenit 16(6)(c)(ii) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijnë nuk përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 16(4)(b)(ii).

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues
8	Egjipti
17	Italia
23	Malajzia
29	Katari
38	Zvicra
39	Turqia

Në zbatim të nenit 16(6)(d)(ii) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijnë nuk përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 16(4)(c)(ii).

Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues
2	Belgjika
17	Italia

Neni 17

Rregullimet korresponduese

Njoftimi i dispozitave ekzistuese në marrëveshjet e renditura

Në zbatim të nenit 17(4) të Konventës, Shqipëria konsideron se marrëveshjet që vijnë përmbajnë një dispozitë të përshkruar në nenin 17(2). Numri i nenit dhe paragrafit të çdo dispozite identifikohet më poshtë.



Numri rendor i marrëveshjes	Juridiksioni tjetër kontraktues	Dispozita
1	Austria	Neni 9(2)
2	Belgjika	Neni 9(2)
3	Bosnja dhe Hercegovina	Neni 9(2)
4	Bullgaria	Neni 9(2)
5	Republika Popullore e Kinës	Neni 9(2)
6	Kroacia	Neni 9(2)
7	Republika Çeke	Neni 9(2)
8	Egjipti	Neni 9(2)
9	Estonia	Neni 9(2)
10	Franca	Neni 9(2)
11	Gjermania	Neni 9(2)
12	Greqia	Neni 9(2)
13	Hungaria	Neni 9(2)
14	Islanda	Neni 9(2)
15	India	Neni 9(2)
16	Irlanda	Neni 9(2)
17	Itali	Protokoll(4)
18	Republika e Koresë	Neni 9(2)
19	Kosova	Neni 9(2)
20	Kuvajti	Neni 9(2)
21	Letonia	Neni 9(2)
22	Maqedonia (FYR)	Neni 9(2)
24	Malta	Neni 9(2)
25	Moldavia	Neni 9(2)
26	Holanda	Neni 9(2)
28	Polonia	Neni 9(2)
30	Rumania	Neni 9(2)
31	Rusia	Neni 9(2)
32	Serbia dhe Mali i Zi (Mali i Zi)	Neni 9(2)
33	Serbia dhe Mali i Zi (Serbia)	Neni 9(2)
34	Singapori	Neni 9(2)
35	Sllovenia	Neni 9(2)
36	Spanja	Neni 9(2)
37	Suedia	Neni 9(2)
39	Turqia	Neni 9(2)
40	Emiratet e Bashkuara Arabe	Neni 9(2)
41	Mbretëria e Bashkuar	Neni 9(2)

**DEKRET**

Nr. 11565, datë 24.7.2020

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1 dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 93/2020 “Për ratifikimin e konventës shumëpalëshe (MLI) për zbatimin e masave që lidhen me marrëveshjet tatimore për parandalimin e erozionit të bazës dhe transferimit të fitimeve (BEPS)”.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË

Ilir Meta**VENDIM**

Nr. 44/2020

PËR PRANIMIN E DEKRETIT NR. 11 443, DATË 2.3.2020, TË PRESIDENTIT TË REPUBLIKËS, “PËR KTHIMIN E LIGJIT NR. 14/2020 “PËR NJË SHITESË NË LIGJIN NR. 8577, DATË 10.2.2000, ‘PËR ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E GJYKATËS KUSHTETUESE’, TË NDRYSHUAR”

Në mbështetje të nenit 85 të Kushtetutës dhe nenit 86 të Rregullores së Kuvendit,

KUVENDI**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË****VENDOSI:**

I. Pranimin e dekretit të Presidentit të Republikës, nr. 11 443, datë 2.3.2020, “Për kthimin për rishqyrtim të ligjit nr. 14/2020 “Për një shtesë në ligjin nr. 8577, datë 10.2.2000 ‘Për organizimin dhe funksionimin e Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë’, të ndryshuar”.

II. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miratuar në datën 23.7.2020.

VENDIM

Nr. 45/2020

PËR RRËZIMIN E DEKRETIT NR. 11 444, DATË 2.3.2020, TË PRESIDENTIT TË REPUBLIKËS, “PËR KTHIMIN E LIGJIT NR. 15/2020 ‘PËR DISA SHITESA DHE NDRYSHIME NË LIGJIN NR. 96/2016, ‘PËR STATUSIN E GJYQTARËVE DHE PROKURORËVE NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË’, TË NDRYSHUAR”

Në mbështetje të nenit 85, pika 2, të Kushtetutës dhe nenit 86 të Rregullores së Kuvendit,

KUVENDI**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË****VENDOSI:**

I. Rrëzimin e dekretit nr. 11 444, datë 2.3.2020, të Presidentit të Republikës, “Për kthimin e ligjit nr. 15/2020 “Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr. 96/2016, ‘Për statusin e gjyqtarëve dhe prokurorëve në Republikën e Shqipërisë’, të ndryshuar”.

II. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miratuar në datën 23.7.2020.

**VENDIM**
Nr. 46/2020

PËR RRËZIMIN E DEKRETIT NR. 11 536, DATË 8.7.2020, TË PRESIDENTIT TË REPUBLIKËS, “PËR KTHIMIN E LIGJIT NR. 74/2020 ‘PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME NË LIGJIN NR.12/2018 ‘PËR VLERËSIMIN KALIMTAR DHE PERIODIK TË PUNONJËSVE TË POLICISË SË SHTETIT, GARDËS SË REPUBLIKËS DHE SHËRBIMIT PËR ÇËSHTJET E BRENDSHME DHE ANKESAT NË MINISTRINË E BRENDSHME’, TË NDRYSHUAR”

Në mbështetje të nenit 85, pika 2, të Kushtetutës dhe nenit 86 të Rregullores së Kuvendit,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

I. Rrëzimin e dekretit nr. 11 536, datë 8.7.2020, të Presidentit të Republikës, “Për kthimin e ligjit nr. 74/2020 ‘Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr.12/2018 ‘Për vlerësimin kalimtar dhe periodik të punonjësve të Policisë së Shtetit, Gardës së Republikës dhe Shërbimit për Çështjet e Brendshme dhe Ankesat në Ministrinë e Brendshme’, të ndryshuar”.

II. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miraturar në datën 23.7.2020.

VENDIM
Nr. 47/2020

PËR RRËZIMIN E DEKRETIT NR. 11 537, DATË 9.7.2020, TË PRESIDENTIT TË REPUBLIKËS, “PËR KTHIMIN E LIGJIT NR. 73/2020 ‘PËR MIRATIMIN E AKTIT NORMATIV, ME FUQINË E LIGJIT, NR. 20, DATË 20.5.2020, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE ‘PËR DISA NDRYSHIME DHE SHTESA NË AKTIN NORMATIV NR. 3, DATË 15.3.2020, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, ‘PËR MARRJEN E MASAVE TË VEÇANTA ADMINISTRATIVE GJATË KOHËZGJATJES SË PERIUDHËS SË INFEKSIONIT TË SHKAKTUAR NGA COVID-19’, TË NDRYSHUAR”

Në mbështetje të nenit 85, pika 2, të Kushtetutës dhe nenit 86 të Rregullores së Kuvendit,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

I. Rrëzimin e dekretit nr.11 537, datë 9.7.2020, të Presidentit të Republikës “Për kthimin e ligjit nr. 73/2020 “Për miratimin e aktit normativ, me fuqinë e ligjit, nr. 20, datë 20.5.2020, të Këshillit të Ministrave ‘Për disa ndryshime dhe shtesa në aktin normativ nr. 3, datë 15.3.2020, të Këshillit të Ministrave, ‘Për marrjen e masave të veçanta administrative gjatë kohëzgjatjes së periudhës së infeksionit të shkaktuar nga COVID-19’, të ndryshuar”.

II. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miraturar në datën 23.7.2020.

**VENDIM****Nr. 631, datë 29.7.2020****PËR DISA NDRYSHIME NË VENDIMIN NR. 212, DATË 11.3.2020, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, “PËR PËRDORIMIN E FONDIT TË RINDËRTIMIT, PËR FINANCIMIN E OBJEKTEVE ARSIMORE”**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të neneve 13, shkronja “b”, nënndarja “i”, dhe 36, të aktit normativ nr. 9, datë 16.12.2019, të Këshillit Ministrave, “Për përballimin e pasojave të fatkeqësisë natyrore”, miratuar me ligjin nr. 97/2019, të ligjit nr. 9936, datë 26.6.2008, “Për menaxhimin e sistemit buxhetor në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, dhe të ligjit nr. 88/2019, “Për buxhetin e vitit 2020”, të ndryshuar, me propozimin e ministrit të Shtetit për Rindërtimin, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Pikat 1 dhe 2, të vendimit nr. 212, datë 11.3.2020, të Këshillit të Ministrave, ndryshohen, si më poshtë vijon:

“1. Përdorimin e fondit të rindërtimit, për financimin e rindërtimit të objekteve arsimore (projektimin, zbatimin e punimeve, mbikëqyrjen dhe kolaudimin e këtyre objekteve) në vlerën, gjithsej, në masën 9 531 941 818 (nëntë miliardë e pesëqind e tridhjetë e një milionë e nëntëqind e dyzet e një mijë e tetëqind e tetëmbëdhjetë) lekë pa TVSH, përkatësisht:

i. Fondit Shqiptar të Zhvillimit, në vlerën, gjithsej, 4 347 753 223 (katër miliardë e treqind e dyzet e shtatë milionë e shtatëqind e pesëdhjetë e tre mijë e dyqind e njëzet e tre) lekë;

ii. Bashkisë Tiranë, në vlerën, gjithsej 5 184 188 593 (pesë miliardë e njëqind e tetëdhjetë e katër milionë e njëqind e tetëdhjetë e tetë mijë e pesëqind e nëntëdhjetë e tre) lekë.

2. Fondi që do të përdoret, i miratuar në buxhetin e vitit 2020, do të jetë 7 292 186 370 (shtatë miliardë e dyqind e nëntëdhjetë e dy milionë e njëqind e tetëdhjetë e gjashtë mijë e treqind e shtatëdhjetë) lekë pa TVSH, nga të cilat:

i. Fondit Shqiptar të Zhvillimit, në buxhetin e miratuar për vitin 2020, në zërin “Shpenzime

kapitale me financim të brendshëm”, të programit 06210 “Programe zhvillimi”, i shtohet fondi prej 4 347 753 223 (katër miliardë e treqind e dyzet e shtatë milionë e shtatëqind e pesëdhjetë e tre mijë e dyqind e njëzet e tre) lekë pa TVSH.

ii. Bashkisë Tiranë i transferohet fondi prej 2 944 433 147 (dy miliardë e nëntëqind e dyzet e katër milionë e katërqind e tridhjetë e tre mijë e njëqind e dyzet e shtatë) lekësh, në formën e transfertës së pakushtëzuar.

2. Ngarkohen ministri i Shtetit për Rindërtimin, Ministria e Financave dhe Ekonomisë, Fondi Shqiptar i Zhvillimit dhe Bashkia Tiranë për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR**Erion Braçe****UDHËZIM I PËRBASHKËT****Nr. 9, datë 17.6.2020****PËR PËRCAKTIMIN E RREGULLAVE PËR KRIJIMIN E NJË BAZE TË DHËNASH TË POSAÇME PËR ÇËSHTJET E DHUNËS NË FAMILJE NË GJYKATA DHE UNIFIKIMIN E REGJISTRIMIT TË TYRE**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4 të Kushtetutës; të germës “ç”, të pikës 3, të nenit 7, të ligjit nr. 9669, datë 18.12.2006, “Për masa ndaj dhunës në marrëdhëniet familjare”, të ndryshuar, ministri i Drejtësisë dhe kryetari i Këshillit të Lartë Gjyqësor

UDHËZOJNË:

1. Ky udhëzim përcakton rregulla për krijimin e një baze të dhënash të posaçme për çështjet e dhunës në familje në gjykata, subjektet që kanë detyrimin e popullimit të kësaj baze të dhënash, unifikimin e regjistrimit të tyre, si dhe mënyrën e përdorimit dhe të aksesit në to.

2. Baza e të dhënave të posaçme për çështjet e dhunës në familje në gjykata ka për qëllim:

a) pasqyrimin dhe gjenerimin e të dhënave për çështjet e dhunës në familje, si dhe për ekzekutimin e tyre;



b) unifikimin dhe kompjuterizimin e të dhënave, me qëllim krijimin e një baze statistikore që ndihmon harmonizimin e të dhënave gjyqësore me ato të gjeneruara nga institucionet e tjera të parashikuara nga ligji “Për masa ndaj dhunës në marrëdhëniet familjare”;

c) përmirësimin periodik të bazës së të dhënave për të siguruar zbatimin e kërkesave që burojnë nga ndryshimi i legjislacionit përkatës ose nga ndryshimet në institucionet, që në bazë të ligjit në fuqi bashkërendojnë veprimtarinë e tyre kundër dhunës në familje;

ç) ofrimi i informacionit në kohën më të shpejtë për rastet me objekt gjykimi nga baza e të dhënave sipas këtij udhëzimi.

3. Të dhënat e ofruara nga gjykatat gjenerohen në përputhje me elementet që vendosen në këtë udhëzim, duke respektuar legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.

4. Baza e të dhënave përmban këto elemente:

a) gjinia;

b) moshë;

c) statusi civil;

ç) niveli arsimor;

d) statusi i punësimit;

dh) lidhja familjare me dhunuesin;

e) kërkesë për urdhër të menjëhershëm mbrojtjeje/urdhër mbrojtjeje nga vetë viktimë;

ë) kërkesë për urdhër të menjëhershëm mbrojtjeje/urdhër mbrojtjeje nga përfaqësuesi ligjor ose avokati i viktimës;

f) kërkesë për urdhër të menjëhershëm mbrojtjeje/ urdhër mbrojtjeje nga prokuroria;

g) kërkesë për urdhër të menjëhershëm mbrojtjeje/urdhër mbrojtjeje nga policia;

gj) kërkesë për vlerësimin e masave paraprake të mbrojtjes së menjëhershme nga policia;

h) kërkesë për urdhër të menjëhershëm mbrojtjeje nga subjekte të tjera (personi me të cilin viktimë ka marrëdhënie familjare; përfaqësuesit e Zyrës së Shërbimeve Sociale pranë bashkisë, ku ka banimin e përhershëm apo të përkohshëm viktimë, që kanë dijeni për ushtrimin e dhunës; qendrat dhe shërbimet për mbrojtjen dhe rehabilitimin e viktimave të dhunës në familje, të njohura/licencuara nga ministria përgjegjëse për çështjet e barazisë gjinore dhe luftës kundër dhunës në familje etj.); kërkesë për urdhër mbrojtjeje të të miturit nga policia/prokuroria;

i) kërkesë për urdhër mbrojtjeje të të miturit nga subjekte të tjera (prindi ose kujdestari i të miturit; përfaqësuesi ligjor ose avokati i viktimës; të afërmit; përfaqësuesit e Zyrës së Shërbimeve Sociale pranë bashkisë, ku ka banimin e përhershëm apo të përkohshëm viktimë, që kanë dijeni për ushtrimin e dhunës; qendrat dhe shërbimet për mbrojtjen dhe rehabilitimin e viktimave të dhunës në familje, të njohura/licencuara nga ministria përgjegjëse për çështjet e barazisë gjinore dhe luftës kundër dhunës në familje; personat ligjërësht përgjegjës për fëmijët etj.);

j) kërkesa për ndryshimin, ndërprerjen ose vazhdimin e urdhrit të mbrojtjes;

k) urdhrin e menjëhershëm të mbrojtjes ose/dhe në urdhrin e mbrojtjes, së viktimës të lëshuar me vendim gjykate (gjykata e rrethit gjyqësor);

l) ankim ndaj urdhrit të mbrojtjes/urdhrit të menjëhershëm të mbrojtjes;

ll) vendim i gjykatës së apelit për lënien në fuqi/ndryshimin e vendimit për lëshimin e urdhrit të mbrojtjes/urdhrit të menjëhershëm të mbrojtjes;

m) urdhra të mbartur; vendime të mëparshme të gjykatës lidhur me viktimën apo vendime për ndryshimin apo pezullimin e urdhrit të mbrojtjes;

n) kallëzim penal ndaj dhunuesit/es ndaj të/së cilit/ës është kërkuar ose është lëshuar urdhri i mbrojtjes/urdhri i menjëhershëm i mbrojtjes, për vepra penale në lidhje me dhunën në familje;

nj) vendim i gjykatës penale për dhunuesin/en ndaj të/së cilit/ës është kërkuar ose është lëshuar urdhri i mbrojtjes/urdhri i menjëhershëm i mbrojtjes për vepra penale, në lidhje me dhunën në familje;

o) kallëzim penal ndaj dhunuesit/es, ndaj të/së cilit/ës është kërkuar ose është lëshuar urdhri i mbrojtjes/urdhri i menjëhershëm i mbrojtjes për veprime të kryera në kundërshtim me vendimin e gjykatës;

p) vendim i gjykatës penale për dhunuesin/en ndaj të/së cilit/ës është kërkuar ose është lëshuar urdhri i mbrojtjes/urdhri i menjëhershëm i mbrojtjes, për vepra penale, në lidhje me veprime të kryera në kundërshtim me vendimin e gjykatës;

q) gjendja e ekzekutimit të urdhrit të mbrojtjes/urdhrit të menjëhershëm i mbrojtjes nga zyra e përmbarimit/zyra e përmbarimit në bashkëpunim me organe të tjera shtetërore (policia, bashkia etj.).



5. Subjektet, që kanë detyrimin e popullimit të kësaj baze të dhënash, janë:

- a) kancelarët e gjykatave të rretheve gjyqësore;
b) kancelarët e gjykatave të apelit.

6. Këshilli i Lartë Gjyqësor është përgjegjës:

a) për gjenerimin e informacioneve statistikore të marra nga sistemi elektronik i teknologjisë së informacionit për të dhënat e dhunës në familje. Krijon akses të plotë për Ministrinë e Drejtësisë në të dhënat statistikore që rezultojnë nga sistemi i menaxhimit të çështjeve të dhunës në familje, të trajtuara nga gjykatat nëpërmjet kancelarëve;

b) për saktësinë e sigurinë e të dhënave, për mbrojtjen e të dhënave personale të përdorura dhe të ruajtura nga sistemi, si dhe për përmbushjen e detyrave të tjera, të parashikuara nga legjislacioni në fuqi;

c) Nxitjen e sekretarëve gjyqësorë në plotësimin e të gjithë informacionit të nevojshëm.

7. Detyrat e gjykatave dhe të kancelarit:

a) gjykatat e rretheve gjyqësore dhe ato të apelit japin të gjithë informacionin e nevojshëm për këtë bazë të dhënash;

b) kancelari i gjykatës i siguron Këshillit të Lartë Gjyqësor dhe Ministrisë së Drejtësisë të dhënat statistikore, sipas formularëve, brenda datës 20 të muajit të dytë pasardhës për periudhën 3-mujore (tremujore), si dhe brenda datës 20 shkurt për të dhënat vjetore;

c) Kancelari koordinon punën me sekretarët gjyqësorë për të siguruar që të dhënat të jenë të plota dhe të sakta dhe i përcjell ato pranë strukturës përgjegjëse në Ministrinë e Drejtësisë në format elektronik dhe shkresor.

8. Detyrat e Ministrisë së Drejtësisë:

a) harton një formular të posaçëm dhe të unifikuar me të dhëna që shërbejnë për regjistrimin e çështjeve të dhunës në familje, sipas modelit të formularëve që gjenden bashkëlidhur;

b) kryen përpunimin e të dhënave statistikore për dhunën në familje mbi bazën e formularëve që dërgohen nga kancelari i gjykatave;

c) analizon të dhënat statistikore për dhunën në familje dhe i publikon në vjetarin statistikor;

ç) bashkëpunon me institucionet e tjera përgjegjëse për harmonizimin e këtyre të dhënave me të dhëna që gjenerohen prej tyre, në zbatim të legjislacionit në fuqi për masat ndaj dhunës në marrëdhëniet familjare.

9. Autoritetet përgjegjëse për monitorimin dhe për zbatimin e këtij udhëzimi janë Këshilli i Lartë Gjyqësor dhe Ministria e Drejtësisë.

10. Deri në krijimin e sistemit elektronik të teknologjisë së informacionit, grumbullimi dhe plotësimi i të dhënave për dhunën në familje do të plotësohen në format *Excel*, sipas formularëve bashkëlidhur këtij udhëzimi.

11. Ngarkohet Kryetari i Këshillit të Lartë Gjyqësor për njoftimin dhe për komunikimin e këtij udhëzimi pranë gjykatave të rretheve gjyqësore dhe gjykatave të apelit.

Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I DREJTËSISË
Etilda Gjonaj (Saliu)

KRYETAR I KËSHILLIT
TË LARTË GJYQËSOR
Naureda Llagami

Formular nr. 1

Formular nr. 1	TE DHËNAT STATISTIKORE PËR DHUNËN NË FAMILJE PËR TREMUJORIN....						
Ligji 9669	Urdhëra mbrojtje	Urdhëra të menjëhershëm mbrojtje	Gjithsej	Pranim i kërkesës	Pushimi i gjykimit	Rrëzimi i kërkesës	Shkelje e urdhërit të mbrojtjes
Neni	1	2	3	4	5	6	7
Neni 10 pika 1							
Neni 13							
Totali	0	0	0	0	0	0	0

Kancelar I Givkates së shkallës së parë



Formular nr. 2

Formular nr. 2							
TE DHËNAT STATISTIKORE PËR DHUNËN NË FAMILJE PËR VITIN 20							
VENDBANIMI	Qytet	Periferi	Fshat				
MOSHA	0-15	16-18	19-25	26-35	36-45	46-55	55+
GJINIA	Femër	Mashkull					
STATUSI CIVIL	Beqar/e	Martuar	Divorcuar	Bashkëjetesë	i/e ve		
NUMRI I FËMIJËVE	Asnjë	1 fëmijë	2 fëmijë	3 fëmijë	4+		
NIVELI ARSIMOR	Pa shkollë	Fillore (1-4 klasë)	9-vjeçare (1-9 klasë)	I mesëm	I lartë		
STATUSI I PUNËSIMIT	I papunë	I punësuar në sektorin publik	I punësuar në sektorin privat	I vetëpunësuar	Studente	Nxënëse	Pensionist
KËRKESË PËR URDHËR MBROJTJEJE	Pranuar	Hedhur poshtë	Pushuar				
LIDHJA FAMILJARE ME DHUNUESIN	Bashkëshorti/ja	Motra	Vëllai	Fëmija	Prindi	Të tjerë	
KËRKESË NGA PËRFAQËSUESI LIGJOR							
KËRKESË NGA PROKURORIA							
KËRKESË NGA POLICIA							
KËRKESË NGA BASHKITË, QËNDRAT SOCIALE etj.							
KËRKESË PËR NDRYSHIM OSE NDERPRERJE TË URDHËRIT TË MBROJTJES							
Kancelari i Gjykatës së Rrethit Gjyqësor							

URDHËR

Nr. 437, datë 23.7.2020

**PËR MIRATIMIN E PROCEDURËS SË
KRYERJES SË TESTIMEVE
MOLEKULARE RT-PCR PËR SARS-CoV-2
DHE NJOHJES SË LABORATORËVE
JOPUBLIKË PËR KRYERJEN E
TESTIMIT PËR NEVOJA
ADMINISTRATIVE**

Në zbatim të nenit 100, pika 4, të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë, ligjit nr. 10138, datë 11.5.2009 “Për shëndetin publik”, i ndryshuar, ligjit nr. 15/2016 “Për parandalimin dhe luftimin e infeksioneve dhe sëmundjeve infektive”, i ndryshuar dhe vendimit të Komitetit Teknik të Ekspertëve, datë 23.7.2020,

URDHËROJ:

1. Miratimin e procedurës së kryerjes së testimeve molekulare RT-PCR për SARS-CoV-2 dhe njohjes së laboratorëve jopublikë për kryerjen e testimit për nevoja administrative të qytetarëve, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij urdhri.

2. Ngarkohet për zbatimin e këtij urdhri, Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, Instituti i Shëndetit Publik, Operatori Qendror i Kujdesit Shëndetësor, Agjencia Kombëtare e Barnave dhe Pajisjeve Mjekësore, si dhe Inspektorati Shëndetësor Shtetëror për inspektimet e laboratorëve të njohur nga MSHMS-ja.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I SHËNDETËSISË DHE
MBROJTJES SOCIALE
Ogerta Manastirliu

**PROCEDURA E KRYERJES SË
TESTIMEVE MOLEKULARE RT-PCR PËR
SARS-COV-2 DHE NJOHJES SË
LABORATORVE JOPUBLIKË PËR
KRYERJEN E TESTIMIT PËR NEVOJA
ADMINISTRATIVE**

A. TESTIMI DHE METODOLOGJIA**1. Testimi për prezencën e RNA për SARS-CoV-2**

Ky testim (për efekte administrative/dokumentacion) do të kryhet me metodën PCR (*Polymerase Chain Reaction*).



Testimi me metodën PCR është i bazuar në metodën e dedektimit të virusit SARS-CoV-2 në nivel RNA dhe klasifikohet si metodë direkte e rekomanduar nga ECDC-ja dhe OBSH-ja.

Testimi për prezencën e RNA të virusit SARS-CoV-2, shërben si bazë për identifikimin e këtij virusi. Ky testim nuk do të shërbejë si test diagnostik i lidhur me infeksionin dhe sëmundshmërinë e COVID-19.

Testimi duhet kryer në respektim të plotë të masave të mbrojtjes së personelit shëndetësor në kushtet e biosigurisë dhe përdorimit të mjeteve të mbrojtjes personale, dhe mbrojtjes së vetë personit dhe të tjerëve në kontakt me të.

Vetëm testet e pajisura me certifikatë regjistrimi nga Agjencia Kombëtare e Barnave dhe Pajisjeve Mjekësore, duhet të lejohen për kryerjen e këtij lloji testimi.

Laboratori i Virologjisë pranë ISHP-së, është i vetmi laborator, i cili do të konfirmojë diagnozën në rastin e rezultatit pozitiv ardhur nga laboratorët e tjerë.

Është përgjegjësia e laboratorëve që do të kryejnë këtë testim sigurimi i kiteve, materialeve të konsumit dhe mjeteve të mbrojtjes personale.

2. Metodologjia

Metodat që mund të përdoren për zbulimin e SARS-Cov-2, përfshijnë:

- a) metodën e hapur;
- b) autoanalizator.

Pavarësisht metodës së përdorur, procesi duhet të garantojë zbatimin e saktë të protokollit teknik dhe kushtet e biosigurisë BSL 2 për përpunimin e mostrës dhe mbrojtjen e personelit.

Dobia e testeve varet nga sensitiviteti dhe specifikiteti i analizave, që për COVID-19 është në varësi edhe të *gene screening*; këto karakteristika të performancës përcaktohen duke përdorur një grup të përcaktuar të mostrave negative dhe pozitive. Për më tepër, vlerat parashikuese të një testi duhet të merren parasysh, sepse këto vlera ndikojnë në rezultatin e përgjithshëm të testimit.

Rekomandohet të lejohen të përdoren testet me specifikitet dhe sensitivitet të lartë.

Vlera pozitive e testit të kryer dëshmon që individët me rezultate pozitive të testit të kenë prani të RNA të virusit SARS Cov-2, pra, konsiderohen pozitivë.

Vlera negative e testit të kryer dëshmon që individët me rezultate negative të testit nuk

kanë prani të/ose sasi të dedektueshme të RNA-së virale të SARS-Cov-2, pra, konsiderohen negativë.

3. Regjistrimi i testeve/kiteve PCR

Testet duhet të regjistrohen pranë Agjencisë Kombëtare të Barnave dhe Pajisjeve Mjekësore sipas legjislacionit në fuqi për pajisjet mjekësore. Përpara regjistrimit nga Agjencia Kombëtare e Barnave dhe Pajisjeve Mjekësore këto teste duhet të jenë teste të njohura nga Organizata Botërore e Shëndetësisë, si dhe të jenë të pajisur me deklarinë që këto teste të jenë të regjistruara të paktën në një nga agjencitë EMA dhe FDA.

B. PROCEDURA E NJOHJES SË LABORATORËVE JOPUBLIKË PËR KRYERJEN E TESTIMEVE MOLEKULARE RT-PCR PËR SARS-CoV-2 PËR NEVOJA ADMINISTRATIVE

Laboratori jopublik i licencuar sipas legjislacionit në fuqi (këtu e më poshtë laborator), i cili do të kryej testimet molekulare RT-PCR për SARS-CoV-2, për shtetasit shqiptar dhe të huaj, për efekt dokumentacioni duhet të ndjekë procedurën e njohjes pranë MSHMS-së.

1. Kriteret dhe standardet që duhet të plotësojë laborator:

- a) të jetë i licencuar për ushtrimin e veprimtarisë së shërbimeve laboratorike sipas legjislacionit në fuqi;
- b) të përdorë teste të pajisura me certifikatë regjistrimi nga Agjencia Kombëtare e Barnave dhe Pajisjeve Mjekësore;
- c) të sigurojë kushtet e biosigurisë;
- d) të ketë recepsion të dedikuar për paraqitjen e personave të interesuar;
- e) të ketë ambiente të veçanta për marrjen e mostrave dhe ambient të veçantë për analizimin e mostrave;
- f) stafi duhet të jetë i pajisur me mjetet e mbrojtjes personale dhe të disponojë ambiente të posaçme për veshjen dhe heqjen e tyre;
- g) të sigurojë ambient 100% steril sipas standardeve ndërkombëtare për kryerjen e RT-PCR;
- h) të jetë i ndarë me derë hermetike dhe dhoma e ekstraktimit të mostrës të jetë e pajisur me dy *laminar flow* BSL 2 dhe të jetë e ndarë nga dhoma e testimit apo analizimit të mostrës;
- i) ambientet e testimit të jenë të pajisur me lavaman dhe të kenë një autoklavë vetëm për sterilizimin e instrumenteve të këtij laborator;



j) të ketë ambient të dedikuar të mbetjeve të rrezikshme për këtë laborator.

2. Procedura e njohjes nga MSHMS-ja

a) Administratori i laboratorit ose përfaqësuesi i tij i autorizuar paraqet pranë Drejtorisë së Derregullimit, Lejeve, Licencave dhe e Monitorimit në MSHMS dokumentacionin e mëposhtëm:

i. kërkesë për njohje dhe kopje të kartës së identitetit të administratorit;

ii. vetëdeklarimin që plotëson të gjithë kriteret e përcaktuara në pikën 3, të këtij urdhri sipas formatit bashkëlidhur këtij urdhri në aneksin 2;

iii. kopje të lejes së ushtrimit të profesionit të drejtuesit teknik të laboratorit; dhe

iv. kopje të certifikatës së regjistrimit të testeve pranë Agjencisë Kombëtare të Barnave dhe Pajisjeve Mjekësore.

b) Drejtoria e Derregullimit, Lejeve, Licencave dhe e Monitorimit brenda 7 (shtatë) ditëve kalendarike kryen vlerësimin dhe i propozon ministrit të Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale njohjen e subjektit si laborator për kryerjen e testit RT-PCR për SARS-CoV-2.

c) Në rast të konstatimit nga ana e Drejtorisë së Derregullimit, Lejeve, Licencave dhe e Monitorimit të mosplotësimit të kushteve të përcaktuara në këtë urdhër subjekti informohet zyrtarisht për arsyet e mosnjohjes nga MSHMS-ja.

d) Drejtoria e Derregullimit Lejeve, Licencave dhe e Monitorimit duhet t'i dërgojë Institutit të Shëndetit Publik dhe Drejtorisë Qendrore të Operatorit të Shërbimit të Kujdesit Shëndetësor dhe Inspektoratit Shëndetësor Shtetërorë me *email* dhe shkresë zyrtare kopjen e njohjes.

e) Laboratorët pas njohjes nga MSHMS-ja lëshon vërtetim për individin e testuar sipas formatit të aneksit 1, bashkëlidhur këtij urdhri.

f) Laboratori i njohur nga MSHMS-ja për kryerjen e testit RT-PCR për SARS-CoV-2 duhet të mbajë një regjistër të posaçëm për të gjithë personat që kanë kryer testin.

g) Laboratori i njohur nga MSHMS-ja ka detyrim që për çdo testim ku mostra përkatës rezulton pozitive për COVID-19 të informojë menjëherë Laboratorin e Referencës në Institutin e Shëndetit Publik me qëllim konfirmimin pranë ISHP-së.

h) Laboratori i njohur nga MSHMS-ja duhet të raportojë çdo 24 orë në 7 ditë të javës numrin e testeve të kryera RT-PCR për SARS-CoV-2 për nevoja administrative sipas skedës së miratuar për COVID-19 nga Instituti i Shëndetit Publik pranë MSHMS-së dhe ISHP-së në adresat respektive të *emaili-t* alma.robo@ishp.gov.al dhe flutra.beqo@shendetesia.gov.al.



ANEKS 1

FORMAT VËRTETIMI

Logo e laboratorit

Emri i Laboratorit

Adresa

Nr. License i subjektit: _____

Njohur nga Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale si laborator mikrobiologjik për kryerjen e testeve RT – PCR me shkresën nr ____ Prot datë _____.

VËRTETIM

Emër _____ Mbiemër _____ Mosha: _____ Gjinia: _____

Kodi i Mostrës: _____ Data e kryerjes së testit: _____ Vendbanimi _____

REZULTATI PËR TESTIN E IDENTIFIKIMIT TË VIRUSIT SARS - CoV – 2

SARS – CoV – 2

Pozitive

☐

Negative

☐

Shërbimi i laboratorit të mikrobiologjisë:

Emër Mbiemër _____ Nënshkrimi _____ Vula _____
(Mjeku mikrobiolog që kreu analizën dhe plotësoi formularin)

Ky vërtetim lëshohet për efekt dokumentacioni.



ANEKS 2
FORMULAR VETËDEKLARIMI

VETËDEKLARIM

Tiranë më...../...../.....

Unë i nënshkruari _____ me dokument identifikimi
Nr. _____ deklaroj në përgjegjësinë time të plotë se

Subjekti _____ me

NIPT/NUIS _____

është i licensuar me LN _____ për shërbime laboratorike me emër
përshkrues i veprimtarisë *laborator* _____ dhe disponoj të gjitha pajisjet dhe
mjediset e përshtatshme për të kryer testin RT – PCR për SARS – CoV – 2.

Deklaroj se:

- | | |
|---|--------------------------|
| a. Siguroj kushtet e sigurisë së mostrave dhe personelit | ☐ |
| b. Disponoj reception të dedikuar për paraqitjen e personave të interesuar, | ☐ |
| c. Disponoj ambiente të veçanta për marrjen e mostrave | ☐ |
| d. Disponoj ambient të veçantë për analizimin e mostrave | ☐ |
| e. Siguroj ambient 100% steril | ☐ |
| f. Laboratori është i shtruar me dysHEME antivirale dhe lehtësisht të dezinfektueshme | ☐ |
| g. Laboratori është i ndarë me derë hermetike për kryerjen e testit RT – PCR për SARS –CoV-2 | ☐ |
| h. Dhoma e ekstraktimit të mostrës është e pajisur me dy laminar flow BSL 2 dhe është e ndarë nga dhoma e testimit apo analizimit të mostrës. | ☐ |
| i. Ambientet e testimit janë të pajisur me lavaman dhe kanë një autoklavë të veçantë vetëm për sterilizimin e instrumentave për kryerjen e testit RT – PCR për SARS-CoV-2 | ☐ |
| j. Disponoj ambient të dedikuar të mbetjeve të rrezikshme që gjenerohen nga kryerja e testit RT – PCR për SARS-CoV-2 | ☐ |
| k. Stafi është i pajisur me mjetet e mbrojtjes personale | ☐ |

Njoh kuadrin ligjor dhe nënligjor në fushën që kërkoj të ushtroj aktivitetin

Do të zbatoj të gjithë detyrimet, që rrjedhin nga legjislacioni në fuqi.

Të gjithë të dhënat e mësipërme janë të vërteta dhe në përputhje me legjislacionin në fuqi.

(Emër, Mbiemër, Nënshkrim, Vulë)

**KËRKESË****Nr. 1509/6, datë 28.7.2020****PËR SHPRONËSIM PUBLIK**

Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë shpall kërkesën për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private, që preken nga projekti “Ndërtimi i nënstacionit 400/110/20 kV Tirana 3”.

Subjekti kërkues i këtij projekti është OST sh.a.

Me anë të këtij publikimi kërkojmë të vëmë në dijeni personat e prekur nga ky shpronësim, për

pasuritë e paluajtshme, pronë private, të cilët do të kompensohen sipas vlerësimit paraprak të llogaritur, bazuar në VKM-në nr. 89, datë 3.2.2016 “Për miratimin e hartës së vlerës së tokës në Republikën e Shqipërisë”, sipas tabelës paraprake bashkëlidhur.

Vlera totale paraprake e shpronësimit është 18 711 640 (tetëmbëdhjetë milionë e shtatëqind e njëmbëdhjetë mijë e gjashtëqind e dyzetë) lekë.

ZËVENDËSMINISTËR
KRYETAR I KOMISIONIT TË POSAÇËM
TË SHPRONËSIMEVE
Artan Shkreli

**LISTA EMËRORE PARAPRAKE E PRONARËVE TË PASURIVE, PRONË PRIVATE, QË SHPRONËSOHEN
NGA REALIZIMI I PROJEKTIT “NDËRTIMI I NËNSTACIONIT 400/110/20 kV TIRANA 3”**

Nr.	Emër mbiemër	Lloji i pasurisë	Z.K.	Nr. i pasurisë	Sip. e pronës m ²	Sip. e shpronësimit	Çmimi i tokës lekë/m ²	Vlera e shpronësimit në lekë
1	Qemal Metoja	Arë	2947	371/5	9200	9200	470	4,324,000
2	Artur Xhemzi Sinanaj Ferdinand Xhemzi Sinoma	Arë	2947	371/6	9000	9000	470	4,230,000
3	Myrteza Gjashta	Arë	2947	371/11	8000	1700	470	799,000
4	Mustafa Mahmut Kupi	Arë	2947	371/12	3450	3450	470	1,621,500
5	Bashkëpronësi Aqif dhe Shaban Sina	Arë	2947	371/13	4039	4039	470	1,898,330
6	Bashkëpronësi Aqif dhe Shaban Sina	Arë	2947	371/14	500	500	470	235,000
7	Pietro Durim Kuqi	Arë	2947	371/15	1500	1500	470	705,000
8	Muhamet Abdulla Zaja	Arë	2947	371/16	5000	5000	470	2,350,000
9	Bashkëpronësi Aqif dhe Shaban Sina	Arë	2947	371/17	261	261	470	122,670
10	Jakup Kupi	Arë	2947	371/18	2000	2000	470	940,000
11	Mustafa Isak Doda	Arë	2947	371/19	2000	2000	470	940,000
12	Bashkëpronësi Familjet Çejku, Çala, Domi, Gjana, Çajku	Arë	2947	5/1/6	14950	457	470	214,790
13	Bashkim Isuf Kupi	Arë	2947	5/1/7	7000	220	470	103,400
14	Isuf Jakup Kupi	Arë	2947	5/1/8	1000	41	470	19,270
15	Mustafa Kupi	Arë	2947	5/1/9	14200	444	470	208,680
Sipërfaqe totale shpronësimi m²						39812		
Vlera totale								18,711,640

Vlerësimi për pasuritë “tokë arë” është kryer bazuar në VKM-në nr. 89, datë 3.2.2016.

**KËRKESË****Nr. 4946/3, datë 28.7.2020****PËR SHPRONËSIM PUBLIK**

Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë shpall kërkesën për shpronësim dhe/ose për shkëmbimin e pronës, për interes publik, për Njësinë Administrative Bubq, Bashkia Krujë.

Njësia zbatuese për këtë projekt është Fondi Shqiptar i Zhvillimit.

Me anë të këtij publikimi kërkojmë të vëmë në dijeni personat e prekur nga ky shpronësim dhe/ose për shkëmbim, për interes publik, për pasuritë e paluajtshme, pronë private, të cilat do të kompensohen sipas vlerësimit paraprak, të llogaritur si:

1. Për pasuritë e llojit “tokë arë” dhe “truall” është bërë bazuar në vendimin nr. 89, datë 3.2.2016, të Këshillit të Ministrave, “Për miratimin e hartës së vlerës së tokës në Republikën e Shqipërisë”;

2. Për “kulturat bujqësore” është bërë në referencë të udhëzimit nr. 1, datë 5.10.2000 “Për kriteret teknike të përllogaritjes së vlerës së bimëve drufrutore që shpronësohen për interes publik, në rastet kur mungojnë treguesit e deklaruar të shitblerjes”;

3. Për pasuritë e llojit “ndërtesë me funksion banimi dhe jobanimi”, është bërë sipas VKM-së nr. 138, datë 23.3.2000, “Për kriteret teknike të vlerësimit dhe të përllogaritjes së masës së

shpërblimit të pasurive që shpronësohen, të pasurive që zhvlerësohen dhe të të drejtave të personave të tretë, për interes publik”, i ndryshuar, bazuar në shkresën nr. 1809/1 prot., datë 23.6.2020, të Drejtorisë Vendore ASHK, Krujë;

Personat që preken nga ky projekt të cilët kanë emrin në tabelën e publikuar dhe personat të cilët preken por nuk figurojnë në këto lista, jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë nga publikimi në Fletoren Zyrtare dhe në portalin unik qeveritar për rindërtimin, kanë të drejtë të paraqesin pretendimet e tyre, të shoqëruara me dokumentet përkatëse pranë Fondit Shqiptar të Zhvillimit, si dhe në Ministrinë e Infrastrukturës dhe Energjisë, duke u shprehur nëse pranojnë kalimin vullnetar të pronësisë me kushtet e ofruara.

Kërkesa për shpronësim dhe/ose shkëmbimin e pronës, për interes publik, në funksion të procesit të rindërtimit, është me vlerë totale paraprake të kompensimit nga shpronësimi në shumën 95 289 826 (nëntëdhjetë e pesë milionë e dyqind e tetëdhjetë e nëntë mijë e tetëqind e njëzetë e gjashtë) lekë.

ZËVENDËSMINISTËR
KRYETAR I KOMISIONIT TË POSAÇËM
TË SHPRONËSIMIT
DHE/OSE SHKËMBIMIT
Artan Shkreli



LISTA EMËRORE PARAPAKE E PRONARËVE QË SHPRONËSOHEN PËR INTERES PUBLIK NGA PROCESI I RINDËRTIMIT NË ZONËN E RE PËR ZHVILLIM NË NJËSINË ADMINISTRATIVE BUBQ, BASHKIA KRUJË

Nr.			STATUSI JURIDIK			TE DHENAT (mbi pasurinë sipas ASHK-Krujë)				VLERËSIMET PËR SHPRONËSIM SIPAS LLOJIT E PASURISË													VLERA TOTALE (leke)	SHËNIME (mbi pasurinë sipas ASHK-Krujë)		KOMENTE	
			PRIVAT			Zona Kadastrale	Nr. Pas.	Lloji Pas.	Sip. Totale (m ²)	Shpronësim tokë "arë, kultivë, livadhi"			Shpronësim tokë "truall"			Vegetacioni	Ndërtesë banimi (shtëpi)			Ndërtesë jo banimi			Ndërtesë total	SEKSIONI D	SEKSIONI E		
			Emri	Atësia	Mbiemri					Sip. (m ²)	Cmimi (lekë/m ²)	Vlera (lekë)	Sip. (m ²)	Cmimi (lekë/m ²)	Vlera (lekë)		Vlera (lekë)	Sip. Ndërt. konf. nga ASHK- Krujë (m ²)	Cmimi mes. Shitblerjeve sipas ASHK (nëse ka) (l/m ²)	Vlera (lekë)	Sip. Ndërt. konf. nga ASHK- Krujë (m ²)	Cmimi mes. Shitblerjeve sipas ASHK (nëse ka) (l/m ²)					Vlera (lekë)
PRONE PRIVATE																											
1	NDËRTESE BANIM ME TRUALL	1	OSMAN	AHMET	SHULLAZI	1294 - BUBQ	38/3	TRUALL	200.0	0.0		0.0			0.0		80.0	-	-	0.00			80.00	0.00		Mbeshtetur në dokumentacionin e parcelle nga Bashkia Krujë me shkruesin nr.2848/1 date 02.07.2020, protokoluar në FSHQZH me nr.328/2 date 07.07.2020, ndërtuesia e pasurisë nr.380 VLS.1.10.146 është klasifikuar QSA dhe duhet të hiqet nga lista e shpronësimit pasi pronari do të trajtohet me banesë dhe sipërfaqe truall nga programet e procesit të ndërtimit.	
2		2	SURE	HAXHI	SHULLAZI	1294 - BUBQ	38/5	TRUALL	200.0	0.0		0.0			0.0		80.0	-	-	0.00			80.00	0.00		Kjo pasuri është vlerë peng në favor të Bankës Komerciale të Greqisë sht.a. për kred. nr.1561 rep. nr.823 kol. Deqa Fishe-Krujë	
3		3	ALBAN	SHERIF	SHULLAZI	1294 - BUBQ	38/11	TRUALL	600.0	0.0		0.0			0.0		239.0	-	-	0.00			239.0	0.00		Mbeshtetur në dokumentacionin e parcelle nga Bashkia Krujë me shkruesin nr.2848/1 date 02.07.2020, protokoluar në FSHQZH me nr.328/2 date 07.07.2020, kjo pasuri është klasifikuar si ndërtim ekskusus ne ruajtje sipas PDVY Sht.1 Buba.	
4		4	QEMAL	TAHR	AJAZI	1294 - BUBQ	142/10	TRUALL	500.0	0.0		0.0	500.0	237.0	118,500.0	0.0	359.0	51,000	18,309,000	0.00			359.0	18,427,500		Nr. Dokumentet: 00416, dt. e regjistronit 07.04.2015. Kjo pasuri është lene peng në favor të Bankës "Societe Generale" Albania sht.a. për kred. nr.1050 rep. nr.1641 kol. data e kështimit të certifikates 07.04.2015.	
5	NDËRTESE SOCIAL EKONOMIKE ME TRUALL	1	HALIM	TAHR	XHAFERRI	1294 - BUBQ	36/10	TRUALL	300.0	0.0		0.0	300.0	237.0	71,100.0	0.0	0.0		-	438.00	72,750	31,864,500	438.0	31,935,600		Mbeshtetur në dokumentacionin e parcelle nga Bashkia Krujë me shkruesin nr.2848/1 date 02.07.2020, protokoluar në FSHQZH me nr.328/2 date 07.07.2020, pronari Halim Tahr Xhafari nuk pranon namendshje.	
6		2	ZEQIR	VESEL	DACI	1294 - BUBQ	36/13	TRUALL	100.0	0.0		0.0	100.0		0.0	0.0	0.0	-	-	54.00	72,750	3,928,500	54.0	3,928,500		Mbeshtetur në dokumentacionin e parcelle nga Bashkia Krujë me shkruesin nr.2848/1 date 02.07.2020, protokoluar në FSHQZH me nr.328/2 date 07.07.2020, pronari Zeqir Vesel Daci shprehet në deklarata personale nepermjet perfajtesueses se vet me prokur. Beonarda Mamoiçi, se pranon kompensim ne vlerë per pasurine e tij truall dhe ndërtues.	
7		3	PETRIT	SURE	SHULLAZI	1294 - BUBQ	35/11	NDËRTESE	104.0	0.0		0.0			0.0	0.0	104.0	-	-	0.00	0.0	-	104.00	0.00		Mbeshtetur në dokumentacionin e	

Fletorja Zyrtare Viti 2020 – Numri 140



Viti 2020 – Numri 140

Page | 8611

[illegible]



			SAJMR FLORA ARMANDO	LLESH PJETER PAL	DODA DODA DODA DODA DODA																							
23		12	NIKOLL	NDUE	DODA	1294 - BUBQ	141/31	ARE	400.0	400.0	233.0	93,200.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	93,200				
24		13	MHILL	NDUE	DODA	1294 - BUBQ	141/32	ARE	600.0	600.0	233.0	139,800.0	0.0		0.0	50,125.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	189,925				Mbledhëtur në Vlerësimet për përmirësimin e shpirtëritetit të pronarit të tyre, të derituar në FSHQZH nga AREB, Tiranë, me shprehjen nr. 5584 dt. 16.07.2020, protokolluar në FSHQZH me nr. 11124 dt. 16.07.2020, Vlerësimi për vegetacionin në pasurinë nr. 141/32, formet: Gjeten MHill Doda, është 50,125 leke.
25		14	PJETER	PRENG	DODA	1294 - BUBQ	141/33	ARE	200.0	200.0	233.0	46,600.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	46,600				
26		15	PRENE ELONA ELIAN	FRROK NDUE	DODA DODA DODA	1294 - BUBQ	141/34	ARE	200.0	200.0	233.0	46,600.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	46,600				
27		16	MUSTAFA	HASAN	ISMAILI	1294 - BUBQ	141/43	ARE	3,631.0	3,631.0	233.0	846,023.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	846,023				Pasuria është rivelesuar me ekspert privat me vlerën 3,631,000 leke
28		17	PJETER	PRENG	DODA	1294 - BUBQ	141/44	ARE	283.0	283.0	233.0	65,939.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	65,939				
29		18	MUSTAFA	HASAN	ISMAILI	1294 - BUBQ	141/45	ARE	13,078.0	13,078.0	233.0	3,047,174.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	3,047,174				Rivelesuar pasuria me ekspert privat me vlerën 13,078,000 leke
30		19	BRUNILDA GENTIAN	SERVET PJETER	STRATI STRATI	1294 - BUBQ	142/4	ARE	9,381.0	9,381.0	233.0	2,185,773.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	2,185,773				U regjistrua Kont. Premim shpirtë dt. 27.11.2019 Kont. 1689/791
31		20	GENTIAN	PJETER	STRATI	1294 - BUBQ	142/7	ARE	4,629.0	4,629.0	233.0	1,078,557.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	1,078,557				
32		21	GENTIAN	PJETER	STRATI	1294 - BUBQ	142/8	ARE	3,000.0	3,000.0	233.0	699,000.0	0.0		0.0	1,299,282.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	1,998,282				Mbledhëtur në Vlerësimet për përmirësimin e shpirtëritetit të pronarit të tyre, të derituar në FSHQZH nga AREB, Tiranë, me shprehjen nr. 5584 dt. 16.07.2020, protokolluar në FSHQZH me nr. 11124 dt. 16.07.2020, në pasurinë nr. 142/8 janë rivelesuar dy parcele: formet: Gentian Strati, 70,579 leke dhe formet Gentian Strati, 1,228,703 leke, me vlerën totale të vlerësimit për vegetacionin në pasurinë nr. 142/8 që është 1,299,282 leke.
33		1	VEBI	SHERIF	SHULLAZI	1294 - BUBQ	35/2	PEMETORE	500.0	500.0	233.0	116,500.0	0.0		0.0	0.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	116,500				
34	PEMETORE	2	OSMAN	AHMET	SHULLAZI	1294 - BUBQ	35/3	PEMETORE	200.0	200.0	233.0	46,600.0	0.0		0.0	136,393.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	162,993				Mbledhëtur në Vlerësimet për përmirësimin e shpirtëritetit të pronarit të tyre, të derituar në FSHQZH nga AREB, Tiranë, me shprehjen nr. 5584 dt. 16.07.2020, protokolluar në FSHQZH me nr. 11124 dt. 16.07.2020, Vlerësimi për vegetacionin në pasurinë nr. 35/3 është 136,393 leke.
35		3	FATMIR	AHMET	SHULLAZI	1294 - BUBQ	35/4	PEMETORE	500.0	500.0	233.0	116,500.0	0.0		0.0	18,286.0	0.0	-	-	0.00	-	-	0.00	134,786				Mbledhëtur në Vlerësimet për përmirësimin e shpirtëritetit të pronarit të tyre, të derituar në FSHQZH

[illegible]

PRONA SHITET	1	SHITET	1294 - BUBQ	35/8	PEMETORE	1,670.0	0.0	0.0	0.0	0.00	0.00	0.00	0.00					
	2	SHITET	1294 - BUBQ	36/1	ARE	1,350.0	0.0	0.0	0.0	0.00	0.00	0.00	0.00					
	3	SHITET	1294 - BUBQ	36/2	TERREN SPORTIV	3,800.0	0.0	0.0	0.0	0.00	0.00	0.00	0.00					
	4	SHITET	1294 - BUBQ	36/3	TRUJALL	1,000.0	0.0	1,000.0	0.0	1,000.00		1,000.00	0.00					
	5	SHITET	1294 - BUBQ	36/4	TRUJALL	300.0	0.0	300.0	0.0	300.00		300.00	0.00					
	6	SHITET	1294 - BUBQ	36/5	TRUJALL	170.0	0.0	170.0	0.0	170.00		170.00	0.00					
	7	SHITET	1294 - BUBQ	36/6	TRUJALL	50.0	0.0	50.0	0.0	50.00		50.00	0.00					
	8	SHITET	1294 - BUBQ	36/9	KANAL	480.0	0.0	0.0	0.0	0.00		0.00	0.00					
	9	SHITET	1294 - BUBQ	36/12	KULLOTE	650.0	650.0	0.0	0.0	0.00		0.00	0.00					
	10	SHITET	1294 - BUBQ	37/1	TRUJALL	120.0	0.0	120.0	0.0	120.00		120.00	0.00					
	11	SHITET	1294 - BUBQ	37/2	TRUJALL	200.0	0.0	200.0	0.0	200.00		200.00	0.00					
	12	SHITET	1294 - BUBQ	37/3	TRUJALL	150.0	0.0	150.0	0.0	150.00		150.00	0.00					
	13	SHITET	1294 - BUBQ	37/4	TRUJALL	170.0	0.0	170.0	0.0	170.00		170.00	0.00					
	14	SHITET	1294 - BUBQ	37/5	TRUJALL	300.0	0.0	300.0	0.0	300.00		300.00	0.00					
	15	POSTA SHQIPTARE S.H.A.	1294 - BUBQ	37/6	TRUJALL	75.6	0.0	75.6	0.0	0.00		0.00	0.00					
	16	SHITET	1294 - BUBQ	37/7	TRUJALL	180.0	0.0	180.0	180.0	0.00		0.00	180.00					Mbledhjet ne dokumentacionin e perçelle nra Bashkia Krute me shkrimesh nr 284B/1 dt. 02.07.2020, protokolluar ne FSHQZH me nr.328/2

Ky objekt është
perjashtuar nga
procesi i legalizimit
me Vendimin
nr.4/26 dt.
26.05.2020 te
ASHK, Kruje.
Bazuar ne
dokumentacionin
bashkengjitur
Vendimit nr.4/26
dt.26.05.2020 te
ASHK, Kruje, ky
objekt perbehet ng
95 m2 me funksion
banimi

**VENDIM***(i shkurtuar)*

Gjykata e Rrethit Gjyqësor Durrës, me vendimin nr. (11-2020-3060) 742, datë 15.7.2020, vendosi shpalljen e vdekjes së shtetasit Ramiz Mustafa Toqi, lindur më 31.12.1962.

VENDIM*(i shkurtuar)*

Gjykata e Rrethit Gjyqësor Korçë, me vendimin nr. 41-2020 (619), datë 23.7.2010, vendosi shpalljen si të zhdukur të shtetasit Kito Nasi Miço (Kita Nasi Miço), i datëlindjes 22.9.1935, dhe caktimin si kujdestare të përkohshme për shtetasin Kito Miço (Kita Miço) për periudhën vijuese procedurale që rrjedh nga deklarimi si i zhdukur i shtetasit Kito Miço, vajzën e tij Katerina Kita Miço.

*Shënim: Ky dokument është gjeneruar dhe vulosur me anë
të një procedure automatike nga një sistem elektronik
(Qendra e Botimeve Zyrtare)*

	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2020

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 532 lekë